

IOC倫理規程 2016

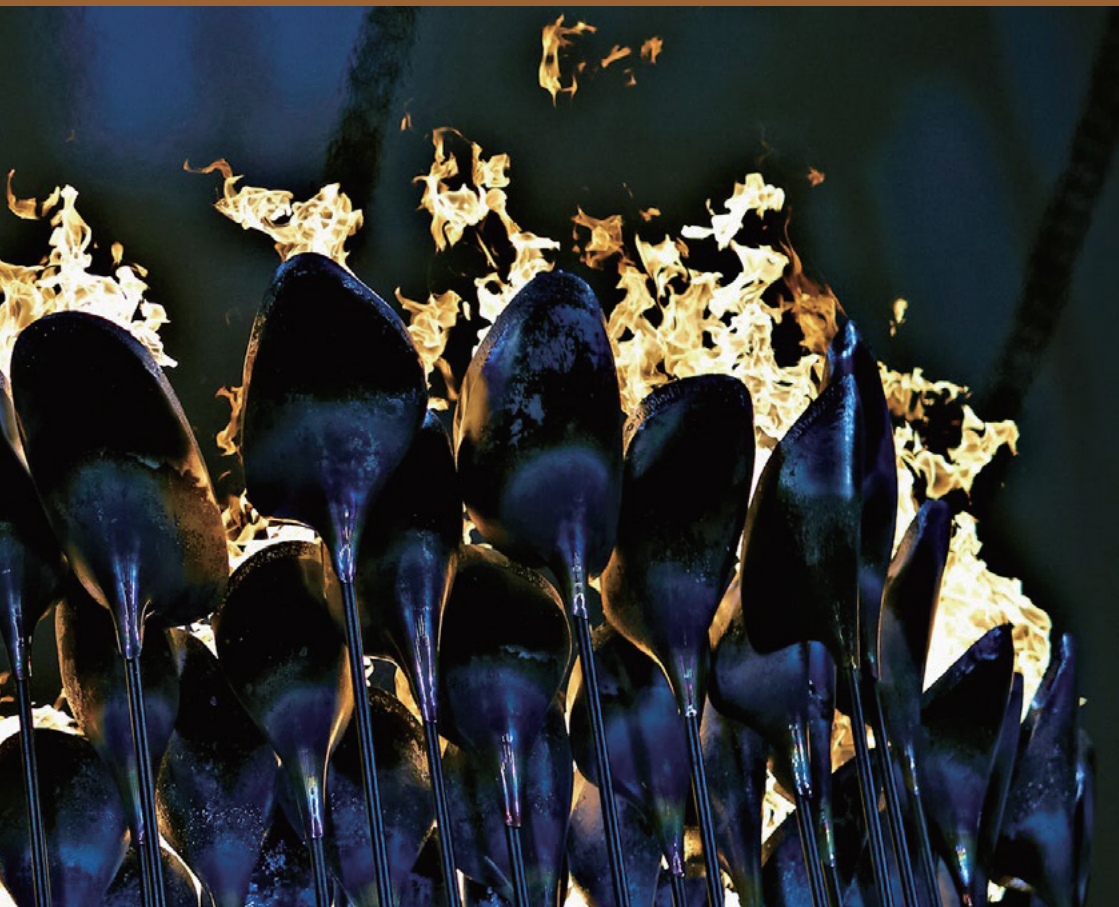
国際オリンピック委員会



INTERNATIONAL  
OLYMPIC  
COMMITTEE

# ETHICS

2016



公益財団法人 日本オリンピック委員会

ETHICSは英文が原本となります。  
英文と和文に差異がある場合には、英文が優先されます。

IOC倫理規程 2016

国際オリンピック委員会



INTERNATIONAL  
OLYMPIC  
COMMITTEE

# ETHICS

2016



公益財団法人 日本オリンピック委員会

## Table of contents

Introduction to the IOC Code of Ethics.....	3
IOC Code of Ethics.....	9
IOC Ethics Commission.....	100

© International Olympic Committee

IOC Ethics Commission  
Villa du Centenaire – Av. de l'Élysée 28 – CH-1006 Lausanne/Switzerland  
[www.olympic.org/ethics-commission](http://www.olympic.org/ethics-commission)

## 目次

IOC 倫理規程への導入.....	3
IOC 倫理規程.....	9
IOC 倫理委員会.....	100

©International Olympic Committee

IOC Ethics Commission  
Villa du Centenaire–Avenue de l' Elysee 28–CH-1006 Lausanne/Switzerland  
[www.olympic.org/ethics-commission](http://www.olympic.org/ethics-commission)



## Introduction to the IOC Code of Ethics

### Rule 22 of the Olympic Charter IOC Ethics Commission

1. The IOC Ethics Commission is charged with defining and updating a framework of ethical principles, including a Code of Ethics, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter of which the said Code forms an integral part. In addition, it investigates complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the Code of Ethics and, if necessary, proposes sanctions to the IOC Executive Board.
2. The chair and members of the Ethics Commission are elected by the IOC Session, in a secret ballot, by a majority of the votes cast.

#### *Bye-law to Rule 22*

1. *The composition and organisation of the IOC Ethics Commission are provided for in its statutes.*
2. *Any modification of the IOC Code of Ethics, the statutes of the IOC Ethics Commission and any other regulation and implementing provisions emanating from the IOC Ethics Commission is submitted for the approval of the IOC Executive Board.*

## IOC 倫理規程への導入

### オリンピック憲章 規則 22 IOC 倫理委員会

1. IOC 倫理委員会の任務は、オリンピック憲章が重視する価値と原則に基づき、憲章の欠くことのできない要素である倫理規程を含む倫理原則の本質を明確にし、現状に即したものにすることである。さらに、倫理委員会は倫理規程違反など倫理原則の不履行に関する苦情を調査し、必要に応じ IOC 理事会に制裁処分を提案する。
2. IOC 倫理委員会の委員長と委員は総会での無記名投票により、投票総数の過半数を得て選出される。

#### *規則 22 付属細則*

1. *IOC 倫理委員会の構成と組織については、その定款により定められる。*
2. *倫理規程、IOC 倫理委員会の定款、その他の IOC 倫理委員会が定める規則および現在適用している規定の改正は、IOC 理事会に提案し、その承認を得なければならない。*



## Rule 59 of the Olympic Charter

### Measures and sanctions

In the case of any violation of the Olympic Charter, the World Anti-Doping Code, or any other regulation, as the case may be, the measures or sanctions which may be taken by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to under 59.2.4 below are:

#### 1. In the context of the Olympic Movement:

##### 1.1 with regard to IOC Members, the Honorary President, Honorary Members and Honour Members:

- a) a reprimand, pronounced by the IOC Executive Board;
- b) suspension, for a specific period, pronounced by the IOC Executive Board. The suspension may be extended to all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from the membership of the person concerned.

The above-mentioned sanctions may be combined. They may be imposed on IOC Members, the Honorary President, Honorary Members or Honour Members who, by their conduct, jeopardise the interests of the IOC, also regardless of any specific violation of the Olympic Charter or any other regulation.

##### 1.2 with regard to IFs:

- a) withdrawal from the programme of the Olympic Games of:
  - a sport (Session),
  - a discipline (IOC Executive Board),
  - an event (IOC Executive Board);
- b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
- c) withdrawal of full recognition (Session).

## オリンピック憲章 規則 59

### 対応措置と制裁

オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、その他の規則に違反した場合、総会、IOC理事会あるいは下記規則 2.4. で明記する規律委員会が状況に応じ、決めることのできる対応措置または制裁は以下の通りである。

#### 1. オリンピック・ムーブメントに関するもの

##### 1.1 IOC 委員と名誉会長、名誉委員、榮譽委員

- a) けん責 — IOC 理事会による宣告
- b) 一定期間の資格停止 — IOC 理事会による宣告  
資格停止は当該個人が委員であることで得られる権利と優先権、活動役割のすべて、もしくは一部に及ぶことがある。

上記の制裁は併せて科すことができる。制裁はオリンピック憲章やその他の規則に何らかの違反があったかどうかにかかわらず、IOC の利益を言動により損なった IOC 委員、名誉会長、名誉委員または榮譽委員に対し、科すことができる。

##### 1.2 IF

- a) オリンピック競技大会のプログラムからの除外
  - 競技 (総会)
  - 種別 (IOC 理事会)
  - 種目 (IOC 理事会)
- b) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
- c) 正式承認の取り消し (総会)



- 1.3 with regard to associations of IFs:
- a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.4 with regard to NOCs:
- a) suspension (IOC Executive Board); in such event, the IOC Executive Board determines in each case the consequences for the NOC concerned and its athletes;
  - b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - c) withdrawal of full recognition (Session); in such a case, the NOC forfeits all rights conferred upon it in accordance with the Olympic Charter;
  - d) withdrawal of the right to organise a Session or an Olympic Congress (Session).
- 1.5 with regard to associations of NOCs:
- a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.6 with regard to a host city, an OCOG and an NOC:  
withdrawal of the right to organise the Olympic Games (Session).
- 1.7 with regard to Applicant or Candidate Cities and an NOC:  
withdrawal of the right to be an Applicant or a Candidate City to host the Olympic Games (IOC Executive Board).
- 1.8 with regard to other recognised associations and organisations:
- a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - b) withdrawal of full recognition (Session).
- 1.3 IF の連合体
- a) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)
- 1.4 NOC
- a) 資格停止 (IOC 理事会)。IOC 理事会は NOC を資格停止とした場合、それぞれの処分が NOC と選手にもたらす帰結について対応を判断する。
  - b) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - c) 正式承認の取り消し (総会)。NOC は正式承認を取り消された場合、オリンピック憲章に則り付与されたすべての権利をなく奪われる。
  - d) 総会またはオリンピック・ kongress を開催する権利の取り消し (総会)
- 1.5 NOC の連合体
- a) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)
- 1.6 開催都市、OCOG と NOC  
オリンピック競技大会の開催権の取り消し (総会)
- 1.7 申請都市、立候補都市と NOC  
申請都市または立候補都市のオリンピック競技大会を開催する権利の取り消し (IOC 理事会)
- 1.8 その他の承認を受けた協会と組織
- a) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - b) 正式承認の取り消し (総会)



2. In the context of the Olympic Games, in the case of any violation of the Olympic Charter, of the World Anti-Doping Code, or of any other decision or applicable regulation issued by the IOC or any IF or NOC, including but not limited to the IOC Code of Ethics, or of any applicable public law or regulation, or in case of any form of misbehaviour:
  - 2.1 with regard to individual competitors and teams: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games, disqualification or withdrawal of accreditation; in the case of disqualification or exclusion, the medals and diplomas obtained in relation to the relevant infringement of the Olympic Charter shall be returned to the IOC. In addition, at the discretion of the IOC Executive Board, a competitor or a team may lose the benefit of any ranking obtained in relation to other events at the Olympic Games at which he or it was disqualified or excluded; in such case the medals and diplomas won by him or it shall be returned to the IOC (Executive Board);
  - 2.2 with regard to officials, managers and other members of any delegation as well as referees and members of the jury: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games (IOC Executive Board);
  - 2.3 with regard to all other accredited persons:  
withdrawal of accreditation (IOC Executive Board);
  - 2.4 the IOC Executive Board may delegate its power to a disciplinary commission.
3. Before applying any measure or sanction, the competent IOC body may issue a warning.
4. All sanctions and measures are taken without prejudice to any other rights of the IOC and of any other body, including but not limited to NOCs and IFs.

2. オリンピック競技大会において、オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、その他の IOC、IF、NOC が定めた決定または適用規則に違反した場合、また何らかの不正行為があった場合は以下の通りとする。なお、この決定または適用規則には、IOC 倫理規程または一般的な法律や規則を含むがこれらに限定されない。
  - 2.1 個別の競技者とチーム  
一時的または恒久的なオリンピック競技大会の参加資格喪失、もしくは大会からの追放、失格あるいは資格認定の取り消し。オリンピック憲章に違反して獲得したメダルおよび賞状は IOC に返還されるものとする。さらに競技者やチームは、失格または追放となった大会において、他の種目で得た順位がもたらす利益を IOC 理事会の決定により失うことがある。そのような場合、選手またはチームが獲得したメダルと賞状は IOC（理事会）に返還されるものとする。
  - 2.2 選手団の役員、マネージャー、その他のメンバー、およびレフェリーとジュリーのメンバー  
オリンピック競技大会の一時的または恒久的な参加資格の喪失、または大会からの追放（IOC 理事会）
  - 2.3 その他の資格認定を受けたすべての個人  
資格認定の取り消し（IOC 理事会）
  - 2.4 IOC 理事会はその権限を規律委員会に委任することができる。
3. 対応措置や制裁を適用する前に、権限を有する IOC の機関は警告を発することができる。
4. すべての制裁と対応措置は、IOC および NOC、IF などの組織のその他の権利を損なうことなく決めることができる。



*Bye-law to Rule 59*

1. *Any inquiry relating to facts that may lead to any measure or sanction is conducted under the authority of the IOC Executive Board, which may delegate all or part of its authority to that effect.*
2. *Throughout any inquiry, the IOC Executive Board may provisionally withdraw from any concerned person or organisation all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from such person's or organisation's membership or status.*
3. *Any individual, team or any other individual or legal entity has the right to be heard by the IOC body competent to apply a measure or sanction to such individual, team or legal entity. The right to be heard in the sense of this provision includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing.*
4. *Any measure or sanction decided by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to in Rule 59.2.4 shall be communicated in writing to the party concerned.*
5. *All measures or sanctions shall be effective forthwith unless the competent body decides otherwise.*

*規則 59 付属細則*

1. 対応措置または制裁につながる可能性のある事実についての調査は、IOC 理事会の権限のもとに行われる。理事会はその権限の一部またはすべてを委任することができる。
2. 調査の進行中、IOC 理事会は当該個人または組織に対し、組織の一員であることやその地位に由来する権利、優先権、活動役割のすべてあるいは一部を暫定的に取り消すことができる。
3. 個人またはチーム、その他の法人は、対応措置や制裁を決める権限を持つ IOC の機関に対し釈明する権利を有する。本規則のいう釈明する権利には、告発内容について詳しい説明を受けることのほか、自身で釈明の場に赴くこと、または書面による弁明を提出することが含まれる。
4. 総会、IOC 理事会または規則 59.2.4 の明記する規律委員会が定めたすべての対応措置や制裁は、文書により当事者に通知されるものとする。
5. すべての対応措置や制裁は直ちに発効する。ただし、権限を持つ機関がこれと異なる決定をした場合はその限りではない。



## Youth Olympic Games (YOG)

The IOC Code of Ethics and Implementing Provisions apply to the Youth Olympic Games.

### Olympic Congress recommendations

XIII Olympic Congress – Copenhagen 2009

“The Olympic Movement in society”

Recommendations – The structure of the Olympic Movement

“The legitimacy and autonomy of the Olympic Movement depend on upholding the highest standards of ethical behaviour and good governance.”

*(Extract of Recommendation 41)*

All members of the Olympic Movement should “adopt and implement a code of ethics based on the principles and rules of the IOC Code of Ethics”.

*(Extract of Recommendation 42)*

### Olympic Agenda 2020

The recommendations of the Olympic Agenda 2020, approved by the 127th IOC Session in Monaco on the 8th and 9th December 2014, related to ethics (recommendations 30-32) were implemented in the current version of the IOC Code of Ethics and the different Implementing Provisions.

## ユースオリンピック競技大会 (YOG)

IOC 倫理規程とその適用規則はユースオリンピック競技大会に適用される。

### オリンピック・ kongress の提言

第 13 回オリンピック・ kongress – copenhagen 2009

「社会におけるオリンピック・ムーブメント」

提言 – オリンピック・ムーブメントの構造

「オリンピック・ムーブメントの正当性と自律性は、最高水準の倫理的言動と良好なガバナンスを保つことにより確立される」

*(提言 41 の抜粋)*

オリンピック・ムーブメントのすべての構成員は「IOC 倫理規程の原則と規則に基づく倫理規程を採択し適用しなければならない」

*(提言 42 の抜粋)*

### オリンピック・アジェンダ 2020

2014 年 12 月 8 日、9 日のモナコでの第 127 回 IOC 総会で承認されたオリンピック・アジェンダ 2020 の提言のうち、倫理に関する提言 30 ~ 32 は IOC 倫理規程の現行版、およびさまざまな適用規則に適用された。



# IOC Code of Ethics

IOC Code of Ethics .....	10
Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics:	
Directions Concerning the Election of the IOC President .....	19
Rules Concerning Conflicts of Interest Affecting the Behaviour of Olympic Parties .....	28
Rules of Conduct for the Candidature Process Olympic Games 2024 .....	32
Rules of Conduct for the Candidature Process Youth Olympic Games .....	46
Rules of Conduct for the Proposed International Federations seeking inclusion in the programme of the Tokyo 2020 Olympic Games .....	56
Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement .....	61
Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions .....	72
Rules for the Application during the Games of the XXXI Olympiad in 2016 in Rio de Janeiro of the Articles 7, 9 and 10 of the Code of Ethics and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions .....	83
Definition of the “Participants” in the Olympic Games .....	98
Extension of the IOC Code of Ethics’ Applicability .....	99



# IOC 倫理規程

IOC 倫理規程 .....	10
IOC 倫理規程の適用規則	
IOC 会長選挙に関するガイドライン .....	19
オリンピック関係者の行動に影響を与える利益相反に関する規則 .....	28
2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続きに適用される行動規則 .....	32
ユースオリンピック競技大会開催立候補手続きに適用される行動規則 .....	46
2020 年東京オリンピック競技大会のプログラム採用を希望し、 採用を提案された国際競技連盟に適用される行動規則 .....	56
オリンピック・ムーブメントとスポーツ・ムーブメントの良好なガバナンスの 普遍的基本原則 .....	61
試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程 .....	72
倫理規程第 7、9、10 条、および試合の不正操作防止に関する オリンピック・ムーブメント規程の 2016 年リオデジャネイロ 第 31 回オリンピック競技大会中の適用規則 .....	83
オリンピック競技大会の「参加者」の定義 .....	98
IOC 倫理規程の適用範囲の拡大 .....	99



## IOC Code of Ethics

### PREAMBLE

The International Olympic Committee and each of its members and its administration, the National Olympic Committees, the International Federations, the cities taking part in any type of candidature procedures of the IOC, the Organising Committees for the Olympic Games, Olympic Games participants and the Recognised Organisations (hereinafter “the Olympic parties”) restate their commitment to the Olympic Charter and in particular its Fundamental Principles, and reaffirm their loyalty to the Olympic ideal inspired by Pierre de Coubertin.

The Olympic parties undertake to disseminate the culture of ethics and integrity within their respective areas of competence and to serve as role models.



## IOC 倫理規程

### 前文

国際オリンピック委員会（IOC）、その各委員、その事務局、国内オリンピック委員会、国際競技連盟、IOC の立候補手続きに参加する都市、オリンピック競技大会の組織委員会、オリンピック競技大会の参加者、および承認団体（以下「オリンピック関係者」という）はオリンピック憲章、特にその根本原則への誓約をあらためて表明し、ピエール・ド・クーベルタンが提唱したオリンピック理念への忠誠をあらためて誓う。

オリンピック関係者はそれぞれの権限の範囲内で、倫理と高潔性の文化を広め、模範として働くことを誓約する。



### Scope of application

The Olympic parties undertake to comply and ensure compliance with the IOC Code of Ethics in the following circumstances:

- the International Olympic Committee (IOC), each of its members and its administration, and the National Olympic Committees (NOC) and their officials, at all times and in all circumstances;
- all Olympic Games participants, throughout each edition of the Olympic Games for which they are accredited;
- the International Federations (IFs) and the Recognised Organisations and their officials, in all their relations with the IOC;
- the cities and their officials taking part in any type of candidature procedures of the IOC, throughout the procedure in question; and
- the Organising Committees for the Olympic Games (OCOGs) and their officials, throughout the existence of each such Committee.

The National Olympic Committees, the International Federations, the Recognised Organisations and the Organising Committees for the Olympic Games undertake to adopt, for their internal activities, a code of ethics based on the principles and rules of the IOC Code of Ethics, or in a written declaration to adopt the IOC Code of Ethics.

### 適用範囲

オリンピック関係者は以下の状況において、倫理規程の遵守を誓約し、その遵守を確実に実行する。

- 国際オリンピック委員会 (IOC)、その各委員、その事務局、国内オリンピック委員会 (NOC) およびその役員は、いかなるときも、いかなる状況においても
- オリンピック競技大会のすべての参加者は、資格認定を受けるオリンピック競技大会の期間中
- 国際競技連盟 (IF)、承認団体およびその役員は IOC とのあらゆる関係において
- IOC 内のあらゆる形態の立候補手続きに参加する都市とその役員は、当該手続き期間中
- オリンピック競技大会の組織委員会 (OCOG) とその役員は、委員会が存在する期間中

国内オリンピック委員会、国際競技連盟、承認団体およびオリンピック競技大会の組織委員会は、それぞれの組織内活動に対し、IOC 倫理規程の原則と規則に基づく倫理規程を採用すると誓約するか、または IOC 倫理規程を採用すると文書で誓約する。



## A FUNDAMENTAL PRINCIPLES

### Article 1

Respect for the universal fundamental ethical principles is the foundation of Olympism.

These include:

- 1.1 Respect for the Olympic spirit, which requires mutual understanding with a spirit of friendship, solidarity and fair play;
- 1.2 Respect of the principle of the universality and political neutrality of the Olympic Movement;
- 1.3 Maintaining harmonious relations with state authorities, while respecting the principle of autonomy as set out in the Olympic Charter;
- 1.4 Respect for international conventions on protecting human rights insofar as they apply to the Olympic Games' activities and which ensure in particular:
  - respect for human dignity;
  - rejection of discrimination of any kind on whatever grounds, be it race, colour, sex, sexual orientation, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status;
  - rejection of all forms of harassment, be it physical, professional or sexual, and any physical or mental injuries;
- 1.5 Ensuring the participants' conditions of safety, well-being and medical care favourable to their physical and mental equilibrium.

## A 根本原則

### 第1条

普遍的な倫理の根本原則を尊重することは、オリンピズムの基盤である。

それは以下のことを含む。

- 1.1 友情、連帯およびフェアプレーの精神とともに相互理解を求めるオリンピック精神の尊重
- 1.2 オリンピック・ムーブメントの普遍性の原則およびその政治的中立性の尊重
- 1.3 オリンピック憲章の定める通り自律性の原則を尊重しつつ、国の機関と調和の取れた関係を維持すること
- 1.4 人権保護の国際条約がオリンピック競技大会での活動に適用される限り、それを尊重すること。特に以下のことを保証すること
  - 人間の尊厳の尊重
  - 人種、肌の色、性別、性的指向、言語、宗教、政治的またはその他の意見、国あるいは社会のルーツ、財産、出自、その他の身分などの理由による、いかなる種類の差別も拒否すること
  - 身体への、職業上の、または性的なあらゆる形態のハラスメントを拒否すること、さらに肉体的、精神的に傷つけられることを拒否すること
- 1.5 参加者の肉体的、精神的均衡を保つ上で好ましい安全、快適な環境、医療ケアの条件を整えること



## B INTEGRITY OF CONDUCT

### Article 2

The Olympic parties must use due care and diligence in fulfilling their mission. At all times, they must act with the highest degree of integrity, and particularly when taking decisions, they must act with impartiality, objectivity, independence and professionalism.

They must refrain from any act involving fraud or corruption. They must not act in a manner likely to tarnish the reputation of the Olympic Movement.

### Article 3

The Olympic parties or their representatives must not, directly or indirectly, solicit, accept or offer any form of remuneration or commission, nor any concealed benefit or service of any nature, connected with the Olympic Games.

### Article 4

Only tokens of consideration or friendship of nominal value, in accordance with prevailing local customs, may be given or accepted by the Olympic or third parties. Such tokens may not lead to the impartiality and integrity of the Olympic parties being called into question.

Any other form of token, object or benefit constitutes a gift which may not be accepted, but must be passed on to the organisation of which the beneficiary is a member.

## B 行動の高潔性

### 第2条

オリンピック関係者は各自の使命を遂行するうえで、注意深く、勤勉でなければならない。常に最高レベルの高潔性を持ち行動しなければならない。特に意思決定においては公明正大であり、客観性、独立性、プロ意識を備え行動しなければならない。

オリンピック関係者は詐欺行為や汚職に関わるいかなる行為も差し控えなければならない。また、オリンピック・ムーブメントの評判を傷付けることになるであろう行動をしてはならない。

### 第3条

オリンピック関係者またはオリンピック関係者の代理人は、オリンピック競技大会に関わるいかなる種類の報酬、あるいは手数料も、また、いかなる性質の隠された利益、サービスも直接的にも間接的にも要求してはならず、受け取っても、提供してはならない。

### 第4条

オリンピック関係者または第三者は、現地の一般的慣習に従った、ごくわずかな価値の感謝または友情のしるし以外は与えることも、受け取ることもできない。そのようなしるしは、オリンピック関係者の公正さと高潔性に疑いが持たれるようなものであってはならない。

その他の形態のしるし、もの、利益は受け取ってはならない贈り物であり、受益者の所属する組織に届けなければならない。



## Article 5

For hospitality shown to the Olympic parties, as well as those accompanying them, a sense of measure must be respected.

## Article 6

The Olympic parties must refrain from placing themselves in any conflict of interests, and must respect the Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties.

## C INTEGRITY OF COMPETITIONS

### Article 7

The Olympic parties shall commit to combat all forms of cheating and shall continue to undertake all the necessary measures to ensure the integrity of sports competitions.

### Article 8

The Olympic parties must respect the provisions of the World Anti-Doping Code and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions.

## 第 5 条

オリンピック関係者、およびその随行者に提供されるもてなしは分別のあるものでなければならない。

## 第 6 条

オリンピック関係者は利益相反に陥ることを慎み、「オリンピック関係者の行動に影響を与える利益相反に関する規則」を遵守しなければならない。

## C スポーツの高潔性

### 第 7 条

オリンピック関係者はあらゆる形態の不正行為と戦う責務があり、スポーツの試合の高潔性を確固たるものとするため、必要なあらゆる方策を継続的にとらなければならない。

### 第 8 条

オリンピック関係者は世界アンチ・ドーピング規程の規則、および「試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程」を遵守しなければならない。





## Article 9

All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games are prohibited.

## Article 10

Participants in the Olympic Games must not, by any manner whatsoever, manipulate the course or result of a competition, or any part thereof, in a manner contrary to sporting ethics, infringe the principle of fair play or show unsporting conduct.

## D GOOD GOVERNANCE AND RESOURCES

### Article 11

The Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement, in particular transparency, responsibility and accountability, must be respected by all Olympic parties.

### Article 12

The Olympic resources of the Olympic parties must be used only for Olympic purposes.

## 第9条

オリンピック競技大会に関し賭けに参加すること、賭けを支持すること、さらに賭けを宣伝することはいかなる形態であれ禁止される。

## 第10条

また、賭けにおいて、オリンピック競技大会の参加者は決してフェアプレーの原則に反してはならず、スポーツ倫理に反する行為を表現してはならない。またスポーツ倫理に反する方法で、試合の経過や結果、または試合の一部に対し影響を及ぼすことを試みてはならない。

## D 良好なガバナンスと資源

### 第11条

オリンピック・ムーブメントおよびスポーツ・ムーブメントの良好なガバナンスの普遍的な基本原則、特に透明性、責任、説明責任はすべてのオリンピック関係者が尊重しなければならない。

### 第12条

オリンピック関係者のオリンピック資源は、オリンピックの目的でのみ活用することができる。



## Article 13

**13.1** The income and expenditure of the Olympic parties must be recorded in their accounts in accordance with generally accepted accounting principles. An independent auditor will check these accounts.

**13.2** In cases where the IOC gives financial support to Olympic parties:

- the use of these Olympic resources for Olympic purposes must be clearly demonstrated in the accounts;
- the accounts of the Olympic parties may be subjected to auditing by an expert designated by the IOC Executive Board.

## Article 14

The Olympic parties recognise the significant contribution that broadcasters, sponsors, partners and other supporters make to the development and prestige of the Olympic Games throughout the world.

In order to preserve the integrity and neutrality of the various candidature procedures, the support and promotion of any of the candidatures by broadcasters, sponsors, partners and other supporters must be in a form consistent with the rules of sport and the principles defined in the Olympic Charter and the present Code.

However, the IOC TOP Sponsors and other IOC marketing partners must refrain from supporting or promoting a candidature within any of the IOC candidature procedures.

The broadcasters, sponsors, partners and other supporters must not interfere in the running of sports organisations.

## 第 13 条

13.1 オリンピック関係者の収入と支出は、一般的に認められている会計原則に従い会計簿に記録されるものとする。独立監査人がこの会計簿を調べる。

13.2 IOC がオリンピック関係者に財政的支援を提供する場合は

- オリンピックの目的のための、これらオリンピック資源の活用は、会計簿で明確に証明されなければならない。
- オリンピック関係者の会計簿は、IOC 理事会の指名する専門家による監査を受けることがある。

## 第 14 条

オリンピック関係者は放送会社、スポンサー、パートナー、その他の支持者が全世界でオリンピック競技大会を発展させ、その権威を高めるうえで多大な貢献をしていることを認識する。

さまざまな立候補手続きの高潔性と中立性を確保するため、放送会社、スポンサー、パートナー、その他の支持者による立候補者への支持および宣伝は競技規則、およびオリンピック憲章と本規程の定める原則に従った形式のものでなければならない。

IOC の TOP スポンサーおよびその他の IOC マーケティングパートナーは、いかなる IOC の立候補手続きにおいても、立候補者を支持または宣伝することを差し控えなければならない。

放送会社、スポンサー、パートナーおよびその他の支援者は競技団体の運営に介入してはならない。



## E CANDIDATURES

### Article 15

The Olympic parties shall respect the integrity of any candidature procedure initiated by the IOC, in order to allow equal access to the promotion of each candidature and the refusal of any risk of conflict of interests.

Out of respect for the principle of neutrality of IOC members, no public declaration appearing to give a favourable opinion of one of the candidatures may be made.

### Article 16

The Olympic parties will respect the requirements of the various procedures published by the IOC, particularly regarding the selection of Olympic Games host cities, as well as the Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing to Organise the Olympic Games.

## F CONFIDENTIALITY

### Article 17

The principle of confidentiality shall be strictly respected by the IOC Ethics Commission in all its activities.

It must also be strictly respected by any person concerned by the activities of the IOC Ethics Commission.

## E 立候補

### 第 15 条

オリンピック関係者は、各立候補者の選挙活動への公平なアクセスを保証し、利益相反のリスクを回避できるようにするため、IOC が着手するすべての立候補手続きの高潔性を尊重しなければならない。

IOC 委員の中立性の原則を尊重するため、特定の立候補者に好意的な意見を述べている印象を与える公的な発言はしてはならない。

### 第 16 条

オリンピック関係者は IOC が発表したさまざまな手続きの条件、特にオリンピック競技大会開催都市の選定、および「オリンピック競技大会の開催を希望するすべての都市に適用される行動規則」に関する条件を尊重する。

## F 守秘義務

### 第 17 条

守秘義務の原則は、IOC 倫理委員会がそのすべての活動において遵守しなければならない。

この原則はまた、IOC 倫理委員会の活動に関わるすべての個人が遵守しなければならない。



## G REPORTING OBLIGATION

### Article 18

The Olympic parties shall inform the IOC Chief Ethics and Compliance Officer, in the strictest confidentiality and by using the appropriate mechanisms, in particular the IOC Ethics and Compliance Hotline, of any information related to a violation of the IOC Code of Ethics, with a view to possible referral to the IOC Ethics Commission.

Any disclosure of information must not be for personal gain or benefit, nor be undertaken maliciously to damage the reputation of any person or organisation.

## H IMPLEMENTATION

### Article 19

The IOC Ethics Commission may set out the provisions for the implementation of the present Code in a set of Implementing Provisions, subject to the approval of the IOC Executive Board in accordance with the Bye-law to Rule 22 of the Olympic Charter.

### Article 20

The IOC Ethics and Compliance Office is available to the IOC Ethics Commission to disseminate and implement the present Code.

## G 報告義務

### 第 18 条

オリンピック関係者は IOC 倫理規程違反に関するあらゆる情報を、最も厳格な機密事項として適切な方法で、特に倫理とコンプライアンスのホットラインを使い、IOC 倫理委員会に通知される可能性を視野に入れ、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに報告するものとする。

個人的な利益のために、または悪意をもって個人や組織の評判を傷付けるために、いかなる情報も公開してはならない。

## H 適用

### 第 19 条

IOC 倫理委員会はオリンピック憲章規則 22 付属細則に従い、IOC 理事会の承認を得たならば、「適用規則」一式の中に本規程の適用のための規則を定めることができる。

### 第 20 条

IOC 倫理規程の普及と適用のため、IOC 倫理委員会は IOC 倫理・コンプライアンス室を活用する。



## Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics Directions Concerning the Election of the IOC President

The IOC Ethics Commission,

considering that it is in the interest of the IOC and the candidates for the presidency of this institution that, during the campaign (for which each candidate chooses the ways and methods that he/she intends to use), respect for the “universal fundamental ethical principles”, one of the foundations of Olympism, should prevail;

considering that it is essential that, during this campaign, equality be observed between the candidates and an atmosphere of mutual respect prevail amongst them;

considering that, without calling into question the confidence that the candidates enjoy, the drafting and publication of directions derives from the need to ensure a degree of harmonisation in their conduct and to prevent any excesses, which their supporters might in good faith be led to commit;

enacts:



## IOC 倫理規程の適用規則

### IOC 会長選挙に関するガイドライン

IOC 倫理委員会は以下のことを考慮する。

選挙活動（その方法および手段は各立候補者が随意に選択する）期間中、オリンピズムの基盤の1つである「普遍的な倫理の根本原則」が常に尊重されることは、IOC および本組織の会長選立候補者にとって有益である。

選挙活動期間中、立候補者間で平等性について注意が払われ、互いに尊重し合う雰囲気が保たれることは極めて重要である。

立候補者が獲得している信頼に疑義が生じることなく、立候補者の支持者が誠実に責任を果たすことができるよう、立候補者の言動が調和のとれた水準を保ち、行き過ぎたものにならないようにする必要からガイドラインを作成し発表する。

上記の考慮のもとに以下を定める。



## Article 1 Scope

The present Directives apply from their publication until the end of the electoral campaign.

### GENERAL CONDUCT OF CANDIDATES

## Article 2 General conduct

Each candidate may promote his/her candidature, subject to respecting the provisions of the present directions.

The promotion of a candidature shall be conducted with dignity and moderation.

The conduct of the candidates shall comply with the provisions of the IOC Code of Ethics.

### RELATIONS WITH IOC MEMBERS

## Article 3 Candidature documentation

Each candidate may present to his/her colleagues his/her plans and views as the future IOC President, in the form of a written document, whatever the means used to distribute it. This document shall be reserved only for IOC Members, and the candidates shall refrain from participating in any promotional and/or communications campaign based on their written document.

A copy shall be submitted to the IOC Ethics Commission secretariat.

## 第 1 条 適用範囲

本ガイドラインはその発表から選挙活動終了まで適用される。

### 立候補者の一般的行動

## 第 2 条 一般的行動

各立候補者は本ガイドライン規則の遵守を条件に、選挙活動を進めることができる。

選挙活動は品位と節度を持って行われるものとする。

立候補者の行動は、IOC 倫理規程の規則を遵守したものでなければならない。

### IOC 委員との関係

## 第 3 条 立候補文書

各立候補者は、伝達方法はどのようなものであれ文書の形式を整え、将来の IOC 会長としての構想や展望を同僚に明示することができる。この文書は IOC 委員のためにのみ用意されるものとする。立候補者は各自の文書に基づくプロモーションやコミュニケーション活動への参加を自制しなければならない。

立候補文書のコピー 1 部を IOC 倫理委員会事務局に提出するものとする。



## Article 4 Promotion

The promotion of a candidature for the IOC presidency shall exclude any form of publicity, including the use of new media or social networks.

## Article 5 Trips

Candidates shall limit the number of trips that they make with a view to promoting their candidature in order to avoid excessive expenditure, a factor of inequality amongst the candidates.

## Article 6 Meetings

No public meeting or gathering of any kind may be organised in the framework of promoting a candidature.

## Article 7 Assistance

No assistance, whether financial, material or in kind, be it direct or indirect, may be given to candidates by an IOC Member. If offered such assistance, the candidate concerned has the duty to refuse it and to inform the IOC Ethics Commission accordingly.

## 第4条 プロモーション

IOC 会長選挙の立候補プロモーションには、ニューメディアやソーシャルネットワークの使用をはじめ、いかなる形態の宣伝も含んではならない。

## 第5条 旅行

立候補者間に不公平が生じる要因となる過剰な経費支出を避けるため、立候補者はプロモーションを目的とする旅行の回数を制限しなければならない。

## 第6条 会合

どのような種類のものであれ公的な会合や集会を、立候補プロモーションとして開いてはならない。

## 第7条 支援

立候補者は直接的なものであれ間接的なものであれ、IOC 委員から金銭的、物質的、または物品による支援を受けてはならない。当該立候補者はそのような支援の申し出があった場合、それを拒否し、その旨を IOC 倫理委員会に報告する義務がある。



## **Article 8** Gifts – Benefits

Candidates may in no case and under no pretext give presents, offer donations or gifts or grant advantages of whatever nature.

## **Article 9** Promises

No candidate may enter into any promise or undertaking to be performed, whatever the timing of such performance, for the direct or indirect benefit of an IOC Member, a group of IOC Members, an organisation, region or partner.

## **Article 10** Visits

Visits between candidates and members are not encouraged. Any such visits organised specifically in connection with a candidature shall be reported to the Secretary of the IOC Ethics Commission.

## **Article 11** Declarations

As the voting is secret, IOC Members are prohibited individually or collectively, from announcing publicly in any form whatsoever their intention to vote or from any public invitation to vote for a candidate.

## **第 8 条** 贈り物 – 利益

立候補者はどのような場合でも、どのような名目であれ、贈り物をしてはならない。また、寄付またはプレゼントをすると申し出てはならず、どのような性質のものであれ便宜を図ってはならない。

## **第 9 条** 約束

立候補者は IOC 委員、IOC 委員のグループ、組織、地域またはパートナーの直接的、間接的利益のために、いかなる約束や保証も、その実行時期にかかわらずしてはならない。

## **第 10 条** 訪問

立候補者と IOC 委員の間の訪問は奨励されない。そのような訪問が特別に立候補と結びついて行われた場合は、IOC 倫理委員会の事務局長に報告されるものとする。

## **第 11 条** 意思表示

投票は無記名で実施されるため、IOC 委員は個人でも集団でも、立候補者への投票意思をいかなる形態においても公表してはならず、特定の立候補者に投票するよう公的な呼びかけをしてはならない。





## RELATIONS WITH, OLYMPIC MOVEMENT CONSTITUENTS, TOP SPONSORS AND THIRD PARTIES

### **Article 12** Neutrality

IOC Honorary Members and IOC Honour Members, NOCs, IFs, IOC-Recognised Organisations, OCOGs, cities wishing to organise the Olympic Games, TOP Sponsors and IOC partners shall remain neutral.

They shall refrain from making any public declaration and may in no way support a candidature.

### **Article 13** Mandatory instructions

Candidates may not accept mandatory instructions from any public or private, natural or legal person.

### **Article 14** Undertaking

Candidates may not enter into any form of undertaking with any natural or legal person likely to affect the freedom of decision or action of the future IOC President.

## オリンピック・ムーブメント構成員、TOP スポンサーおよび第三者との 関係

### **第 12 条** 中立性

IOC 名誉委員、IOC 栄誉委員、NOC、IF、IOC 承認団体、OCOG、オリンピック競技大会の開催を希望する都市、TOP スポンサー、IOC のパートナーは常に中立でなければならない。

そのような個人と団体は意思の公表を差し控えなければならない、立候補者を支援することは断じて許されない。

### **第 13 条** 履行義務のある指示

立候補者は、公人と私人、自然人と法人の別なく他者から履行義務のある指示を受け入れてはならない。

### **第 14 条** 約束

立候補者は将来の IOC 会長としての意思決定や行動の自由に影響を及ぼしかねない約束を、いかなる自然人または法人との間でも、どのような形態であれ交わしてはならない。



## Article 15 Assistance

No direct or indirect assistance, be it financial, material or in kind, may be given to candidates by an Olympic Movement constituent, TOP Sponsor, IOC partner or other third party. If offered such assistance, the candidate concerned has the duty to refuse it and to inform the IOC Ethics Commission accordingly.

## RELATIONS WITH THE MEDIA

### Article 16 Publications

Candidates may grant interviews to the media.

No form of publicity may be devoted to a candidate regardless of the backer.

All communications undertaken by the candidate shall strictly respect the other candidates and shall in no way be prejudicial to any other candidate.

### Article 17 Debates

The candidates may not take part in any public debate, regardless of the organiser.

## 第 15 条 支援

オリンピック・ムーブメントの構成員、TOP スポンサー、IOC のパートナー、その他の第三者は金銭的なものであれ、物質的なものであれ、物品によるものであれ、直接的にも間接的にも立候補者を支援してはならない。当該立候補者はそのような支援を提供されたなら、それを拒否し、その旨を IOC 倫理委員会に報告する義務がある。

## メディアとの関係

### 第 16 条 宣伝

立候補者は、メディアによるインタビューに応じることができる。

どのような後援者も、特定の立候補者に焦点を当てた、いかなる形態の宣伝も認められない。

立候補者による情報伝達は他の立候補者に敬意を払い、決して他の立候補者に損害を与えるものであってはならない。

### 第 17 条 討論

立候補者は、どのような主催者のものであれ、公開討論に参加してはならない。



## **Article 18** Communications services

No use, free of charge or in return for payment, of the services of a journalist or the media may be made in order to place a candidature at an advantage or a disadvantage.

## RELATIONS WITH OTHER CANDIDATES

### **Article 19** Respect due to candidates

Each candidate shall, in the framework of promoting his/her candidature, respect the other candidates, the IOC Members and the IOC itself.

### **Article 20** Prejudice to a candidature

A candidate may produce no spoken word, written text or representation of any nature likely to harm the image of another candidate or cause his/her prejudice.

### **Article 21** Understandings

No understanding, coalition or collusion between candidates with the intent to influence the result of the vote is allowed.

## **第 18 条** 情報伝達サービス

無償であれ支払いへの見返りであれ、立候補者を有利または不利な状況に置く目的で、ジャーナリストやメディアの業務を利用してはならない。

## 他の立候補者との関係

### **第 19 条** 立候補者への敬意

各立候補者は選挙活動において、他の立候補者、IOC 委員、IOC 自体に敬意を払わなければならない。

### **第 20 条** 立候補者への偏見

立候補者は他の立候補者のイメージを傷付けるであろう、または他の立候補者に対する先入観を呼び起こすであろう、いかなる性質の発言、文書、表現も許されない。

### **第 21 条** 合意

投票結果に影響を与えることを意図した立候補者間の合意、結託、共謀は許されない。



## RELATIONS WITH THE IOC ADMINISTRATION

### **Article 22** General relations

The IOC administration shall maintain a strict duty of neutrality at all times.

The members of the administration shall limit their relations with the candidates strictly to the content of their mission.

### **Article 23** Support

No support or service in relation to a candidature may be requested from any member of the IOC administration, from a department or other section of such administration.

### **Article 24** Concealed promotion

Concealed promotion in the form of technical meetings or other events is prohibited. These may be added to the official calendar of events only with the approval of the IOC President.

## IOC 事務局との関係

### **第 22 条** 一般的な関係

IOC 事務局は常に厳格な中立性の義務を維持するものとする。

事務局メンバーは厳格に職務内容に限定した関係で、立候補者と接しなければならない。

### **第 23 条** 支援

IOC 事務局のいかなるメンバーに対しても、事務局の各部局に対しても、立候補に関連する支援やサービスを要求することはできない。

### **第 24 条** 隠されたプロモーション

技術面の会議またはその他のイベントの形態をとった、隠されたプロモーションは禁止される。これらは IOC 会長による承認が得られた場合に限り、公式行事に加えることができる。



## BREACHES OF THE DIRECTIONS

### **Article 25** Competent body

Any interested party shall bring any breach of these Directions to the attention of the IOC Ethics Commission, which will undertake an inquiry.

### **Article 26** Sanctions

If there is proof of a breach of these Directions, the IOC Ethics Commission may make to the candidate in question:

- observations, which could be made public,
- or issue a warning, which will be automatically made public on the IOC website.

In the event of a serious breach of these Directions, the case shall be referred to the IOC Executive Board for possible sanctions.

## ガイドラインの違反

### **第 25 条** 権限を有する機関

本ガイドラインの違反があれば、関係者は IOC 倫理委員会に通知し、注意を喚起しなければならない。IOC 倫理委員会はこれを調査する。

### **第 26 条** 制裁

本ガイドラインの違反を証明できる場合、IOC 倫理委員会は当該立候補者に対し、以下の対応措置をとる。

- 監視下に置く。これは公表することもある。
- または警告する。これは IOC 公式ウェブサイトで自動的に公表される。

本ガイドラインの重大な違反の場合、事案は IOC 理事会に諮り、場合により制裁を科すものとする。



## Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics

# Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties

### Article 1

#### Scope of application

These Rules apply to Olympic parties as defined by the IOC Code of Ethics preamble.

### Article 2

#### Definition

- 2.1** In the context of the provisions of these Rules, a distinction is made between the situation of a “potential conflict of interests” and the case of a “conflict of interests”. Only conflicts of interests are prohibited.
- 2.2** A situation of a potential conflict of interests arises when the opinion or decision of a person, acting alone or within an organisation, in the framework of the activities of the physical or legal persons defined in article 1 above, may be reasonably considered as liable to be influenced by relations that the aforementioned person has, has had or is on the point of having with another person or organisation that would be affected by the person’s opinion or decision.



## IOC 倫理規程の適用規則

# オリンピック関係者の行動に影響を与える 利益相反に関する規則

### 第 1 条 適用範囲

本規則は IOC 倫理規程の前文で定義されたオリンピック関係者に適用される。

### 第 2 条 定義

- 2.1 本規則においては「潜在的な利益相反」状況と「利益相反」事案を区別する。「利益相反」のみが禁じられる。
- 2.2 潜在的な利益相反の状況は、上記第1条の定義する自然人あるいは法人の活動において、個人の意見または決定が、個人自身のものであるか個人の所属する組織としてのものであるかにかかわらず、その意見または決定の影響を受ける可能性のある別の個人または組織との現在の関係により、または過去に持っていた関係により、あるいは近く持とうとしている関係により、影響を受けると合理的に判断できる場合に生まれる。



**2.3** A case of conflict of interests is constituted when any person who, having abstained from declaring a situation of a potential conflict of interests, expresses an opinion or takes a decision in the circumstances described in the above paragraph 2.

### Article 3

#### Types of interests to taken into consideration

In assessing the situations described in article 2 above, direct as well as indirect interests must be taken into account. This also includes the interests of a third person (parent, spouse, relation or dependent).

In the following non-exhaustive list of examples, the circumstances in which a conflict of interests could arise are:

- personal and/or material involvement (salary, shareholding, various benefits) with suppliers of the Olympic party concerned;
- personal and/or material involvement with sponsors, broadcasters, various contracting parties;
- personal and/or material involvement with an organisation liable to benefit from the assistance of the Olympic party concerned (including subsidy, agreement or election).

2.3 個人が潜在的な利益相反状況にあると公表せずに、上記条項 2.2 の明記する状況において、なんらかの意見を表明した場合または決定を行った場合、利益相反は事案として成立する。

### 第 3 条

#### 検討すべき利益の種類

上記第 2 条の状況を評価するには、直接的または間接的な利益を検討しなければならない。これには第三者（親、配偶者、親族、扶養家族）の利益も含めるものとする。

下記はすべての例を網羅しているわけではないが、利益相反が発生し得る状況である。

- 当該オリンピック関係者のサプライヤーとの人的、物的な関わり（給与、株式保有、各種利益）
- スポンサー、放送会社、各種契約締結者との人的、物的な関わり
- 当該オリンピック関係者の支援による利益を受けやすい組織との人的、物的な関わり（助成、契約、選挙など）



## Article 4

### Resolution of possible conflicts of interests

- 4.1** It is the personal responsibility of each person to avoid any case of conflict of interests.
- 4.2** Faced with a situation of a potential conflict of interests, the person concerned must refrain from expressing an opinion, from making or participating in making a decision or accepting any form of benefit whatsoever. However, if the person wishes to continue to act or if the person is uncertain as to the steps to take, the person must inform the IOC Chief Ethics and Compliance Officer of the situation, who then takes the steps foreseen below.
- 4.3** The IOC Chief Ethics and Compliance Officer is responsible for advising persons, at their request, in a situation of a potential conflict of interests.
- The person concerned is then offered a solution from the following options:
- registering the declaration without any particular measure;
  - removal of the person involved from part or all of the action or from the decision of the Olympic party at the root of the conflict;
  - relinquishment of the management of the external interest causing the conflict;
  - any complementary measures.
- 4.4** The person concerned then takes the steps that he/she considers appropriate.
- 4.5** The information given and the whole process will be kept confidential.

## 第 4 条

### 潜在的利益相反の解決

- 4.1 利益相反を避けることは、各個人の責任である。
- 4.2 潜在的な利益相反状況に直面した場合、当事者は意見の表明、なんらかの意思決定または意思決定への参加、いかなる形態の利益収受も差し控えなければならない。しかし、活動の続行を希望する場合、またはどのように対処すべきかわからない場合は、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに状況を報告するものとする。首席オフィサーは以下の対応をとる。
- 4.3 IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは潜在的な利益相反状況にある個人から要請があれば、助言する責任がある。
- 当事者には、以下の選択肢から解決策が提示される。
- 特段の対応をとることなく正式に意思表示する
  - 相反の根源にあるオリンピック関係者の活動、または決定の一部あるいはすべてから離れる
  - 相反を引き起こしている外部利益の経営から撤退する
  - その他の補完的な対応
- 4.4 当事者はその後、自身が適切と判断する対応をとる。
- 4.5 提供された情報およびすべての手続きは内部機密とする。





## Article 5

### Undeclared or actual conflicts of interests

In the event that a person neglects to declare a situation of a potential conflict of interests, and/or is in an actual conflict of interests situation, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer may refer the case to the IOC Ethics Commission in accordance with the conditions set out in its Rules of Procedure.

The IOC Ethics Commission proposes to the IOC Executive Board either one of the measures provided in article 4.3 and/or one of the sanctions defined in Rule 59 of the Olympic Charter.

## Article 6

### Specific provisions

Prior to examination, by the IOC Executive Board, of a candidature for election as an IOC Member, a candidate must declare any risks of conflicts of interests to the IOC Chief Ethics and Compliance Officer. The attention of the candidate may be drawn to any potential conflicts of interests identified. This does not exempt the candidate concerned from making subsequent declarations pursuant to article 4.

## 第 5 条

### 公表されなかった利益相反、または実際の利益相反

個人が潜在的な利益相反状況にあるとの公表を怠った場合や、実際に利益相反状況にある場合、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは IOC 倫理委員会の手続き規則が定める条件のもと、事案を倫理委員会に付託することができる。

IOC 倫理委員会は、条項 4.3 に定める対応措置のいずれか 1 つ、および／またはオリンピック憲章規則 59 の定める制裁のうち 1 つを IOC 理事会に提案する。

## 第 6 条

### 特殊な規定

IOC 委員選挙の立候補者は、IOC 理事会による候補者審査に先立ち IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに自身の利益相反の可能性について説明しなければならない。説明することで、立候補者は明らかにされた潜在的利益相反に注意を払うことができる。これは規則第 4 条に従った立候補者による公表の履行を免除するものではない。



## Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics Rules of Conduct for the Candidature Process Olympic Games 2024

### Article 1

#### Scope of application

**1.1** These Rules of Conduct are applicable as soon as they are published on the IOC website. They replace the previous Rules in force and incorporate the spirit of the Olympic Agenda 2020 adopted by the 127th IOC Session in December 2014.

The candidature process is constituted of three stages and is preceded by the Invitation phase.

The NOC of the country of each city participating in one or any of the three stages or the invitation phase must respect these Rules of Conduct at all times. The NOC is responsible for the activities and conduct of the city/cities until the election of the Host City by the Session. The NOC is also responsible for informing about the content of these Rules and ensuring they are respected by any person, individually or acting within an organisation, participating in the candidature process, on behalf of a city or supporting it.



## IOC 倫理規程の適用規則

### 2024 年オリンピック競技大会 開催立候補手続きに適用される行動規則

#### 第 1 条 適用範囲

1.1 本行動規則は IOC のウェブサイトで発表された時点から適用される。本規則は従来の規則に代わって有効となり、2014 年 12 月の第 127 回 IOC 総会で採択されたオリンピック・アジェンダ 2020 の精神を取り入れている。

立候補手続きは 3 段階からなり、これに先行して招待フェーズがある。

3 段階のいずれか、または招待フェーズに参加する各都市の国の NOC は、本行動規則を常に遵守しなければならない。NOC は、IOC 総会における開催都市選定までの立候補都市の活動および行動に対して責任を持つ。NOC はまた、立候補都市の代理を務めるか、または都市を支援する個人または組織の一員として立候補手続きに参加する者に本規則の内容を通知し、本規則が遵守されることを保証する責任を持つ。



The Candidate Cities (the City and the Candidature Committee) must respect these Rules of Conduct and ensure that they are respected by any person, individually or acting within an organisation, participating in the candidature process, on behalf of a city or supporting it.

- 1.2** These Rules of Conduct also apply to members of the IOC, the IOC administration, the Evaluation Commission, other NOCs, International Federations and IOC-recognised organisations, as well as to any person or organisation participating in any way in the candidature process, including consultants.

## Article 2 Fundamental principles

The purpose of these Rules of Conduct is to ensure an honest and fair process for all the cities, exempt from any external influence, with equal conditions and opportunities for each candidature and the absence of any risk of conflicts of interests.

The Rules of Conduct are supplemented by the provisions of the “Candidature Process Olympic Games 2024”<sup>\*</sup> established by the IOC. Any non-compliance with this process shall constitute a breach of these Rules.

The bodies or persons mentioned in article 1 above must refrain from any approach to a constituent of the Olympic Movement or a third-party authority with the aim of obtaining financial, political or other support which is not compliant with the candidature process established by the IOC and the present Rules.

<sup>\*</sup> The “Candidature Process Olympic Games 2024”, published on 16 September 2015.

立候補都市（都市および立候補委員会）は本行動規則を遵守し、立候補都市の代理を務めるか、または都市を支援する個人または組織の一員として立候補手続きに参加する者が本規則を遵守することを保証しなければならない。

- 1.2 本行動規則は IOC 委員、IOC 事務局、評価委員会、その他の NOC、国際競技連盟および IOC 承認団体のほか、コンサルタントなど立候補手続きに何らかの形で参加する個人または組織にも適用される。

## 第 2 条 根本原則

本行動規則の目的は、外部から影響を受けることなく平等な条件と機会のもとに、公平かつ公正な手続きを各立候補都市に保証すること、さらに利益相反の恐れがないことを保証することである。

本行動規則は、IOC が定めた「2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続き」<sup>\*</sup>の規則により補完される。この手続きの違反は、本規則の違反とみなされる。

上記第 1 条に明示した団体または個人は、IOC の定めた立候補手続きおよび本規則の違反となる財政的支援、政治的支援、あるいはその他の支援を得ることを目的として、オリンピック・ムーブメント関係者または第三者機関に働きかけることを差し控えなければならない。

<sup>\*</sup> 2015 年 9 月 16 日発表の「2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続き」



The conduct of all the persons mentioned in article 1 above must be in full compliance with the principles and provisions of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its implementing provisions.

### Article 3

#### Statement of competitions and Olympic meetings

The NOC of each Candidate City shall provide the IOC Ethics and Compliance Office with a list of international Olympic sports competitions and meetings of IOC-recognised organisations taking place on its territory.

This list concerns all the international events scheduled, or in the process of being scheduled, between the date of publication of the present Rules on the IOC website and the date of the host city election.

This list must be provided within two months of the date of publication by the IOC of the list of Candidate Cities (namely before 16 November 2015).

Any addition to this list of another international Olympic sports competition or a meeting of an IOC-recognised organisation must be submitted beforehand to the IOC Ethics and Compliance Office for approval.

Furthermore, between the date of publication of the present Rules and the election of the host city by the Session, no new meeting of an IOC-recognised organisation involving a significant number of IOC members may be organised on the territory of a country of a city wishing to host the Olympic Games.

上記第1条に明示したすべての個人はオリンピック憲章の原則および規則、IOC倫理規程およびその適用規則を遵守し、行動しなければならない。

### 第3条

#### 競技会およびオリンピック会議についての申告

各立候補都市のNOCは、その国の領域内で開催されるオリンピック実施競技の国際大会、およびIOC承認団体の会議の予定リストをIOC倫理・コンプライアンス室に提出するものとする。

このリストの対象は、本規則がIOC公式ウェブサイトで発表された日から開催都市選定の日までの期間、予定に入ったか、または予定手続きが進んでいるすべての国際的なイベントである。

このリストは、IOCによる立候補都市発表の日から2カ月以内（すなわち2015年11月16日まで）に提出しなければならない。

このリストにオリンピック競技の国際的な大会、またはIOC承認団体の会議を追加する場合は、事前にIOC倫理・コンプライアンス室に提出し承認を得なければならない。

さらに、本規則の発表の日から総会による開催都市選定の日までの期間、相当数のIOC委員が参加するIOC承認団体の会議をオリンピック競技大会開催希望都市の国の領域内で新たに開催することはできない。



## Article 4

### Statement of assistance provided to the NOCs

The NOC of each Candidate City shall provide the IOC Ethics and Compliance Office with a list of all the agreements with other NOCs (including assistance programmes of any nature) existing on the date of publication of the present Rules on the IOC website.

This list must be provided within two months of the date of publication by the IOC of the list of Candidate Cities (namely before 16 November 2015).

Any new agreement of any nature with an NOC made after the date of publication of the present Rules on the IOC website must be submitted beforehand to the IOC Ethics and Compliance Office for approval.

## Article 5

### Registration of consultants and Declaration of consultants

**5.1** All consultants, individuals or companies, participating in or supporting a candidature in any way must be entered in the IOC's Register of Consultants. The NOC and/or the city may use the services only of the consultants entered in the Register of Consultants taking part in the Candidature Process Olympic Games 2024.

This entry in the Register must take place prior to any provision of service and/or any consultant being hired for the candidature by the NOC and/or the city. The NOC and/or the city are responsible for ensuring that this entry has taken place before signing any consultancy agreement or the provision of any service by a consultant.

## 第4条

### NOCに提供される支援についての申告

各立候補都市のNOCは、本規則のIOCウェブサイトでの発表時点で存在する、他のNOCとのすべての協定（どのような性質のものであれ支援プログラムを含む）をIOC倫理・コンプライアンス室に提出するものとする。

このリストは、IOCによる立候補都市発表の日から2カ月以内（すなわち2015年11月16日まで）に提出しなければならない。

本規則のIOCウェブサイトでの発表後、NOCとの新たな協定はいかなる性質のものであれ、事前にIOC倫理・コンプライアンス室に提出し承認を得なければならない。

## 第5条

### コンサルタントの登録およびコンサルタントの意思表示

**5.1** 個人または企業として、何らかの形で立候補に参加する、または立候補都市を支援する、すべてのコンサルタントはIOCコンサルタント登録を行わなければならない。NOCや都市は、登録を済ませ2024年オリンピック競技大会開催立候補手続きに参加しているコンサルタントのサービスに限り利用することができる。

この登録は、NOCや都市が立候補のために雇用したコンサルタントがサービスを開始する前に完了しなければならない。NOCや都市は、コンサルタントとの契約締結前、またはコンサルタントからのサービス提供開始前に、この登録を確実に完了する責任がある。



The purpose of entry in the Register is to ensure that the consultant undertakes, as an individual or on behalf of a company and on behalf of any person acting in their name, to respect the IOC's ethical principles, the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its implementing provisions, especially the Rules of Conduct for the Candidature Process Olympic Games 2024 and the Rules Concerning Conflicts of Interests.

Any non-compliance with these texts by a consultant may result in the application of a measure or sanction against the consultant, as specified in article 14 of these Rules of Conduct, in particular withdrawal from the Register.

**5.2** The conditions for the entry of consultants in the Register are set forth in a specific set of regulations (see Appendix 1).

The IOC's Register of Consultants will be public.

The NOC and/or the city must check on a regular basis whether the list of consultants involved in their candidature is accurate, and inform the IOC Ethics and Compliance Office of any change to the information on the list.

## Article 6 Promotion

**6.1** Throughout the whole process, the promotion of a candidature shall take place with dignity and moderation.

The City and its NOC are entirely responsible for all forms of promotion. The "Candidature Process Olympic Games 2024" established by the IOC contains specific provisions concerning promotional activities during international events in which the IOC participates. Promotion must respect the provisions of the "Candidature Process Olympic Games 2024".

登録の目的は、コンサルタントが個人としてまたは会社を代表し、さらに不特定の個人の代理人として IOC の倫理原則、オリンピック憲章、IOC 倫理規程およびその適用規則、特に 2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続きに適用される行動規則、および利益相反に関する規則を確実に遵守することを保証することである。

この条文の不履行はいかなるものであれ、本行動規則第 14 条が明記する通り、コンサルタントへの対応措置または制裁、特に登録抹消の対象となる。

5.2 コンサルタントの登録条件は、別途規定が定められている（付属細則 1 参照）。

IOC コンサルタント登録は公表される。

NOC や都市は、その立候補に関わるコンサルタントのリストが正確なものか定期的に確認し、リストの情報に変更があれば IOC 倫理・コンプライアンス室に通知しなければならない。

## 第 6 条 プロモーション

6.1 手続きの全過程において、立候補都市のプロモーションは品位と節度があるものでなければならない。

都市とその NOC は、あらゆる形態のプロモーションについて全面的に責任を持つ。IOC が定めた「2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続き」には、IOC が参加する国際的なイベントの期間中のプロモーション活動に関する具体的な規則が含まれる。プロモーションは「2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続き」の規則を遵守し行わなければならない。



## 6.2 National promotion

National promotion is possible at any time, subject to respect of these Rules of Conduct.

## 6.3 International promotion by Candidate Cities

After submitting the Candidature File Part 3, namely 3 February 2017, the Candidate Cities may promote their candidature at an international level.

However, unless the IOC grants specific authorisation, no form of promotion may be undertaken either on the territory of Switzerland at any time\* or on that of the country hosting the Session during the three weeks before the day of the vote.

Any form of promotion (advertising, public relations work, use of social networks, etc.) is to be undertaken by the Candidate Cities themselves, excluding all third parties.

To provide them with the opportunity to address all the principal stakeholders of the Olympic Movement, the Candidate Cities will be invited to make presentations during certain meetings, the list of which is specified in the “Candidature Process Olympic Games 2024”.

*\* To be re-discussed if a Swiss city is a candidate.*

## Article 7

### Relations with sponsors

7.1 In order to preserve the integrity and neutrality of the process, TOP Sponsors and other IOC marketing partners shall refrain from supporting or promoting any of the bids.

## 6.2 国内プロモーション

国内プロモーションは本行動規則に従ったものなら、いつでも行うことができる。

## 6.3 立候補都市による国際プロモーション

立候補都市による国際的なプロモーションは、立候補ファイル第3部の提出後、すなわち2017年2月3日以降に行うことができる。

しかし、IOCが特定の許可を与えない限り、スイス\*においては常に、また開催都市選定の投票が実施されるIOC総会の開催国においては、投票の3週間前から、いかなる形態のプロモーションも行うことはできない。

プロモーション（宣伝、広報活動、ソーシャルネットワークの使用など）はどのような形態であれ、第三者をすべて除外し、立候補都市自身が行わなければならない。

オリンピック・ムーブメントのすべての主要な利害関係者へのプロモーション機会を立候補都市に提供するため、立候補都市は「2024年オリンピック競技大会開催立候補手続き」に列記された特定の会議に招待され、プレゼンテーションを行うことができる。

*\* スイスの都市が立候補都市となった場合には、あらためて検討する。*

## 第7条

### スポンサーとの関係

7.1 TOP スポンサーおよびその他のIOCマーケティングパートナーは、招致手続きの高潔性と中立性を保つため、招致の支援または宣伝を差し控えなければならない。



Consequently, cities may not solicit or accept any such support or promotion from TOP Sponsors and other IOC marketing partners.

- 7.2** Throughout the candidature process, until the election of the host city by the Session, the Candidate Cities' sponsors or donors may not conclude any new contract of any kind in support of an organisation recognised by the IOC when there is a risk of a conflict of interests.

## Article 8

### Relations with International Federations (IFs)

If there are working visits by the IFs, the conditions for these visits are defined in the “Candidature Process Olympic Games 2024”; and they must be strictly respected by the NOCs and the Cities as well as by the IFs. For these visits, a sense of moderation must be respected, particularly concerning hospitality and accommodation.

No form of Candidate City promotion or advertising is permitted in any IF publication and cities may not take or be offered a promotional stand at IF events.

## Article 9

### Relations with the media

The Candidate Cities may organise working visits for media representatives, entirely at the cost of such representatives.

結果として、都市は TOP スポンサーおよびその他の IOC マーケティングパートナーの支援や宣伝を要請することも、受け入れることもできない。

- 7.2 立候補都市のスポンサーまたは寄贈者は、利益相反の恐れがある場合、総会で開催都市が選定されるまで立候補手続きの全過程を通じ、IOC の承認団体を支援するためのいかなる種類の契約も新たに結ぶことはできない。

## 第 8 条

### 国際競技連盟（IF）との関係

IF による作業上の視察の場合、視察の条件は「2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続き」に定められている。この手続きの条件は NOC、都市だけでなく IF も厳格に従わなければならない。この視察においては、特にもてなし、および宿泊に関し節度が尊重されなければならない。

IF の出版物においては、いかなる形態の立候補都市の宣伝、広告も許可されない。立候補都市が IF のイベントにおいて、プロモーション目的のスタンドを設営する、または提供されることは禁止される。

## 第 9 条

### メディアとの関係

立候補都市はメディアの代表による活動上の訪問を手配することができる。ただし、経費はすべてメディア側の負担とする。





## Article 10

### Relations with IOC members

- 10.1** There shall be no visits by IOC members to the cities, or by the cities to IOC members.

If an IOC member has to travel to a city for any reason, he or she shall inform the IOC Ethics and Compliance Office beforehand. The city may not take advantage of this occasion to promote its candidature, nor cover the costs and other expenses linked to such a visit, in particular travel and accommodation.

- 10.2** Only after submitting the Candidature File Part 3, namely 3 February 2017, may the Candidate Cities promote their candidatures with IOC members, either on the occasion of international events or international competitions, or by sending written documentation.

No other form of promotion is authorised from the date of publication of the list of the Candidate Cities until that of the host city election; in particular, IOC members may not:

- be invited to any form of reception linked to the promotion of a candidature;
- be contacted by the ambassadors of the countries concerned with a view to promoting the candidature;
- receive honorary diplomas or official decorations from a city or a representative of a city's country.

- 10.3** In order to respect the neutrality of the IOC members, the cities may not use the name or image of an IOC member, an IOC honorary member or an IOC honour member, except for the members from the country of the city concerned.

To respect the same principle, the IOC members must refrain from making any public declaration in favour of one or another of the candidatures.

## 第 10 条 IOC 委員との関係

- 10.1 IOC 委員は立候補都市を訪問してはならず、都市側が IOC 委員を訪問することも許されない。

IOC 委員がなんらかの理由で立候補都市を訪れなければならない場合、事前に IOC 倫理・コンプライアンス室に通知するものとする。都市はこの機会を利用して招致のプロモーションを行ってはならず、訪問の経費と雑費、特に渡航費および宿泊費を負担してはならない。

- 10.2 立候補ファイル第 3 部の提出以降、すなわち 2017 年 2 月 3 日以降に限り、立候補都市は IOC 委員に対し、国際的なイベントや国際競技大会の機会か、あるいは文書の送付により招致プロモーションを行うことができる。

その他の形態のプロモーションは、立候補都市リストが発表された日から開催都市選定の日までの期間、許可されない。特に IOC 委員は以下のことが禁止される。

- いかなる形態であれ、招致プロモーションに結びつくレセプションへの招待を受けること
- 招致プロモーションの目的で、当該国の大使から接触を受けること
- 都市、または都市の国の代表者から、名誉学位または勲章を授与されること

- 10.3 IOC 委員の中立性を尊重するため、都市は IOC 委員、IOC 名誉委員および IOC 榮譽委員の氏名や画像を利用してはならない。ただし、当該都市の国の各委員はその限りではない。

同様の原則を尊重し、IOC 委員は特定の立候補都市の利益となるような公的な意思表示を差し控えなければならない。



## Article 11

### Gifts

No gifts, of whatever value, may be given to or received by IOC members or any other person or organisation mentioned in article 1.

No invitation, to any sporting or other events that includes accommodation and/or transport, may be given to or accepted by an IOC member or any other person or organisation mentioned in article 1.

No advantage or promise of an advantage may be made to or accepted by an IOC member or any other person or organisation mentioned in article 1.

These prohibitions shall be respected by the cities and their NOCs as well as by all those acting on behalf of or supporting the candidature.

The same prohibitions apply to the cities' relations with third parties, in particular the media and organisations recognised by the IOC.

## Article 12

### Relations between cities

Each city shall, in all circumstances and at all times, respect the other cities as well as the IOC members and the IOC itself.

The cities must refrain from any act or comment likely to tarnish the image of a rival city or be prejudicial to it. Any comparison with other cities is strictly forbidden.

To ensure respect between Candidate Cities, they may not take part in any debate between each other.

No agreement, coalition nor collusion between the cities or their NOCs aimed at influencing the result of the host city election is permitted.

## 第 11 条

### 贈り物

IOC 委員、または第 1 条が明記するその他の個人もしくは団体は、いかなる贈り物も、その価値にかかわらず提供されてはならず、受け取ってはならない。

IOC 委員、または第 1 条が明記するその他の個人もしくは団体は、宿泊や移動を含む競技大会、またはその他のイベントへのいかなる招待も提供されてはならず、受け入れてはならない。

IOC 委員、または第 1 条が明記するその他の個人もしくは団体は、あらゆる便宜、また便宜の約束を提示されてはならず、受け入れてはならない。

都市およびその NOC、さらに立候補都市のすべての代理人あるいは支援者は、この禁止事項を遵守しなければならない。

同様の禁止事項が立候補都市と第三者との関係、特に都市とメディア、都市と IOC 承認団体との関係に適用される。

## 第 12 条

### 都市間関係

各都市はあらゆる状況において常に、他の都市、IOC 委員および IOC 自体に敬意を払うものとする。

都市は競合都市のイメージを損なうような行動やコメントを差し控えなければならない、競合都市への偏見を表すような行動やコメントも自制しなければならない。他の都市と比較することは、いかなるものであれ固く禁止される。

立候補都市間の相互の尊重を保証するため、立候補都市同士が討論を行うことは許されない。

開催都市選定の結果に影響を及ぼすことを意図した都市間、またはその NOC 間の協定、提携、共謀は許されない。



## Article 13

### Election of the host city

The IOC Ethics Commission supervises the host city election procedure, in accordance with the provisions made by the IOC.

## Article 14

### Interpretation and Sanctions

**14.1** All questions concerning the Rules of Conduct and matters concerning their interpretation shall be addressed to the IOC Ethics and Compliance Office.

Minor breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the IOC Ethics and Compliance Office:

- a first minor breach will result in a confidential observation, in writing, to the city concerned;
- a second minor breach will result in a written notification to the members of the IOC Executive Board and the other Cities.

In the event of serious or repeated breaches of the Rules of Conduct, the IOC Ethics and Compliance Office may refer these to the IOC Ethics Commission with a view to recommending sanctions to the IOC Executive Board.

The IOC members will be informed, in writing, of any sanctions imposed by the IOC Executive Board. A press release will also be issued.

## 第 13 条 開催都市の選定

IOC 倫理委員会は IOC が定めた規則に従い、開催都市選定手続きを監督する。

## 第 14 条 解釈と制裁

14.1 行動規則に関するすべての質問、およびその解釈に関する問題は IOC 倫理・コンプライアンス室に伝えるものとする。

行動規則の軽微な違反は、IOC 倫理・コンプライアンス室が対応する。

- 1 回目の軽微な違反は内部機密扱いで監視対象となり、文書により当該都市に通知される。
- 2 回目の軽微な違反は、IOC 理事会メンバーおよび他の都市に文書で通知される。

本行動規則の重大な違反、または度重なる違反があった場合、IOC 倫理・コンプライアンス室は、IOC 理事会への制裁提案を視野に入れ、その旨を IOC 倫理委員会に注意喚起することができる。

IOC 理事会が科した制裁は IOC 委員に文書で通知する。また、プレスリリースも出す。



**14.2** The measures or sanctions possible are mainly those of Rule 59 of the Olympic Charter.

The following additional specific measures or sanctions may also be applied:

- The deduction of one or several votes (minimum one, maximum five) during the election by the Session, for the first round or for several rounds;
- A fine;
- A reduction in the presentation time of the candidature at the briefing for IOC members or during the Session;
- The Candidate City supporting delegation being prohibited from attending the presentation to the Session;
- The official exclusion of a member of the candidature team;
- Withdrawal of the entry of a consultant in the register for a specific period of time and at least one year;
- A warning together with publication of an official IOC press release sent individually to all the IOC members.

14.2 適用する可能性がある対応措置または制裁は、主にオリンピック憲章規則 59 に明記している。

以下の追加的対応措置または制裁が適用される場合がある。

- 総会での開催都市選定 1 回目の投票、または複数回の投票での 1 票または複数票（最少 1、最多 5）の没収
- 罰金
- IOC 委員への説明会、または総会における招致プレゼンテーションの持ち時間の短縮
- 立候補都市支援団の総会招致プレゼンテーションへの出席禁止
- 立候補都市チームのメンバーからの正式な除外
- コンサルタント登録の一定期間の抹消、および最低1年間の登録抹消
- 警告、およびすべての IOC 委員に個別送付される IOC 公式プレスリリースでの発表

*Appendix 1 referred to in Article 5***Rules for the Register of Consultants Participating in the Candidature Process Olympic Games 2024****Article 1**

All consultants wishing to participate in or support a candidature for the 2024 Olympic Games must be entered in the IOC's Register of Consultants on the list for the city concerned. Entry in the Register is a prerequisite for the provision of any service and/or the signature of any service contract by the NOC and/or the city.

Registration in the IOC's Register of Consultants does not constitute any form of endorsement by the IOC.

A consultant is considered to be any individual or company who is not linked by an employment contract to the NOC, the city or the Candidature Committee, and who participates in or supports a candidature by providing consultancy or similar services in any way and at any time.

**Article 2**

Entry in the Register is made through an undertaking by the consultant to respect the IOC's ethical principles, the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its implementing provisions, especially the Rules of Conduct for the Candidature Process Olympic Games 2024 and the Rules Concerning Conflicts of Interests.

The consultant binds him/herself personally for his/her activities, as well as for the activities of any person acting on his/her behalf or on behalf of his/her company.

**Article 3**

Such undertaking is made by following the electronic entry procedure accessible on the IOC website: <http://www.olympic.org/bidding-for-the-games/>.

**第 5 条付属細則 1****2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続きに参加するコンサルタント登録に関する規則****第 1 条**

2024 年オリンピック競技大会の開催立候補都市に加わるか、または開催立候補都市への支援を希望するコンサルタントはすべて、当該都市の IOC コンサルタントリストに登録しなければならない。NOC や都市によるサービスの提供、サービス契約の署名においては、登録は必須の条件である。

コンサルタントの IOC 登録は、IOC によるいかなる形態の推奨も意味しない。

コンサルタントは NOC、都市、招致委員会と雇用契約を結んでいない個人または企業であり、かつ何らかの形態で常に専門的な助言または同様のサービスを提供することにより、立候補都市に参加するか、あるいは立候補都市を支援する個人または企業であると解釈される。

**第 2 条**

IOC の倫理原則、オリンピック憲章、IOC 倫理規程およびその適用規則、特に 2024 年オリンピック競技大会開催立候補手続きの行動規則、および利益相反に関する規則を遵守するとコンサルタントが約束することで、登録は完了する。

コンサルタントは自身の活動だけでなく、自身の代理または自身の会社の代表として行動する個人の活動についても責任を負う。

**第 3 条**

上記の約束は、IOC のウェブサイト (<http://www.olympic.org/bidding-for-the-games/>) からアクセスできる電子登録手続きに従い行う。



The IOC Ethics and Compliance Office is responsible for keeping and making known the Register of Consultants for the Candidature Process Olympic Games 2024.

#### Article 4

Any failure to respect the IOC's ethical principles, the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its implementing provisions, especially the Rules of Conduct for the Candidature Process Olympic Games 2024 and the Rules Concerning Conflicts of Interests, may lead to sanctions as specified in article 14 of the Rules of Conduct, in particular withdrawal from the Register by the IOC Executive Board.

The procedure to re-enter the Register may take place only after the deadline specified by the Executive Board, and after at least one year.

#### Declaration of consent by the consultant

I, the undersigned, confirm:

- that I have taken note of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its implementing provisions, especially the Rules of Conduct for the Candidature Process Olympic Games 2024, the Rules Concerning Conflicts of Interests and the Rules for the Register of Consultants Participating in the Candidature Process Olympic Games 2024;
- that I have understood them;
- and that I undertake to inform all those acting on my behalf, or on behalf of the company I represent, about them.

I undertake to respect these texts personally and to ensure their respect by all those acting on my behalf or on behalf of the company, which I confirm I am authorised to represent for the purpose of the present declaration.

I undertake, personally and on behalf of the company, not to support more than one City to host the Olympic Games, and to inform the IOC Ethics and Compliance Office of any type of existing contract with the IOC.

IOC 倫理・コンプライアンス室は、2024年オリンピック競技大会開催立候補手続きのためのコンサルタント登録を保管し、発表する責任を持つ。

#### 第4条

IOCの倫理原則、オリンピック憲章、IOC倫理規程およびその適用規則、特に2024年オリンピック競技大会開催立候補手続きの行動規則、および利益相反に関する規則の遵守不履行は、本規則第14条が明記する通り、制裁、特にIOC理事会による登録抹消処分とする場合がある。

再登録の手続きができるのは理事会の定める期限後となり、少なくとも1年間は許可されない。

#### コンサルタントによる同意の意思表示

署名者である私は以下に同意します。

- 私はオリンピック憲章、IOC倫理規程およびその適用規則、特に2024年オリンピック競技大会開催立候補手続きの行動規則、利益相反に関する規則、および2024年オリンピック競技大会開催立候補手続きに参加するコンサルタント登録の規則を確認しました。
- 私は上記について理解しました。
- 私は私の代理として活動する者すべて、または私が代表する会社の代理として活動する者すべてに対し、上記について通知することを約束します。

私は本文を自身で遵守するとともに、私の代理として活動するか、または会社の代理として活動するすべての者に遵守させることを約束します。また、私はこの意思表示のため、会社を代表する権限があることを確認します。

私は個人としても会社の代表としても、オリンピック競技大会を開催しようとする2つ以上の都市を支援しないと約束し、現在有効なIOCとのあらゆる種類の契約について、IOC倫理・コンプライアンス室に通知することを約束します。



*I undertake, personally and on behalf of the company, not to refer in any way to this entry in the Register of Consultants for promotional or commercial purposes.*

*I undertake, personally and on behalf of the company, to keep the data of the entry up to date and to accept withdrawal from the list once services are no longer provided or if the contract with the NOC and/or the city is terminated.*

*I accept that the IOC Ethics and Compliance Office is entitled to request additional information or documents for the purpose of verifying compliance with the present declaration, and that any refusal to provide such information may result in withdrawal of the entry in the Register of Consultants.*

*I accept that the IOC may use the data linked to my entry in the Register of Consultants in accordance with the declaration on the processing of personal data.*

*I accept that any non-compliance by me personally or by any person acting on my behalf or on behalf of the company may be sanctioned and may lead to withdrawal from the IOC's Register of Consultants, in accordance with the Rules for the Register of Consultants Participating in the Candidature Process Olympic Games 2024.*

*I accept any decision by the IOC Executive Board as final.*

*I accept that any dispute arising from or linked to the present declaration, entry in the Register of Consultants or participation in the Candidature Process Olympic Games 2024 will be submitted exclusively to the Court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland, for final and binding settlement in accordance with the Code of Sports-related Arbitration.*

私は個人としても会社の代表としても、宣伝または商業的な目的のために、このコンサルタント登録をいかなる形態であれ公言しないことを約束します。

私は、個人としても会社の代表としても、登録情報を常に最新の状態にすること、さらにサービスの提供が終了した場合、あるいはNOCや都市との契約が終了した場合、登録抹消を受け入れることを約束します。

IOC 倫理・コンプライアンス室はこの宣誓が遵守されているか確認するため、追加的な情報または文書の提出を要請する資格があること、また、そのような情報の提供を拒否した場合にはコンサルタント登録が抹消される可能性があることを、私は受け入れます。

個人情報の処理に関する宣誓に従い、IOC がコンサルタント登録の関連情報を利用する場合があることを、私は受け入れます。

私自身、私の代理人、もしくは会社の代理人として活動する者による違反は、制裁を科せられる場合があり、2024年オリンピック競技大会開催立候補手続きに参加するコンサルタントの登録規則に従い、IOC コンサルタント登録の抹消につながる可能性があることを、私は受け入れます。

私はIOC理事会による決定を最終的なものとして受け入れます。

この宣誓、コンサルタント登録、もしくは2024年オリンピック競技大会開催立候補手続きへの参加に起因する紛争、あるいはこれらと関連する紛争は、すべてスイス・ローザンヌのスポーツ仲裁裁判所に限り提訴され、スポーツに関する仲裁規程に従い拘束力を持つ最終的な裁定が下されることを、私は認めます。



## Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics Rules of Conduct for the Candidature Process Youth Olympic Games (YOG)

### Article 1

#### Scope of application

These Rules apply to all Olympic parties\* and in particular to cities wishing to organise the Youth Olympic Games and their National Olympic Committees (NOCs), as well as to any person or organisation acting on their behalf or supporting them.

Each NOC is responsible for ensuring compliance with these Rules at all times.

These Rules are applicable as soon as they are published on the IOC website and as soon as a city informs its NOC of its wish to organise the Youth Olympic Games.

\*See definition in the Preamble to the IOC Code of Ethics, page 11.



## IOC 倫理規程の適用規則

### ユースオリンピック競技大会 (YOG) 開催立候補手続きに適用される行動規則

#### 第 1 条 適用範囲

本規則はすべてのオリンピック関係者\*、特にユースオリンピック競技大会の開催を希望する都市と、その都市の国内オリンピック委員会 (NOC)、さらに都市と NOC を支援する個人と団体、またはその代理人として活動する個人または団体に適用される。

各 NOC は本規則が常に遵守されることを保証する責任を持つ。

本規則は IOC ウェブサイトで発表された時点、および都市がユースオリンピック競技大会の開催意思を、その都市の NOC に伝えた時点から適用される。

\*IOC 倫理規程前文の定義参照 (11 ページ)





## Article 2 Principles

The conduct of the cities shall comply strictly with the provisions of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions. Cities shall also respect the procedure for evaluating the candidature established by the IOC.

The NOC of the country is responsible for the activities and conduct of the Candidate City.

## Article 3 YOG Candidate City Logo

There is no obligation for YOG Candidate Cities to create a Logo specifically for their bid.

Should a Candidate City wish to create a Logo to represent its candidature, it may use a Logo, which does not feature the Olympic symbol, and the creation and use of which are subject to the conditions listed in Appendix 1.

YOG Candidate Cities are not permitted to have a motto or a slogan.

## Article 4 Internet and social media

YOG Candidate Cities may create their own Internet site and social media pages for informative purposes only. The internet site and social media pages may be in the

## 第 2 条 原則

各都市の行動はオリンピック憲章規則、IOC 倫理規程およびその適用規則を遵守したものでなければならない。都市は IOC が定めた立候補の評価手続きも尊重しなければならない。

その国の NOC は、立候補都市の活動と行動に対して責任を持つ。

## 第 3 条 YOG 開催立候補都市のロゴ

YOG 開催立候補都市は招致のために特別なロゴを作成する義務はない。

立候補都市が招致のシンボルとしてロゴの作成を希望する場合、オリンピック・シンボルが付いていないロゴを使用することができる。ロゴの作成と使用については、付属細則 1 に示す条件に従うものとする。

YOG 開催立候補都市はモットーやスローガンを持つことはできない。

## 第 4 条 インターネットとソーシャルメディア

YOG 開催立候補都市は情報発信の目的に限定し、自身のインターネットサイトおよびソーシャルメディア・ページを作成することができる。インターネットサイトとソーシャルメディア・ページ



language of the country concerned, as well as in English and/or French, if the city so wishes. All cities must inform the IOC of their official internet site and social media accounts within one week of their creation.

During the first phase of the bid process, YOG Candidate Cities may not upload, distribute or share any videos on the internet via their website or social media pages.

After the video conference between the bid committee and the IOC Evaluation Commission, short listed YOG Candidate Cities may share a video on the internet via their website or social media pages.

The site may list third parties providing financial support to the candidature, subject to the following conditions:

1. Cities may list the names of third parties providing financial support to the bid (including donors) on their official website or in their publications provided that such third party is not a competitor in the category of an IOC TOP Partner, another international Olympic sponsor or an NOC sponsor.
2. Donors being competitors in the category of a TOP Partner, another international Olympic sponsor or an NOC sponsor shall not be authorised to communicate with respect to their donation to the bid or otherwise associate themselves with the bid in any manner whatsoever.

Following the election of the host city and within a period of two weeks, cities not elected as the host city must disable their internet site and any social media accounts.

Each YOG Candidate City is responsible for the content of its respective internet site and social media pages.

は当該国の言語で、さらに都市が希望するならば英語やフランス語で作成することができる。都市は公式インターネットサイトとソーシャルメディア・アカウントを作成後1週間以内にIOCに通知しなければならない。

招致手続きの第1段階では、YOG開催立候補都市はビデオ映像を自身のウェブサイト、およびソーシャルメディア・ページを通じたインターネット上でアップロード、配信、共有することはできない。

招致委員会とIOC評価委員会とのビデオ会議の後、最終選考に残ったYOG開催立候補都市は、自身のウェブサイトまたはソーシャルメディア・ページを通じ、インターネット上でビデオ映像を共有することができる。

サイトは招致を財政的に支援する第三者を掲示することができる。ただし、以下の条件に従わなければならない。

1. 都市は、招致を財政的に支援する第三者（寄贈者を含む）の名前を自身の公式ウェブサイトまたは出版物で掲示することができる。ただし、それが認められるのは、そのような第三者がIOCのTOPパートナー、他の国際的なオリンピック・スポンサー、およびNOCスポンサーのカテゴリーにおいて競合相手でないことが条件となる。
2. TOPパートナー、他の国際的なオリンピック・スポンサー、またはNOCスポンサーのカテゴリーで競合関係にある寄贈者は、招致活動への寄付について情報発信することは許されず、いかなる方法においても招致と提携することは許可されない。

落選した都市は、開催都市の選定後2週間以内に自身のインターネットサイトとソーシャルメディアのアカウントを無効にしなければならない。

各立候補都市は、それぞれのインターネットサイトとソーシャルメディア・ページの内容に対して責任を持つ。



## Article 5 Promotion

Throughout the procedure, the promotion of a candidature shall take place with dignity and moderation. The city and its NOC are entirely responsible for all forms of promotion and for the application of this article. Any person or organisation acting on behalf of a city must respect, in particular, the provisions of this article.

### National promotion

YOG Candidate Cities are permitted to promote their candidature on the occasion of national events held on the territory of their NOC. The territory must be understood in a restrictive manner excluding, in particular, diplomatic representations abroad.

Any meeting of an organisation recognised by the IOC involving a significant number of IOC Members may not be organised on the territory of the country of a city wishing to host the Youth Olympic Games between the date of publication of the present Rules and the election of the host city by the IOC Session.

### International promotion

YOG Candidate Cities and/or any person or organisation acting on behalf of a city **may not** undertake promotion at an international level in any form, at any time during the YOG bid process.

This rule should be understood in the widest sense and should not be subject to interpretation. Making contact with or sending information to IOC Members in any way whatsoever for example shall be considered as international promotion in this context and is therefore not authorised.

## 第 5 条 プロモーション

手続きの全過程において、立候補都市のプロモーションは品位と節度を保ったものでなければならない。都市とその NOC は、あらゆる形態のプロモーションと本条項の適用について全面的な責任を持つ。都市の代理人として活動する個人または組織は、特に本条項の規則を遵守しなければならない。

### 国内プロモーション

YOG の立候補都市は、その NOC の領域内で開催される国内イベントの機会に、招致のプロモーションを行うことが許可される。その領域は限定的に解釈するものとし、特に在外公館は含まない。

相当数の IOC 委員が参加する IOC 承認団体の会議は、本規則発表の日から IOC 総会で開催都市が選定されるまでの期間、ユースオリンピック競技大会の開催を希望する都市の国の領域内で開催することはできない。

### 国際プロモーション

YOG 開催立候補都市や都市の代理人として活動する個人あるいは組織は、YOG の招致活動期間中、いかなる形態でも、いかなる時も、国際的なプロモーションをしてはならない。

本規則は可能な限り広義に理解されるべきであり、解釈の違いで理解が左右されることがあってはならない。IOC 委員と接触したり、IOC 委員に情報を伝えたりすることは、どのような方法であれ、この趣旨において国際プロモーションとみなされ、許可されない。



## Article 6

### Gifts

No gifts, of whatever value, may be given to or received by Olympic parties. No advantage or promise of any kind of advantage may be made to or accepted by an Olympic party. This prohibition shall be respected by the cities and their NOCs as well as by all those acting on behalf of or supporting the candidature.

The same principle applies to the cities' relations with third parties, in particular the media, IFs and organisations recognised by the IOC.

## Article 7

### Relations with sponsors

In order to preserve the integrity and neutrality of the procedure, TOP Sponsors and other IOC marketing partners shall refrain from supporting or promoting any of the cities. Consequently, cities may not solicit or accept any such support or promotion from TOP Sponsors and other IOC marketing partners.

## Article 8

### Visits and relations with IOC Members

There shall be no visits by IOC Members and IFs to the cities, nor by the cities to IOC Members or IFs.

If an IOC Member has to travel to a city for any reason, he or she shall inform the IOC Ethics Commission beforehand. The city may not take advantage of this occasion

## 第 6 条

### 贈り物

オリンピック関係者はいかなる贈り物も、その価値にかかわらず、提供されてはならず、受け取ってはならない。オリンピック関係者はいかなる種類の便宜も、また便宜の約束も提供されてはならず、受け入れてはならない。都市、その NOC、立候補都市の代理人または支援者はすべて、この禁止事項を尊重しなければならない。

同様の原則が、都市と第三者との関係、特にメディア、IF、IOC の承認団体との関係において適用される。

## 第 7 条

### スポンサーとの関係

TOP スポンサーおよびその他の IOC マーケティングパートナーは、招致手続きの高潔性と中立性を保つため、招致の支援または宣伝を差し控えなければならない。結果として、都市は TOP スポンサーおよびその他の IOC マーケティングパートナーの支援または宣伝を要請することも、受け入れることもできない。

## 第 8 条

### IOC 委員の訪問および IOC 委員との関係

IOC 委員と IF は都市を訪問してはならず、都市側が IOC 委員と IF を訪問することも許されない。

IOC 委員がなんらかの理由で、都市を訪れなければならない場合は、事前に IOC 倫理委員会に報告するものとする。都市はこの機会を利用して、招致のプロモーションをしてはならな



for the promotion of its candidature, nor cover the costs and other expenses linked to such a visit, in particular travel and accommodation.

In order to respect the neutrality of the IOC Members, the cities may not use the name or image of an IOC Member, an IOC Honorary Member or an IOC Honour Member, except for the members from the country of the city concerned.

## Article 9 Relations between cities

Each city shall, in all circumstances and at all times, respect the other cities as well as the IOC Members and the IOC itself.

The cities shall refrain from any act or comment likely to tarnish the image of a rival city or be prejudicial to it. Any comparison with other cities is strictly forbidden.

No agreement, coalition nor collusion between the cities or their NOCs aimed at influencing the result is permitted.

## Article 10 Election of the host city

The IOC Ethics Commission supervises the host city election procedure, in accordance with the provisions made by the IOC. The Commission may request an amendment to these provisions.

いだけでなく、訪問の経費および雑費、特に渡航費と宿泊費を負担してはならない。

IOC 委員の中立性を尊重するため、都市は IOC 委員、IOC 名誉委員、IOC 榮譽委員の氏名や画像を利用してはならない。ただし、当該都市の国の各委員はその限りではない。

## 第 9 条 都市間の関係

各都市はあらゆる状況において、常に他の都市、IOC 委員および IOC 自体に敬意を払うものとする。

都市は競合都市のイメージを損なうような行動やコメントを差し控えなければならない。競合都市への偏見を表すような行動やコメントも差し控えなければならない。他の都市と比較することは、いかなるものであれ固く禁止される。

結果に影響を及ぼすことを意図した都市間、またはその NOC 間の協定、提携、共謀は許されない。

## 第 10 条 開催都市の選定

IOC 倫理委員会は IOC が定めた規則に従い、開催都市選定の手続きを監督する。倫理委員会はこの規則の改正を要請することができる。



## Article 11

### Interpretation and sanctions

All questions concerning the Rules of Conduct and matters concerning their interpretation shall be addressed to the IOC Olympic Games Department – Youth Olympic Games Section.

Minor breaches of the rules will be dealt with by the Olympic Games Department. Further breaches of the rules will be submitted to the IOC Ethics Commission, which will take the necessary measures.

#### Appendix 1

### Conditions governing the creation and use of a YOG Candidate City Logo

#### 1. Introduction and definitions

1.1 The creation and use of a Logo by a YOG Candidate City in connection with its bid to host any edition of the Youth Olympic Games shall be subject to the prior written approval of the International Olympic Committee (“IOC”) and the corresponding National Olympic Committee (“NOC”) of the territory in which the Candidate City is located in accordance with the terms and subject to the conditions set out in this Appendix to the Rules of Conduct applicable to all cities wishing to host the Youth Olympic Games (“Rules of Conduct”).

1.2 For the purpose of these Rules of Conduct, the following words shall have the following meanings:

- a) “City wordmark” shall mean the [name of the city] + [year of the Games] on the same line.

## 第 11 条

### 解釈と制裁

行動規則に関するすべての質問、およびその解釈についての問題は IOC オリンピック競技大会部ユースオリンピック課に連絡するものとする。

規則の軽微な違反はオリンピック競技大会部が対応する。より重い規則違反は IOC 倫理委員会に付され、必要な対応措置がとられる。

#### 付属細則 1

### YOG 開催立候補都市のロゴの作成と使用を規定する条件

#### 1. 導入と定義

1.1 YOG 開催立候補都市によるユースオリンピック競技大会の開催招致に関するロゴの作成と使用は、国際オリンピック委員会（「IOC」）および立候補都市が存在する領域の国内オリンピック委員会（「NOC」）による事前の書面による承認が条件となるほか、ユースオリンピック競技大会の開催を希望するすべての都市に適用される本付属細則（「行動規則」）の規定する条件を満たすことが求められる。

1.2 本行動規則の目的のため、下記の語句は以下の意味を持つものとする。

- a) 「都市ワードマーク」とは都市名 + 同一行での「大会開催年」を指す。



- b) “Designation” shall mean “Candidate City for the Youth Olympic Games”.
- c) “Games” shall mean any edition of the Youth Olympic Games.
- d) “Logo” shall mean an integrated design with certain distinctive elements which shall be reflected in the following manner from top to bottom:
1. A distinctive design element developed in accordance with paragraph 2.1
  2. The city wordmark; and
  3. The designation (directly underneath the city wordmark)
- e) “Olympic symbol” shall mean the five interlaced Olympic rings or equal dimensions, as described in the Olympic Charter.
- f) “YOG DNA mark” shall mean the following design element:



- g) “Promotional item” shall mean those items of merchandise produced by any city for the purposes of promotion of its bid, which items:
1. Are given away free of charge or sold at a nominal price;
  2. Bear the Logo but do not bear any commercial identification; and
  3. Have been approved by the corresponding NOC for use as Promotional items.

## 2. Logo

### 2.1 Creation of the Logo

A YOG Candidate City may create a Logo in connection with its bid to host the Youth Olympic Games, subject to the conditions below.

The distinctive design element of the Logo shall not:

- a) Contain any component of the NOC emblem or a distorted version thereof or a design confusingly similar thereto;

- b) 「名称」とは「ユースオリンピック競技大会の立候補都市」を指す。
- c) 「大会」とはユースオリンピック競技大会を指す。
- d) 「ロゴ」とは複数の特徴的要素により統合されたデザインを指し、上部から下部にかけて、下記のように整えられるものとする。
1. 規則 2.1 に従い創作された特徴的デザイン要素
  2. 都市ワードマーク
  3. 名称（位置は都市ワードマーク直下）
- e) 「オリンピック・シンボル」とはオリンピック憲章が規定する通り、同じ大きさの 5 つの結び合うオリンピック・リングを指す。
- f) 「YOG DNA マーク」とは以下のデザイン要素を指す。



- g) 「プロモーション用物品」とは、都市が招致のプロモーション目的で製作する販売促進の物品で、以下のものを指す。
1. 無料で配られるか、またはごくわずかな価格で販売される。
  2. ロゴは付いているものの、商業的な識別表示は付いていない。
  3. 関連 NOC によりプロモーション用物品としての使用が承認されている。

## 2. ロゴ

### 2.1 ロゴの作成

YOG 開催立候補都市はユースオリンピック競技大会開催招致に関するロゴを作成することができる。ただし、下記の条件を満たさなければならない。

ロゴの特徴的デザイン要素は、以下のようなものであってはならない。

- a) NOC エンブレムの構成要素を含んでいる。または NOC エンブレムをゆがめた表現、もしくはそれと紛らわしいデザインを含んでいる。



- b) *Be limited to the name or abbreviation of the territory in which the city is located;*
- c) *Contain an image or expression with a well-known international or universal connotation or message; or*
- d) *Contain the Olympic Symbol, the Olympic motto, the Olympic flag, the YOG DNA mark, any other Olympic-related imagery (e.g. flame, torch, medal, etc...), slogan, designation or other indicia or the distorted version thereof or a design confusingly similar thereto.*

## 2.2 Approval of the Logo

*The YOG Candidate City shall first submit the Logo to the NOC for approval. If the Logo is approved by the corresponding NOC, the YOG Candidate City shall thereafter submit such Logo to the IOC for final written approval prior to any use.*

## 2.3 General use of the Logo

- a) *The Logo must always be reproduced in its entirety and no single element thereof may be used separately;*
- b) *The position, proportion and design of the Logo must not be altered, distorted or re-drawn in any way whatsoever at any time.*

## 2.4 Institutional use of the Logo

*YOG Candidate Cities may use the Logo for the purposes of institutional representation of their bid on:*

- a) *Stationery (e.g. letterheads and business cards);*
- b) *Candidature documents (e.g. presentations, brochures or videos); and*
- c) *On the official internet site dedicated to their bids.*

- b) 都市が位置する領域の名称、またはその略記に限定されている。
- c) 画像、世界的によく知られた言い回しまたはメッセージを伴う表現を含んでいる。
- d) オリンピック・シンボル、オリンピック・モットー、オリンピック旗、YOG DNA マーク、その他のオリンピックに関する画像（例えば聖火、トーチ、メダルなど）、スローガン、名称、その他のしるし、それらをゆがめた表現、それらと紛らわしいデザインを含んでいる。

## 2.2 ロゴの承認

YOG 開催立候補都市はロゴをまず NOC に提出し、承認を求めなければならない。関連 NOC によりロゴが承認されたなら、YOG 立候補都市はロゴを使用する前に、IOC に提出し、書面による最終的な承認を求めるものとする。

## 2.3 ロゴの一般的使用

- a) ロゴは常にその全体を表すものでなければならず、どの構成要素も切り離して個別に使用することはできない。
- b) ロゴの位置、配置の割合、デザインはいかなる時も、いかなる方法でも、加工してはならず、ゆがめて表現することも、デザインし直すことも許されない。

## 2.4 組織としてのロゴの使用

YOG 開催立候補都市はロゴを招致組織の象徴の目的で、以下のものに使用することができる。

- a) 文房具（レターヘッド、名刺など）
- b) 立候補文書（プレゼンテーション、パンフレット、ビデオなど）
- c) 招致に特化した公式インターネットサイト上





### 2.5 Promotional use of the Logo

YOG Candidate Cities may use the Logo, provided that there is no third-party association in relation thereto, for the purposes of promotional representation of their bid **on a national basis only** on:

- a) Advertising;
- b) Advertorials;
- c) Promotional documents (e.g. brochures, magazines); and
- d) Promotional items.

### 2.6 Commercial use of the Logo

YOG Candidate Cities shall not use or authorise the use of the Logo by third parties for any commercial purpose whatsoever.

## 3. Respect of commitments to the olympic sponsors

YOG Candidate Cities shall collaborate at all times with the corresponding NOC to fully respect any and all contractual commitments undertaken by the NOC towards the Olympic Sponsors in the implementation of its bid to host the Youth Olympic Games.

### 4. After the election of the host city

If the city is awarded the Games, the provisions of the Host City Contract between such city, the corresponding NOC and the IOC, together with the provisions of the Olympic Charter, shall apply thereafter.

### 5. Use of the olympic symbol and YOG DNA Mark

YOG Candidate Cities may not make any use of the Olympic symbol or the YOG DNA Mark for any purpose whatsoever.

### 2.5 プロモーションのためのロゴ使用

YOG 開催立候補都市はロゴを招致プロモーションの象徴とするため、国内に限り使用することができる。その場合、ロゴと関連する第三者との提携が存在しないことが条件となる。使用できるのは以下のものである。

- a) 広告
- b) PR 記事
- c) プロモーション用文書（パンフレット、雑誌など）
- d) プロモーション用物品

### 2.6 ロゴの商業的使用

YOG 開催立候補都市はいかなる商業的目的でも、ロゴを使用してはならず、第三者にロゴの使用を許可してはならない。

## 3. オリンピック・スポンサーとの約束に対する敬意

YOG 開催立候補都市はユースオリンピック競技大会の招致活動を進める中で、関連 NOC と常に連携し、NOC がオリンピック・スポンサーに対して担うあらゆる契約上の約束を全面的に尊重するものとする。

### 4. 開催都市決定後

都市が大会開催都市に選ばれた場合、都市、関連 NOC、IOC との間で取り交わす開催都市契約の規則、およびオリンピック憲章の規則が契約締結後に適用されるものとする。

### 5. オリンピック・シンボルと YOG DNA マークの使用

YOG 開催立候補都市はいかなる目的であれ、オリンピック・シンボルまたは YOG DNA マークを使用してはならない。



## Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics Rules of Conduct for the Proposed International Federations seeking inclusion in the programme of the Tokyo 2020 Olympic Games

### Article 1

#### General principles

These Rules of Conduct apply to the International Federations (IFs) governing the event submitted by Tokyo 2020 as the OCOG proposal for new events in the programme of the Tokyo 2020 Olympic Games. The Rules apply from the moment they are notified to the IFs concerned.

The purpose of the Rules of Conduct is to ensure an honest and fair process for IFs, exempt from any external influence, with equal conditions and opportunities for all IFs.

These Rules must be respected by the IFs and by any person or organisation acting on their behalf or supporting them, including National Federations, consultants, and any other person or organisation participating in any way in the candidature process.

The conduct of IFs must comply strictly with the provisions of the Olympic Charter.



### IOC 倫理規程の適用規則

## 2020年東京オリンピック競技大会の プログラム採用を希望し、 採用を提案された国際競技連盟に 適用される行動規則

### 第1条 一般原則

本行動規則は、2020年東京オリンピック・パラリンピック組織委員会が OCOG として、東京オリンピック競技大会のプログラムに新たに含めるよう提案した種目を統括する国際競技連盟 (IF) に適用される。本規則は当該 IF に通知された時点で適用が有効となる。

行動規則の目的はすべての IF に対し、公平な条件と機会のもとに、外部の影響を受けることなく、公正な手続きを保証することにある。

IF、IF の代理人を務めるかまたは IF を支援する国内競技連盟、コンサルタントなどの個人、団体、および立候補手続きに多少なりとも参加しているその他の個人または団体は、本規則を遵守しなければならない。

IF の行動はオリンピック憲章の規則を遵守したものでなければならない。



## Article 2 Promotion and advertising

In order to control costs, the IFs will have opportunities to promote their candidature for inclusion in the Tokyo 2020 Olympic programme, but they will not be allowed to purchase advertising or to produce or publish promotional materials relating to their proposed inclusion in the Tokyo 2020 Olympic programme.

With regard to the media relations, the IFs may organise interviews with the media, entirely at the cost of media representatives; but no form of advertisement is allowed in the media.

The IFs may promote their sport at any time during their respective sports events they organise.

On their promotional documentation (documentation, film, video, etc.), the IFs must use only their own logo.

The Olympic symbol (rings), the Olympic motto, the Olympic flag, and any other Olympic imagery (flame, torch, medal, etc.) slogan, the designation 'Olympic', the Tokyo 2020 emblem, or other indicia or distorted version thereof, or any design confusingly similar thereto, must not be used in any form of promotion of the candidature.

No images of the Olympic Games may be used in any form of promotion.

No names or images of IOC staff or of members of the Olympic Programme Commission may be used in any form of promotion or presentation (documentation, film, video, etc.) in order to respect the IOC's neutrality.

## 第2条 プロモーションと広告

IFは2020年東京オリンピック競技大会のプログラム採用候補であることを宣伝する機会是与えられるが、経費抑制の観点から、2020年東京オリンピック競技大会のプログラム採用が提案されたことに関し広告を購入する、またはプロモーション用素材をつくり出す、あるいはそれを発表することは認められない。

メディアとの関係では、IFはメディアの代表が全額経費を負担する条件のもと、メディアとのインタビューを手配することができる。しかし、いかなる形態のメディアでの広告掲載も許されない。

IFは自身が運営するさまざまなスポーツイベントの期間中はいつでも、自身の競技のプロモーションを行うことができる。

IFはプロモーション用文書類（文書、映画、ビデオなど）では、IFのロゴのみを使用するものとする。

オリンピック・シンボル、オリンピック・モットー、オリンピック旗、その他のオリンピックの画像（聖火、トーチ、メダルなど）、スローガン、「オリンピック」の名称、東京2020エンブレム、その他のしるし、それらをゆがめた表現、あるいはそれらと紛らわしいデザインはどのようなものであれ、いかなる形態でもプロモーションに使用してはならない。

オリンピック競技大会の画像は、いかなる形態でもプロモーションに使用することはできない。

IOCの中立性を尊重するため、IOC職員またはオリンピック・プログラム委員会のメンバーの氏名や画像はいかなる形態のプロモーション、または発表（文書、映画、ビデオなど）にも使用することはできない。



### Article 3

#### Relations with IOC Members

There will be no visits to IOC Members by the IFs or by anyone acting on their behalf or supporting them.

No form of reception for IOC Members may be organised by an IF or by any person or organisation acting on its behalf or supporting it.

If an IOC Member decides to participate in a sports competition organised by an IF, the IF must not cover the costs linked to such event, in particular the travel and accommodation costs.

In order to respect the IOC Members' neutrality, except those officially involved in an executive position within the IF concerned, the IOC Member may not be involved in any form of promotional action in favour of the sport.

For the same reason, the names or images of IOC Members, IOC Honorary Members or IOC Honour Members, except those officially involved in an executive position within the IF concerned, must not be used in any form of promotion or presentation (documentation, film, video, etc).

### Article 4

#### Relations with the members of the Olympic Programme Commission

The IOC Sports Director, who is responsible for the Olympic Programme Commission, is alone responsible for relations with the various IFs, in particular with regards to participation by the IOC administration and the members of the Olympic Programme Commission in the different events organised by the IFs.

### 第3条

#### IOC委員との関係

IF、IFの代理人、IFの支援者はIOC委員を訪問してはならない。

IF、IFの代理人を務める個人または団体、IFを支援する個人または団体はIOC委員に対し、いかなる形態のレセプションも催してはならない。

IOC委員がIFの運営する競技会に参加することを決めた場合、IFはそのようなイベントに関連する経費、特に渡航費と宿泊費を負担してはならない。

IOC委員の中立性を尊重するため、IOC委員は当該IFで正式な執行部の地位にある者を除き、その競技に好意的ないかなる形態のプロモーション活動にも関与してはならない。

同様の理由で、当該IFで正式な執行部の地位にある者を除き、IOC委員、IOC名誉委員、IOC栄誉委員の氏名または画像は、いかなる形態のプロモーションあるいは発表（文書、映画、ビデオなど）にも使用してはならない。

### 第4条

#### オリンピック・プログラム委員会のメンバーとの関係

オリンピック・プログラム委員会に対し責任を持つIOC競技部長は、さまざまなIFとの関係、特にIFの催すさまざまなイベントへのIOC事務局およびIOCプログラム委員会のメンバーの参加について、単独で責任を負う。



As a result, any invitation by an IF or by any person or organisation acting on its behalf or supporting it, made to any member of the Olympic Programme Commission must be submitted to the IOC Sports Department for approval beforehand.

## Article 5 Gifts

No gifts, whatever value, may be made and no advantages promised to IOC members or to any members of the Olympic Programme Commission.

This twofold prohibition must be respected by the IFs and by anyone acting on their behalf or supporting them.

## Article 6 Relations with sponsors and broadcasters

In order to preserve the integrity and neutrality of the process, TOP Sponsors, other IOC marketing partners, and IOC-contracted broadcasters shall refrain from supporting or promoting any of the candidatures.

Consequently, IFs may not solicit or accept any such support or promotion from TOP Sponsors, IOC marketing partners, or any IOC-contracted broadcasters.

このため、IF、IFの代理人を務める個人または団体、IFを支援する個人または団体によるオリンピック・プログラム委員会のメンバーの招待は、IOC競技部に提出し事前の承認を求めなければならない。

## 第5条 贈り物

IOC委員またはオリンピック・プログラム委員会のメンバーに対する、いかなる価値の贈り物も、また便宜の約束も許されない。

IF、IFの代理人、IFの支援者はこの二重の禁止を尊重しなければならない。

## 第6条 スポンサーおよび放送会社との関係

手続きの高潔性と中立性を保護するため、TOPスポンサー、その他のIOCマーケティングパートナー、IOC契約放送会社はいかなる候補を支援することも宣伝することも差し控えなければならない。



## Article 7

### Relations between the IFs

IFs must refrain from any act or statement likely to tarnish the image of a rival IF or damage it in any way.

## Article 8

### Interpretation and compliance

All questions concerning these Rules of Conduct and matters concerning their interpretation shall be addressed to the IOC Ethics and Compliance Office.

Minor breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the IOC Ethics and Compliance Office; the other one might be passed on to the IOC Ethics Commission.

*No exception to these rules may be made.*

## 第7条

### IF間の関係

IFはいかなる方法においても、ライバル関係にあるIFのイメージを傷つける、あるいは相手にダメージを与えるような行為または声明を差し控えなければならない。

## 第8条

### 解釈とコンプライアンス

本行動規則に関するすべての質問、またその解釈についての問題はIOC倫理・コンプライアンス室に連絡されるものとする。

行動規則の軽微な違反はIOC倫理・コンプライアンス室が対応する。その他の違反はIOC倫理委員会に送られる場合がある。

*本規則に例外はない。*



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement

### Principle 1

#### Vision, mission and strategy

##### 1.1 Vision

The vision and overall goals of the organisations have to be clearly defined and communicated.

##### 1.2 Mission

The mission should include:

- development and promotion of sport through non-profit organisations,
- promotion of the values of sport,
- organisation of competitions,
- ensuring a fair sporting contest at all times,
- protection of the members and particularly the athletes,
- solidarity,
- respect for the environment.



## IOC 倫理規程の適用規則

# オリンピック・ムーブメントと スポーツ・ムーブメントの 良好なガバナンスの普遍的基本原則

### 原則 1

#### ビジョン、使命、戦略

##### 1.1 ビジョン

組織のビジョン、およびその全体の目標は明確に規定され、伝達されるものとする。

##### 1.2 使命

使命は以下を含むものとする

- 非営利組織を通じたスポーツの発展およびプロモーション
- スポーツの価値のプロモーション
- 競技会の運営
- 公正な試合を常に保証すること
- 会員、特に選手の保護
- 連帯
- 環境の尊重



### 1.3 Strategy

The strategy is to be aligned with the vision and regularly adapted to the environment. The strategy of sporting organisations should be elaborated at the highest level of the organisation.

## Principle 2

### Structures, regulations and democratic process

#### 2.1 Structures

All sports organisations in the Olympic and Sports Movement should be based on the concept of membership within entities established in accordance with applicable laws.

The sports organisations should include as members legal or physical persons who constitute the organisation and contribute to form the will of the organisation.

The stakeholders of the organisation encompass all members who make up the organisation as well as all external entities who are involved and have a link, relation with or interest in the organisation.

#### 2.2 Clear regulations

All regulations of each organisation and governing body, including but not limited to, statute constitutions and other procedural regulations, should be clear, transparent, disclosed, publicised and made readily available.

Clear regulations allow understanding, predictability and facilitate good governance.

The procedure to modify or amend the regulations should also be clear and transparent.

### 1.3 戦略

戦略はビジョンと整合性を持ち、周囲の状況にしっかりと対応したものでなければならぬ。競技団体の戦略は組織の最高レベルにおいて具体的に練られるものとする。

## 原則 2

### 構造、規則、民主的手続き

#### 2.1 構造

オリンピック・ムーブメントとスポーツ・ムーブメントにおけるすべての競技団体は、適用法に従い確立された法人において、会員の概念にもとに成り立つものとする。

競技団体は組織を構成し、組織の意思形成に貢献する法人または自然人を会員に含まなければならない。

組織の利害関係者とは、組織を構成するすべての会員のみならず、組織と結び付きを持つ、または関係を有する、あるいは利害関係にある外部の法人を含むものである。

#### 2.2 明確な規則

定款およびその他の手続き上の規則を含み、なおかつこれらに限定されない各組織と理事会のすべての規則は、明確で透明性が高く、情報開示され、発表され、いつでも利用できるものでなければならない。

明確な規則は理解、予測、良好なガバナンスを容易にする。

規則の改正や変更の手続きも明確で透明性の高いものでなければならない。





### 2.3 Governing bodies

The size of the governing bodies should be adequate and consistent with the size of the sports organisations.

The tasks and responsibilities of the governing bodies should be clearly defined in the applicable regulations and should be adapted and reviewed as necessary.

Governing bodies should be entitled to create standing or ad hoc committees with specific responsibilities, in order to help them in their tasks.

The organisation should set out and adopt reliable and appropriate criteria for the election or appointment of members of the governing bodies so as to ensure a high level of competence, quality and good governance.

### 2.4 Representative governing bodies

Members of the organisation should be represented within the governing bodies, particularly women and athletes.

Special care should be taken for protection and representation of minority groups.

### 2.5 Democratic processes

Democratic processes, such as elections, should be governed by clear, transparent and fair rules.

### 2.6 Attributions of the respective bodies

A clear allocation of responsibilities between the different bodies such as general assembly, executive body, committees or disciplinary bodies, should be determined.

There should be a balance of power between the bodies responsible for the management, supervision and control of the sport organisations: principle of checks and balances.

### 2.3 理事会

理事会の規模は適切で、競技団体の規模と調和のとれたものでなければならない。

理事会の役割と責任は、有効な規則で明確に定義され、必要に応じて改正し見直されるものとする。

理事会は特定の責任を有する常設委員会または特別委員会を設けることができる。委員会はそれぞれの活動において理事会を支援する。

組織は高いレベルの能力、質、良好なガバナンスを保証する目的で、理事会メンバーの選挙または任命に対し、信頼に足る適切な条件を定め適用するものとする。

### 2.4 理事会の代表

理事会の中には組織の会員、特に女性とアスリートが代表として入るものとする。

少数派の保護とその代表のために、特別な配慮が払われるものとする。

### 2.5 民主的な手続き

選挙をはじめとする民主的手続きは、明確で、透明性の高い、公正な規則により管理されるものとする。

### 2.6 各機関の帰属

総会、執行機関、委員会、規律機関など、それぞれ異なる機関の間で明確な責任分担を定めるものとする。

競技団体の管理、監督、統制に責任を持つ各機関の間で権限のバランス、すなわちチェック・アンド・バランスの原則が不可欠である。



## 2.7 Decision-making

All members of the sports organisations shall have the right to express their opinion on the issues on the agenda through appropriate channels.

Members shall have the right to vote and be able to exercise that right in appropriate form as defined in the regulations of the governing body.

Decision-making bodies should be fully aware of all relevant information before taking a decision.

Bodies of the organisation should meet on a regular basis taking into consideration their specific duties and obligations (e.g. the holding of an annual General Assembly is recommended).

## 2.8 Conflicts of interests

As a general principle, members of any decision-making body should be independent in their decisions. No-one with a personal or business interest in the issue under discussion should be involved in the decision.

Adequate procedures should be established in order to avoid any conflicts of interests.

## 2.9 Election or renewal of office-bearers on a regular basis

The duration of the terms of office should be pre-determined in order to allow election/renewal of office-bearers on a regular basis. Access for new candidates should be encouraged.

## 2.10 Decisions and appeals

Any member affected by a decision of a disciplinary nature taken by any sports organisation should be offered the possibility to submit an appeal to an independent body within the sport's jurisdictions.

When decisions are taken against a member, special attention should be paid to the appropriate balance between transparency and protection of privacy.

## 2.7 意思決定

競技団体のすべての会員は審議事項について、自身の意見を適切な経路を通じ表明する権利を有する。

会員は投票権を持ち、理事会の規則が規定する通り、適切な形でその権利を行使することができる。

意思決定機関は決定を下す前に、関係するすべての情報に隅々まで通じていなければならない。

組織の各機関は、それぞれの特定の任務および責任を検討する会議を定期的に開くものとする（例えば年次総会の開催が推奨される）。

## 2.8 利益相反

一般原則として、意思決定機関のメンバーはその決定において、独立性がなければならない。審議事項と個人的または事業上の利害関係がある場合は、その決定に参加してはならない。

利益相反を避けるための適切な手続きが整えられるものとする。

## 2.9 定期的な役員選挙または交代

定期的な役員選挙／交代を可能にするため、任期はあらかじめ決められるものとする。新たな候補者を受け入れることが奨励される。

## 2.10 決定と上訴

競技団体により規律問題の決定で影響を受けた会員は、その競技の権限内の独立機関に上訴する機会が提供されるものとする。

会員に不利となる決定では、透明性とプライバシー保護との適切なバランスに特別な注意が払われるものとする。



### Principle 3

#### Highest level of competence, integrity and ethical standards

##### 3.1 Competence of the members of the executive body

Members of the executive body should be chosen on the basis of their ability, competence, quality, leadership capacity, integrity and experience.

The use of outside experts in specific fields should be considered when necessary.

##### 3.2 Power of signature

Good governance implies proper financial monitoring.

In order to avoid any abuse of powers of representation (in particular signing), adequate rules should be set up, approved and monitored at the highest level.

Precise, clear and transparent regulations should be established and applied, and effective controlling systems and checks and balances should be put in place.

As a general rule, individual signature should be avoided for binding obligations of an organisation.

##### 3.3 Internal management, communication and coordination

Good internal communication reinforces the efficiency of sporting organisations.

Good information flow inside sporting organisations ensures good understanding by membership of activities undertaken and allows managers to make timely and informed decisions.

Good working conditions and atmosphere as well as motivation and incentive policies are essential for the smooth functioning of the organisation.

### 原則 3

#### 能力、高潔性、倫理基準の最高水準

##### 3.1 執行機関メンバーの能力

執行機関のメンバーはそれぞれの技量、能力、資質、指導力、高潔性、経験に基づき選ばれるものとする。

状況に応じ、特定分野の外部の専門家を活用することが検討されなければならない。

##### 3.2 署名権

良好なガバナンスは適切な財務の監視を意味する。

代表権（特に署名において）の乱用を避けるため、適切な規則が整備され、承認され、最高水準の監視がなされるものとする。

詳細で、明確で、透明性の高い規則が確立され、適用されなければならない、効果的な統制システムおよびチェック・アンド・バランスを機能させるものとする。

原則として組織全体を縛る責務について、個人が署名することは避けなければならない。

##### 3.3 内部管理、情報伝達、連携

良好な内部の情報伝達は競技団体の効率性を向上させる。

競技団体内部での良好な情報の流れは、着手された活動への会員の正しい理解を保証し、管理職による適切なタイミングでの視野の広い決定を可能にする。

良好な職場の環境と雰囲気、また士気向上と奨励金の方策は、組織が円滑に機能するために欠かせない。



### 3.4 Risk management

A clear and adequate risk-management process should be put in place:

- identification of potential risks for the sports organisations,
- evaluation of risks,
- control of risks,
- monitoring of risks,
- disclosure/transparency.

### 3.5 Appointment of the members of the management

Leadership is above management.

The majority of the members of management should be professional. Candidates should have professional competency and an impeccable professional history.

The selection process should be based on objective criteria and should be set out clearly.

### 3.6 Code of Ethics and ethical issues

Develop, adapt and implement ethical principles and rules. Ethical rules should refer to and be inspired by the IOC Code of Ethics.

Monitor the implementation of ethical principles and rules.

## Principle 4

### Accountability, transparency and control

#### 4.1 Accountability

All bodies, whether elected or appointed, shall be accountable to the members of the organisation and, in certain cases, to their stakeholders.

### 3.4 危機管理

明確で適切な危機管理の手続きが整備されるものとする。

- 競技団体の潜在的リスクを突き止めること
- リスクを評価すること
- リスクを制御すること
- リスクを監視すること
- 情報開示／透明性

### 3.5 管理職の任命

指導者は管理職より上位である。

管理職の過半数はプロフェッショナルでなければならない。候補者はプロとして能力があり、プロとしての経歴が申し分のないものでなければならない。

その選考手続きは客観的条件に基づき、明確に定められるものとする。

### 3.6 倫理規程と倫理問題

倫理の原則および規則を進化させ、採用し、適用させる。倫理規則はIOC倫理規程を引用し、その理念に鼓舞されたものでなければならない。

倫理原則と倫理規則の適用を監視する。

## 原則 4

### 説明責任、透明性、統制

#### 4.1 説明責任

選出か任命かにかかわらず、すべての機関は、組織の会員に対し説明責任がある。その責任は場合により組織の利害関係者に対しても及ぶ。



In particular, the executive body shall be accountable to the General Assembly of the organisation. Management shall be accountable to the executive body. All employees shall be accountable to management.

#### 4.2 Processes and mechanisms

Adequate standards and processes for accountability should be in place and available to all organisations, and consistently applied and monitored.

Clear and measurable objectives and targets must be set for the organisation, its boards, management and staff, including also appropriate tools for assessment.

#### 4.3 Transparency and communication

Financial information should be disclosed gradually and in appropriate form to members, stakeholders and the public. Disclosure of financial information should be done on an annual basis.

The financial statements of sports organisations should be presented in a consistent way in order to be easily understood.

#### 4.4 Financial matters – Applicable laws, rules, procedures and standards

Accounts should be established in accordance with the applicable laws and “True and fair view » principle.

The application of internationally recognised standards should be strongly encouraged in all sports organisations and required for an international body.

For all organisations, annual financial statements are to be audited by independent and qualified auditors.

Accountability and financial reports should be produced on a regular basis.

Information about remuneration and financial arrangements of the governing bodies’ members should be part of the annual accounts.

特に執行機関は組織の総会に対し、説明責任を負うものとする。管理職は執行機関に対し、説明責任を負うものとする。すべての雇用スタッフは管理職に対し説明責任を負うものとする。

#### 4.2 手続きとメカニズム

説明責任についての適切な基準と手続きが整えられ、すべての組織により活用され、常に適用され、監視されるものとする。

組織、その理事会、管理職、スタッフに対し、明確で測定可能な目的および目標が定められ、評価のための適切な手段も整えられるものとする。

#### 4.3 透明性と情報伝達

財務情報は適切な形式で、会員、利害関係者、一般市民に段階的に公開されるものとする。財務情報は毎年公開されるものとする。

競技団体の会計報告書は容易に理解できるよう、首尾一貫した方式で表示されるものとする。

#### 4.4 財務事項－適用法、規則、手続き、基準

会計は適用法および「真実かつ公正な意見」の原則に従い、確立されるものとする。

すべての競技団体において、国際的に承認されている基準を適用することが強く奨励される。国際的な団体においては、これは必須である。

すべての団体において、年次財務諸表は資格を持つ独立監査人により監査されるものとする。

説明責任および財務に関する報告書は定期的に作成されなくてはならない。

理事会メンバーの報酬および金銭的な取り決めについての情報は、年次会計報告に含めなければならない。



Clear rules regarding remuneration of the members of governing bodies and managers should be enforced. Remuneration procedures should be transparent and predictable.

#### 4.5 Internal control system

Internal control of the financial processes and operations should be established within the sports organisations.

The adoption of a compliance system, document retention system and information security system should be encouraged.

The structure of the internal control system should depend on the size and importance of the organisation. Audit committees should be appointed for large sports organisations.

#### 4.6 Education and training

There should be an induction programme for all new members of staff, volunteer officers and all board members.

Ongoing education and training of executives, volunteers and employees should be integral to operations.

The promotion of self-education and regular training within the sport organisations should be encouraged.

## Principle 5 Solidarity and development

### 5.1 Distribution of resources

As a principle, financial resources which are proceeds of sport should be allocated to sport and in particular to its development after covering all necessary sports-related costs.

理事会メンバーおよび管理職の報酬に関しては、明確な規則が適用されるものとする。報酬の手続きは透明性が高く、予測できるものでなければならない。

#### 4.5 内部統制システム

財務手続きおよび財務活動の内部統制が、競技団体において確立されるものとする。

法令遵守、文書保管、情報セキュリティーの各システムを整備することが奨励される。

内部統制システムの構造は組織の規模および重要度に応じたものとする。大規模な競技団体においては監査委員会が任命されなければならない。

#### 4.6 教育と研修

すべての新規採用スタッフ、ボランティアの役員、およびすべての執行役員に対する研修プログラムは必須である。

執行役員、ボランティア、雇用スタッフへの教育と研修の継続は、組織運営上不可欠である。

競技団体においては、独学と日常的研修の促進が奨励される。

## 原則 5 連帯と発展

### 5.1 資産の分配

原則として、スポーツからの収入である財政的資産は、スポーツに関する必要経費を差し引いた後、スポーツに、特にスポーツの発展のために還元されるものとする。



Financial revenues should be distributed in a fair and efficient manner. A fair distribution of the financial revenues contributes to having balanced and attractive competitions. A clear and transparent policy for the allocation of the financial revenues is essential.

## 5.2 Equity

Resources should be distributed equitably. The equity in sport should be reinforced.

The right to participate in competitions should be encouraged and secured for those at an appropriate level for the athletes concerned.

The opportunity to organise large sports events should be open. The criteria for choosing venues for events should be fair and transparent.

## 5.3 Development

The development of partnership relations between different sports organisations in developing countries should be encouraged. The expansion of sports facilities in developing countries should be promoted.

## Principle 6

### Athletes' involvement, participation and care

#### 6.1 Right to participate and involvement of the athletes in the Olympic and Sports Movement and governing bodies

The right of athletes to participate in sports competitions at an appropriate level should be protected. Sports organisations must refrain from any discrimination.

The voice of the athletes should be heard in sporting organisations.

収入は公正に効果的に分配されるものとする。収入の公正な分配は、調和の取れた、魅力的な競技会の実施に寄与する。収入分配のための明確で透明性の高い方策は必須である。

## 5.2 公正

資産は公正に分配されるものとする。スポーツにおける公正さは強化されなければならない。

競技会に出場する権利は、当該選手にとり適切なレベルの競技会において、奨励され保証されなければならない。

大規模スポーツイベントを開催する機会は、広く開かれたものでなければならない。イベントの開催地選定条件は、公正で透明性の高いものでなければならない。

## 5.3 発展

発展途上国において、さまざまな競技団体間の協力関係を発展させることが奨励される。発展途上国において、スポーツ施設の拡大が促進されなければならない。

## 原則 6

### 選手の関与、参加、保護

#### 6.1 選手によるオリンピック・ムーブメント、スポーツ・ムーブメント、理事会への関与と参加の権利

選手による適切な水準の競技会出場権が保証されなければならない。競技団体はいかなる差別も許されない。

競技団体は選手の声に耳を傾けなければならない。



## 6.2 Protection of athletes

Measures should be taken to prohibit exploitation of young athletes.  
Athletes should be protected from unscrupulous recruiters and agents.  
Cooperation with the government of the countries concerned should be developed.  
Codes of conduct should be signed by all sport organisations.

## 6.3 Health

Sports organisation shall adopt rules for the protection of the athletes' health and to limit the risk of endangering the athletes' health (medical supervision, number of days of competition, pollution, etc.).

## 6.4 Fight against doping

Sports organisations shall fight against doping and uphold anti-doping policy.  
Zero tolerance in the fight against doping should be encouraged in all sports organisations at all levels.  
Sports organisations shall protect the athletes from doping in particular through prevention and education.

## 6.5 Insurance

Insurance in case of death or serious injury is to be recommended for all athletes and should be mandatory for young junior athletes.  
Whenever and wherever possible, athletes should be provided with social security coverage.  
Special insurance policies should be available for professional athletes.  
The organisers of sports events should obtain adequate insurance coverage.

## 6.6 Fairness and fair play

Fairness and fair play are central elements of the competition. Fair play is the spirit of sport. The values of sport and friendship shall be promoted.

## 6.2 選手の保護

若年選手の搾取を禁止する方策が講じられるものとする。  
選手を無節操な人材発掘者および代理人から保護しなければならない。  
当該国の政府との協力を促進しなければならない。  
行動規範はすべての競技団体により署名されるものとする。

## 6.3 健康

競技団体は、選手の健康を保護するための規則、および選手の健康を損なうリスクを抑制するための規則を採用しなければならない（医療管理、競技大会の日数、環境汚染など）。

## 6.4 ドーピングとの戦い

競技団体はドーピングと戦い、アンチ・ドーピングの方針を支持するものとする。  
ドーピングとの一切妥協のない戦いが、あらゆるレベルのあらゆる競技団体で奨励されるものとする。  
競技団体は特に防止策と教育により、選手をドーピングの危険から保護しなければならない。

## 6.5 保険

すべての選手は死亡または深刻な負傷に備え、保険に加入することが奨励され、ジュニア選手はこのような保険加入が義務でなければならない。  
選手には可能な限り社会保険が適用されるものとする。  
プロの選手には特別な保険契約が用意されるべきである。  
スポーツイベントの主催者は適切な保険契約を結ばなくてはならない。

## 6.6 公正とフェアプレー

公正とフェアプレーは試合の中心的要素である。フェアプレーはスポーツの魂である。スポーツと友情の価値は促進されなければならない。





### 6.7 Athletes' education and career management

Educational programmes, developing in particular "Sport and Studies" programmes, should be encouraged.

Career management programmes should be promoted. Training professional athletes for new professional opportunities after their sports careers should be encouraged.

## Principle 7

### Harmonious relations with governments while preserving autonomy

#### 7.1 Cooperation, coordination and consultation

Sporting organisations should coordinate their actions with governments. Cooperation with governments is an essential element in the framework of sporting activities.

Cooperation, coordination and consultation are the best way for sporting organisations to preserve their autonomy.

#### 7.2 Complementary mission

Governments, constituents of the Olympic Movement, other sports organisations and stakeholders have a complementary mission and should work together towards the same goals.

#### 7.3 Maintain and preserve the autonomy of sport

The right balance between governments, the Olympic Movement and sporting organisations should be ensured.

### 6.7 選手の教育と生涯設計

教育プログラム、特に「スポーツと学習」のプログラムの推進が奨励される。

生涯設計プログラムが促進されるものとする。競技活動から退いた後の新たな就労機会のために、プロ選手に対し研修を実施することが奨励される。

## 原則 7

### 自律性堅持と政府との調和的關係

#### 7.1 協力、協調、協議

競技団体は政府と協調し活動するものとする。政府との協力は、スポーツの活動において不可欠な要素である。

協力、協調、協議は競技団体が自律性を堅持するための最良の方法である。

#### 7.2 補完的な使命

政府、オリンピック・ムーブメントの構成員、その他の競技団体、利害関係者には補完的な使命があり、同じ目的に向かって共に活動するものとする。

#### 7.3 スポーツの自律性の堅持

政府、オリンピック・ムーブメント、競技団体の適正なバランスが保証されなければならない。



# Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions

## PREAMBLE

- a. Acknowledging the danger to sports integrity from the manipulation of sports competitions, all sports organisations, in particular the International Olympic Committee, all International Federations, National Olympic Committees and their respective members at the Continental, Regional and National level and IOC recognised organisations (hereinafter, 'Sports Organisations'), restate their commitment to safeguarding the integrity of sport, including the protection of clean athletes and competitions as stated in Olympic Agenda 2020;
- b. Due to the complex nature of this threat, Sports Organisations recognise that they cannot tackle this threat alone, and hence cooperation with public authorities, in particular law enforcement and sports betting entities, is crucial;
- c. The purpose of this Code is to provide all Sports Organisations and their members with harmonised regulations to protect all competitions from the risk of manipulation. This Code establishes regulations that are in compliance with

# 試合の不正操作防止に関する オリンピック・ムーブメント規程

## 前文

- a. すべての競技団体、特に国際オリンピック委員会、すべての国際競技連盟、国内オリンピック委員会、さらに大陸、地域、国内レベルの各メンバー、また IOC 承認団体（以下「競技団体」とする）は、試合の不正操作がスポーツの高潔性を脅かすことを認識し、オリンピック・アジェンダ 2020 が明記するクリーンな選手と試合の保護を含め、スポーツの高潔性を保護する責任を改めて表明する。
- b. この脅威は複雑な性質であるため、競技団体は単独でこの脅威に立ち向かうことは不可能であり、公的機関、特に法の執行機関およびスポーツ賭けの法人と協力することが不可欠であると認識する。
- c. 本規程の目的は、あらゆる試合を不正操作の危険から保護するために、すべての競技団体とそのメンバーに、協調的な規則を提供することである。本規程は「スポーツの試



the *Council of Europe Convention on the Manipulation of Sports Competitions*<sup>1</sup>, in particular Article 7. This does not prevent Sports Organisations from having more stringent regulations in place;

- d. In the framework of its jurisdiction as determined by Rule 2.8 of the Olympic Charter, the IOC establishes the present Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions, hereinafter the Code;
- e. Sports Organisations bound by the Olympic Charter and the IOC Code of Ethics declare their commitment to support the integrity of sport and fight against the manipulation of competitions by adhering to the standards set out in this Code and by requiring their members to do likewise. Sports Organisations are committed to take all appropriate steps within their powers to incorporate this Code by reference, or to implement regulations consistent with or more stringent than this Code.

合の不正操作に関する欧州理事会協定<sup>1</sup>、特にその第7条に則り規則を定める。しかし、これは競技団体がより厳格な規則を設けることを妨げるものではない。

- d. オリンピック憲章規則 2.8 が定める通り、憲章の権限において、IOC は試合の不正操作防止に関する本オリンピック・ムーブメント規程（以下規程）を定める。
- e. オリンピック憲章および IOC 倫理規程に縛られる競技団体は、本規程の定める基準に従い、自身の会員に対してスポーツの高潔性を支持し、試合の不正操作と戦うよう要請することにより、組織としてそのような責任を表明する。競技団体は言及することにより、本規程を組み入れるか、本規程もしくはより厳格な規程に従った規則を適用することにより、競技団体の権限においてあらゆる適切な方策をとる責任がある。

<sup>1</sup> The *Council of Europe Convention on the Manipulation of Sports Competitions* is open for signatories from non-European States.

<sup>1</sup> スポーツの試合の不正操作に関する欧州理事会協定<sup>1</sup> は非欧州国の加盟を容認している。



## Article 1 Definitions<sup>2</sup>

- 1.1** “Benefit” means the direct or indirect receipt or provision of money or the equivalent such as, but not limited to, bribes, gains, gifts and other advantages including, without limitation, winnings and/or potential winnings as a result of a wager; the foregoing shall not include official prize money, appearance fees or payments to be made under sponsorship or other contracts;
- 1.2** “Competition” means any sports competition, tournament, match or event, organised in accordance with the rules of a Sports Organisation or its affiliated organisations, or, where appropriate, in accordance with the rules of any other competent sports organisation;
- 1.3** “Inside Information” means information relating to any competition that a person possesses by virtue of his or her position in relation to a sport or competition, excluding any information already published or common knowledge, easily accessible to interested members of the public or disclosed in accordance with the rules and regulations governing the relevant Competition;
- 1.4** “Participant” means any natural or legal person belonging to one of the following categories:
- “athlete” means any person or group of persons, participating in sports competitions;
  - “athlete support personnel” means any coach, trainer, manager, agent, team staff, team official, medical or paramedical personnel working with or treating athletes participating in or preparing for sports competitions, and all other persons working with the athletes;

<sup>2</sup> When definitions are provided by the *Council of Europe Convention on the Manipulation of Sports Competitions*, such definitions are used in this Code to minimise the risk of misinterpretation.

## 第1条 定義<sup>2</sup>

- 1.1 「利益」とは金銭、あるいは賄賂、利得、贈り物、賭けの結果としての勝ちや潜在的な勝ちなどを含むが、それらに限らない金銭と同等のものを直接的または間接的に收受もしくは提供することを意味する。利益には、正式な賞金、出場料、あるいはスポンサー契約やその他の契約のもとでの支払いは含まない。
- 1.2 「試合」とは、競技団体またはその加盟団体の規則、もしくは該当する場合、その他の資格を有する競技団体の規則に従い、運営される競技の試合、トーナメント、対戦、イベントを指す。
- 1.3 「内部情報」とは、個人が競技または試合に関連する地位により所有する試合に関する情報を指す。当該試合を規定するルールおよび規則に従い、既に公開された、あるいは利害関係のある市民が容易に知り得る情報または周知の事実は内部情報に含めない。
- 1.4 「参加者」とは以下のいずれかのカテゴリーに属する自然人もしくは法人を指す。
- 「選手」とは、競技の試合に出場する個人もしくは個人の集団を指す。
  - 「選手支援スタッフ」とはコーチ、トレーナー、マネージャー、代理人、チームスタッフ、チーム役員、試合への出場または試合への準備を進める選手とともに活動するか、あるいは選手を治療している医療または薬事スタッフ、さらに選手とともに活動するその他のすべての個人を指す。

<sup>2</sup> 「スポーツの試合の不正操作に関する欧州理事会協定」が定義している場合、そのような定義は本規程において、誤解のリスクを最小限に抑えるために利用される。



c. “official” means any person who is the owner of, a shareholder in, an executive or a staff member of the entities which organise and/or promote sports competitions, as well as referees, jury members and any other accredited persons. The term also covers the executives and staff of the sports organisation, or where appropriate, other competent sports organisation or club that recognises the competition.

**1.5** “Sports Betting, Bet or Betting” means any wager of a stake of monetary value in the expectation of a prize of monetary value, subject to a future and uncertain occurrence related to a sports competition.

## Article 2 Violations

The following conduct as defined in this Article constitutes a violation of this Code:

### 2.1 Betting

Betting in relation either:

- a. to a Competition in which the Participant is directly participating; or
- b. to the Participant’s sport; or
- c. to any event of a multisport Competition in which he/she is a participant.

### 2.2 Manipulation of sports competitions

An intentional arrangement, act or omission aimed at an improper alteration of the result or the course of a sports competition in order to remove all or part of the unpredictable nature of the sports competition with a view to obtaining an undue Benefit for oneself or for others.

c. 「役員」とは、競技の試合を運営、宣伝する法人の所有者、株主、執行役員、あるいはスタッフ、さらにレフェリー、ジューリーのメンバー、その他の資格認定者を指す。役員とはまた、競技団体の執行役員およびスタッフ、もしくは該当する場合、試合を公認する適格な競技団体あるいはクラブの執行役員およびスタッフを指す。

1.5 「スポーツ賭け、賭け、あるいは賭けること」は競技の試合に関する、将来および不確実な事態の発生により左右される金銭的価値のある賞を期待し、金銭的価値の賭けを張ることを意味する。

## 第 2 条 違反

本条項で定義する以下の行為は本規程の違反に当たる。

### 2.1 賭け

以下のいずれかに関する賭け

- a. 参加者が直接参加している試合
- b. 参加者の競技
- c. 個人が参加者である総合競技会のなんらかの種目

### 2.2 競技の試合の不正操作

自身または他者のために不当な利益を得る目的で、競技の試合が予測不可能であるとの本質のすべて、もしくは一部を取り除くため、競技の試合の結果もしくは途中経過の不適切な変更を狙った意図的な手配、行為、あるいは怠慢。



### 2.3 Corrupt conduct

Providing, requesting, receiving, seeking, or accepting a Benefit related to the manipulation of a competition or any other form of corruption.

### 2.4 Inside information

1. Using Inside Information for the purposes of Betting, any form of manipulation of sports competitions or any other corrupt purposes whether by the Participant or via another person and/or entity.
2. Disclosing Inside Information to any person and/or entity, with or without Benefit, where the Participant knew or should have known that such disclosure might lead to the information being used for the purposes of Betting, any form of manipulation of competitions or any other corrupt purposes.
3. Giving and/or receiving a Benefit for the provision of Inside Information regardless of whether any Inside Information is actually provided.

### 2.5 Failure to report

1. Failing to report to the Sports Organisation concerned or a relevant disclosure/reporting mechanism or authority, at the first available opportunity, full details of any approaches or invitations received by the Participant to engage in conduct or incidents that could amount to a violation of this Code.
2. Failing to report to the Sports Organisation concerned or a relevant disclosure/reporting mechanism or authority, at the first available opportunity, full details of any incident, fact or matter that comes to the attention of the Participant (or of which they ought to have been reasonably aware) including approaches or invitations that have been received by another Participant to engage in conduct that could amount to a violation of this Code.

### 2.3 廃退行為

試合の不正操作またはその他の形態の腐敗に関連する利益を提供すること、要求すること、受け取ること、手に入れようとする、受け入れること。

### 2.4 内部情報

1. 参加者、もしくは他の個人や法人による賭け、あらゆる形態の競技試合の不正操作、その他の腐敗の目的で、内部情報を利用すること。
2. 利益の有無にかかわらず、情報を伝えれば、賭け、試合の不正操作、その他の腐敗の目的に利用される可能性があることを知っていたか、知っていたに違いない状態で、参加者が内部情報を個人や法人に明らかにすること。
3. 内部情報の提供により、利益を与えること、利益を受け取ること。内部情報が実際に提供されたかどうかは、この場合問題ではない。

### 2.5 報告の不履行

1. 本規程の違反となり得る行為や出来事に関与するよう、参加者から接触された、もしくは誘われた事実を当該競技団体、関連する暴露／通報機構、当局に対し、その最初の機会に包み隠さず報告することを怠ること。
2. 本規程の違反となり得る行為に関与するよう、他の参加者から接触される、もしくは誘われるなどして参加者が気付いた（または気が付いていたに違いない）出来事、または事実、問題を当該競技団体、関連する暴露／通報機構、当局に対し、その最初の機会に包み隠さず報告することを怠ること。



## 2.6 Failure to cooperate

1. Failing to cooperate with any investigation carried out by the Sports Organisation in relation to a possible breach of this Code, including, without limitation, failing to provide accurately, completely and without undue delay any information and/or documentation and/or access or assistance requested by the competent Sports Organisation as part of such investigation.
2. Obstructing or delaying any investigation that may be carried out by the Sports Organisation in relation to a possible violation of this Code, including without limitation concealing, tampering with or destroying any documentation or other information that may be relevant to the investigation.

## 2.7 Application of Articles 2.1 to 2.6

1. For the determination of whether a violation has been committed, the following are not relevant:
  - a. Whether or not the Participant is participating in the Competition concerned;
  - b. Whether or not the outcome of the Competition on which the Bet was made or intended to be made;
  - c. Whether or not any Benefit or other consideration was actually given or received;
  - d. The nature or outcome of the Bet;
  - e. Whether or not the Participant's effort or performance in the Competition concerned were (or could be expected to be) affected by the acts or omission in question;
  - f. Whether or not the result of the Competition concerned was (or could be expected to be) affected by the acts or omission in question;

## 2.6 協力の不履行

1. 資格を有する競技団体が調査の一環として要請した、正確で、全容を示す遅滞のない情報や文書、アクセス、協力の提供を怠ることなど、競技団体が本規程に違反した可能性に関し実施する調査への協力の不履行。
2. 本規程に違反した可能性に関連し、競技団体が実施する必要がある調査を妨害する、遅延させること。これには調査にとって重要であるかもしれない文書またはその他の情報を隠ぺいする、改ざんする、または破壊するなどの行為を含む。

## 2.7 条項 2.1 から 2.6 の適用

1. 違反の有無の判定には、以下のことが重要である。
  - a. 当該試合に参加者が参加していたかどうか
  - b. 賭けがなされた、または賭けの意図があった試合の結果かどうか
  - c. なんらかの利益、またはその他の報酬が実際に与えられたか、受け取られたか
  - d. 賭けの性質またはその結果
  - e. 当該試合において参加者の努力、もしくはパフォーマンスが問題の行為または怠慢により、影響を受けたか（あるいは影響が予想されたか）どうか
  - f. 当該試合の結果が問題の行為、または怠慢により影響を受けたか（あるいは影響が予想されたか）



- g. Whether or not the manipulation included a violation of a technical rule of the respective Sports Organisation;
  - h. Whether or not the competition was attended by the competent national or international representative of the Sports Organisation.
2. Any form of aid, abetment or attempt by a Participant that could culminate in a violation of this Code shall be treated as if a violation had been committed, whether or not such an act in fact resulted in a violation and/ or whether that violation was committed deliberately or negligently.

### Article 3 Disciplinary Procedure

The contents of this Article are minimum standards which must be respected by all Sports Organisations.

#### 3.1 Investigation

1. The Participant who is alleged to have committed a violation of this Code must be informed of the alleged violations that have been committed, details of the alleged acts and/or omissions, and the range of possible sanctions.
2. Upon request by the competent Sports Organisation, the concerned Participant must provide any information which the Organisation considers may be relevant to investigate the alleged violation, including records relating to the alleged violation (such as betting account numbers and information, itemised telephone bills, bank statements, internet service records, computers, hard drives and other electronic information storage devices), and/or a statement setting out the relevant facts and circumstances around the alleged violation.

- g. 不正操作が関係競技団体の競技規則違反を含むものだったかどうか
  - h. 競技団体の資格を有する国内の代表者、または国際的な代表者が試合会場に  
来場していたかどうか
2. 参加者による本規程の違反となり得るあらゆる形態のほう助または企ては、その行為が実際に違反となったか、違反が意図的なものであったか、怠慢によるものであったかにかかわらず違反を犯したと判断されるものとする。

### 第3条 規律手続き

本条項の内容は、すべての競技団体が遵守しなければならない最低限の基準である。

#### 3.1 調査

1. 本規程に違反したとされる参加者は、違反を指摘されていること、その行為や怠慢の詳細、さらに科せられる可能性のある制裁の範囲を通知されるものとする。
2. 当該参加者は資格を有する競技団体から要請された場合、疑われる違反を競技団体が調査するうえで重要な要素となり得ると考えるあらゆる情報（賭けのアカウント番号、賭けの情報、項目別の電話料金請求書、銀行預金収支計算書、インターネット利用記録、コンピューター、ハードディスク、その他の電子情報収容デバイスなど）や疑われる違反の関連事実および状況を示す報告書を提出しなければならない。





### 3.2 Rights of the concerned person

In all procedures linked to violations of the present Code, the following rights must be respected:

1. The right to be informed of the charges; and
2. The right to a fair, timely and impartial hearing either by appearing personally in front of the competent Sports Organisation and/or submitting a defence in writing; and
3. The right to be accompanied and/or represented.

### 3.3 Burden and standard of proof

The Sports Organisation shall have the burden of establishing that a violation has been committed. The standard of proof in all matters under this Code shall be the balance of probabilities, a standard that implies that on the preponderance of the evidence it is more likely than not that a breach of this Code has occurred.

### 3.4 Confidentiality

The principle of confidentiality must be strictly respected by the Sports Organisation during all the procedure; information should only be exchanged with entities on a need to know basis. Confidentiality must also be strictly respected by any person concerned by the procedure until there is public disclosure of the case.

### 3.5 Anonymity of the person making a report

Anonymous reporting must be facilitated.

### 3.2 当該個人の権利

本規程の違反に関するすべての手続きで、以下の権利が尊重されるものとする。

1. 告発内容を知らされる権利
2. 資格を有する競技団体に自身で赴くこと、書面による弁明を提出することにより、公正で適切な時期の公平な聴聞会が開かれる権利
3. 付き添いや代理が認められる権利

### 3.3 負担と立証基準

競技団体は違反があったことを立証する責任を負う。本規程ではすべての事案について立証基準は、証拠の優越性とする。それは証拠の優越性において本規程の違反はなかったと思われる以上に、あった可能性が大きいことを示す基準である。

### 3.4 守秘義務

すべての手続き中、競技団体は守秘義務の原則を遵守しなければならない。知る必要がある場合に限り、独立した組織の間で情報交換されるものとする。手続きに関係する個人も事案が公開されるまで、守秘義務を遵守しなければならない。

### 3.5 通報者の匿名性

匿名による通報は促進されなければならない。



### 3.6 Appeal

1. The Sports Organisation shall have an appropriate appeal framework within their organisation or recourse to an external arbitration mechanism (such as a court of arbitration).
2. The general procedure of the appeal framework shall include provisions such as, but not limited to, the time limit for filing an appeal and the notification procedure for the appeal.

## Article 4 Provisional Measures

- 4.1 The Sports Organisation may impose provisional measures, including a provisional suspension, on the participant where there is a particular risk to the reputation of the sport, while ensuring respect for Articles 3.1 to 3.4 of this Code.
- 4.2 Where a provisional measure is imposed, this shall be taken into consideration in the determination of any sanction which may ultimately be imposed.

## Article 5 Sanctions

- 5.1 Where it is determined that a violation has been committed, the competent Sports Organisation shall impose an appropriate sanction upon the Participant from the range of permissible sanctions, which may range from a minimum of a warning to a maximum of life ban.

### 3.6 上訴

1. 競技団体は組織内に適切な上訴の枠組みを整えるか、外部の仲裁機構（仲裁裁判所など）に委ねるための財源を持たなければならない。
2. 上訴の枠組みの標準的手続きは、上訴の期限、上訴手続きの通知などについての規則を含むものとする。

## 第4条 暫定的対応措置

- 4.1 競技団体は参加者が競技の評判をおとしめる危険がある場合、本規程条項 3.1 ～ 3.4 の遵守を保証しつつ、暫定資格停止処分を含め暫定的な対応措置をとることができる。
- 4.2 暫定的な対応措置がとられた場合、最終的に科す制裁を検討するうえで、この暫定的処分は考慮に入れられるものとする。

## 第5条 制裁

- 5.1 違反があったと判断された場合、資格を有する競技団体は警告から永久資格停止まで適用可能な制裁の範囲において、参加者に対し妥当な制裁を科すものとする。



- 5.2** When determining the appropriate sanctions applicable, the Sports Organisation shall take into consideration all aggravating and mitigating circumstances and shall detail the effect of such circumstances on the final sanction in the written decision.
- 5.3** Substantial assistance provided by a Participant that results in the discovery or establishment of an offence by another Participant may reduce any sanction applied under this Code.

## Article 6 Mutual recognition

- 6.1** Subject to the right of appeal, any decision in compliance with this Code by a Sporting Organisations must be recognised and respected by all other Sporting Organisations.
- 6.2** All Sporting Organisations must recognise and respect the decision(s) made by any other sporting body or court of competent jurisdiction which is not a Sporting Organisation as defined under this Code.

- 5.2 適用可能な妥当な制裁の決定に当たっては、競技団体は制裁を合算すべき状況か、軽減すべき状況か、あらゆる角度から検討し、文書による最終的制裁において、そのような状況の影響について詳細に記述しなければならない。
- 5.3 参加者が多くの協力を提供し、別の参加者が犯した違反の発見、またはその確定につながった場合、本規程の制裁を軽減することができる。

## 第6条 相互承認

- 6.1 上訴の権利を得ることを条件とし、競技団体が本規程に則り下した決定は、他のすべての競技団体により承認され、尊重されなければならない。
- 6.2 すべての競技団体は、本規程の定義する競技団体ではない他のスポーツ組織、または適格な法廷が下した決定を承認し、尊重しなければならない。



## Article 7 Implementation

- 7.1** Pursuant to Rule 1.4 of the Olympic Charter, all Sports Organisations bound by the Olympic Charter agree to respect this Code.<sup>3</sup>
- 7.2** These Sports Organisations are responsible for the implementation of the present Code within their own jurisdiction, including educational measures.
- 7.3** Any amendment to this Code must be approved by the IOC Executive Board following an appropriate consultation process and all Sports Organisations will be informed.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> This Code was approved by the IOC Executive Board on 8 December 2015.  
<sup>4</sup> For all information concerning this Code, contact IOC Ethics and Compliance.

## 第 7 条 実施

- 7.1 オリンピック憲章規則 1.4 に従い、オリンピック憲章に縛られるすべての競技団体は本規程を遵守することに同意する<sup>3</sup>。
- 7.2 これらの競技団体は自身の権限において、教育による対応を含め、本規程の実施について責任を持つ。
- 7.3 本規程のあらゆる改正は、適切な協議の手続きを経て、IOC 理事会により承認されるものとする。改正はすべての競技団体に通知される<sup>4</sup>。

<sup>3</sup> 本規程は 2015 年 12 年 8 日の IOC 理事会により承認された。  
<sup>4</sup> 本規程に関する情報については、すべて IOC 倫理・コンプライアンス室に連絡されるものとする。



## Rules for the Application during the Games of the XXXI Olympiad in 2016 in Rio de Janeiro of the Articles 7, 9 and 10 of the IOC Code of Ethics and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions

### VIOLATIONS OF ARTICLES 7, 9 AND 10 OF THE IOC CODE OF ETHICS

#### Article 1

##### Scope of application

The IOC Code of Ethics applies in the framework of the Olympic Games and in particular during the period that the Olympic Village is open, i.e. from 24 July to 24 August 2016 (the “Period of the Olympic Games”), to all Olympic Games participants.

These Rules apply in the framework of the Olympic Games, in particular during the period mentioned above and shall apply until all potential cases are officially closed.

The Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions has been approved by the IOC Executive Board during its meeting on 8 December 2015. These Rules implement this Code and have been approved by the IOC Executive Board during the same meeting on 8 December 2015.



## IOC 倫理規程第 7、9、10 条、 および試合の不正操作防止に関する オリンピック・ムーブメント規程の 2016 年リオデジャネイロ 第 31 回オリンピックアード競技大会中の適用規則

### IOC 倫理規程の第 7、9、10 条の違反

#### 第 1 条 適用範囲

IOC 倫理規程はオリンピック競技大会において、特にオリンピック村開村中の 2016 年 7 月 24 日から 8 月 24 日まで（「オリンピック競技大会期間」）すべてのオリンピック競技大会参加者に適用される。

本規則はオリンピック競技大会において、特に上記の期間適用され、すべての潜在的な事案が正式に終結するまで適用されるものとする。

試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程は、2015 年 12 月 8 日の IOC 理事会において承認された。2015 年 12 月 8 日の同じ IOC 理事会において承認された本規則がこの規程を適用する。



## Article 2 Definitions

For the purpose of Articles 7, 9 and 10 of the IOC Code of Ethics and the present Rules:

- 2.1** “Benefit” means the direct or indirect receipt or provision of money or the equivalent such as, but not limited to, bribes, gains, gifts and other advantages including, without limitation, winnings and/or potential winnings as a result of a wager; the foregoing shall not include official prize money, appearance fees or payments to be made under sponsorship or other contracts;
- 2.2** “Competition” means any Olympic event, organised during the Games of the XXXI Olympiad in 2016 in Rio de Janeiro;
- 2.3** “Inside Information” means any information relating to any participant to the Olympic Games or Olympic Competition that a person possesses by virtue of his or her position in relation to the Olympic Games, excluding any information already published or common knowledge, easily accessible to interested members of the public or disclosed in accordance with the rules and regulations governing the relevant competition;
- 2.4** “Participant” means all those listed under Rule 59.2 of the Olympic Charter;
- 2.5** “Sports Betting, Bet or Betting” means any wager of a stake of monetary value in the expectation of a prize of monetary value, subject to a future and uncertain occurrence related to an Olympic Competition.

## 第 2 条 定義

IOC 倫理規程の第 7、9、10 条および本規則のため、以下を定める。

- 2.1 「利益」とは金銭、あるいは賄賂、利得、贈り物、賭けを張った結果としての勝ちや潜在的な勝ちを含むが、それらに限定されないその他の優位性など金銭と同等のものを直接的または間接的に収受、もしくは提供することを指す。利益には、正式な賞金、出場料、あるいはスポンサー契約やその他の契約のもとでの支払いは含まれない。
- 2.2 「試合」とは、リオデジャネイロでの 2016 年第 31 回オリンピックアード競技大会期間中に実施されるオリンピックのあらゆる種目を指す。
- 2.3 「内部情報」とは、オリンピック競技大会に関係する地位により、個人が所有するオリンピック競技大会またはオリンピックの試合の参加者に関する情報を指す。既に発表された情報、または利害関係のある市民がたやすく知り得る、あるいは当該試合を監督する規則および規定に従い公開された周知の事実とは内部情報に含めない。
- 2.4 「参加者」とはオリンピック憲章規則 59.2 に記載されたすべての個人を指す。
- 2.5 「スポーツ賭け、賭け、あるいは賭けること」は、オリンピックの試合に関し将来起こるか、確実に起こるか分からない中で、金銭的価値の賞を期待し、金銭的価値の賭けを張ることを意味する。



### Article 3

#### Articles 7, 9 and 10 of the IOC Code of Ethics

The texts:

Article 7 of the IOC Code of Ethics provides that:

*The Olympic parties shall commit to combat all forms of cheating and shall continue to undertake all the necessary measures to ensure the integrity of sports competitions.*

Article 9 of the IOC Code of Ethics provides that:

*All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games are prohibited.*

Article 10 of the Code of Ethics provides that:

*Also, in the context of betting, participants in the Olympic Games must not, by any manner whatsoever, infringe the principle of fair play, show unsporting conduct, or attempt to influence the course or result of a competition, or any part thereof, in a manner contrary to sporting ethics.*

### Article 4

#### Violations

For the purpose of the implementation of Articles 7, 9 and 10 of the IOC Code of Ethics, the following conduct constitutes a violation of the Code of Ethics and of these Rules:

### 第3条

#### IOC 倫理規程の第7、9、10条

テキスト

IOC 倫理規程第7条は以下の通り定めている。

*オリンピック関係者はあらゆる形態の不正行為と戦う責務があり、スポーツの試合の高潔性を確固たるものとするため、必要なあらゆる方策を継続的にとらなければならない。*

IOC 倫理規程第9条は以下の通り定めている。

*オリンピック競技大会に関し賭けに参加すること、賭けを支持すること、さらに賭けを宣伝することはいかなる形態であれ禁止される。*

IOC 倫理規程第10条は以下の通り定めている。

*また、賭けにおいて、オリンピック競技大会の参加者は決してフェアプレーの原則に反してはならず、スポーツ倫理に反する行為を表現してはならない。またスポーツ倫理に反する方法で、試合の経過や結果、または試合の一部に対し影響を及ぼすことを試みてはならない。*

### 第4条

#### 違反

IOC 倫理規程第7、9、10条の適用のため、以下の行為は倫理規程および本規則の違反となる。



#### 4.1 Betting

1. Betting in relation to any Olympic Competitions, whether the Participant is directly participating or not.
2. All forms of promotion of betting related to the Olympic Games.

#### 4.2 Manipulation of Competitions

An intentional arrangement, act or omission aimed at an improper alteration of the result or the course of a Competition in order to remove all or part of the unpredictable nature of this Competition with a view to obtaining an undue Benefit for oneself or for others.

#### 4.3 Corrupt conduct

Providing, requesting, receiving, seeking, or accepting a Benefit related to the manipulation of a Competition or any other form of corruption.

#### 4.4 Inside information

1. Using Inside Information for the purposes of Betting, any form of manipulation of the Competitions or any other corrupt purposes whether by the Participant or via another person and/or entity.
2. Disclosing Inside Information to any person and/or entity, with or without Benefit, where the Participant knew or should have known that such disclosure might lead to the information being used for the purposes of Betting, any form of manipulation of Competitions or any other corrupt purposes.
3. Giving and/or receiving a Benefit for the provision of Inside Information regardless of whether any Inside Information is actually provided.

#### 4.1 賭け

1. 参加者が直接参加しているかどうかにかかわらず、オリンピックの試合に関し賭けをすること
2. オリンピック競技大会に関して、いかなる形態であれ賭けを宣伝すること

#### 4.2 試合の不正操作

自身もしくは第三者が不当な利益を得るよう、予測不可能である試合の性質のすべて、もしくは一部を取り除くために、試合の結果または経過を不正に変更することを目的とした意図的な手配、行為、あるいは怠慢。

#### 4.3 腐敗行為

試合の不正操作に関し、利益を提供する、要求する、受け取る、追求する、受け入れること、またはその他のあらゆる腐敗の形態。

#### 4.4 内部情報

1. 賭け、あらゆる形態の試合の不正操作、またはその他の腐敗の目的で内部情報を利用すること。情報が参加者によるものか、他の個人や独立組織を通じたものかは問題ではない。
2. 情報を誰かに伝えれば、賭け、試合の不正操作、あるいはその他の腐敗の目的で利用されるかもしれないことを参加者が知っていたか、あるいは知っていたに違いない状態で、利益の有無にかかわらず内部情報を個人や独立組織に伝えること。
3. 内部情報の提供のため利益を与え、受け取ること。内部情報が実際に提供されたかどうかは問題ではない。





#### 4.5 Failure to report

1. Failing to report to the IOC Integrity and Compliance Hotline at: [www.olympic.org/integrityhotline](http://www.olympic.org/integrityhotline), at the first available opportunity, full details of any approaches or invitations received by the Participant to engage in conduct or incidents that could amount to a violation these Rules.
2. Failing to report to the IOC Integrity and Compliance Hotline at: [www.olympic.org/integrityhotline](http://www.olympic.org/integrityhotline), at the first available opportunity, full details of any incident, fact or matter that comes to the attention of the Participant including approaches or invitations that have been received by another Participant to engage in conduct that could amount to a violation of these Rules.

#### 4.6 Failure to cooperate

1. Failing to cooperate with any inquiry or investigation carried out by the IOC in relation to a possible breach of these Rules, including, without limitation, failing to provide accurately, completely and without undue delay any information and/or documentation and/or assistance requested by the IOC as part of such investigation.
2. Obstructing or delaying any inquiry or investigation that may be carried out by the IOC in relation to a possible violation of these Rules, including without limitation concealing, tampering with or destroying any documentation or other information that may be relevant to the investigation.

#### 4.5 報告の不履行

1. 本規則の違反となり得る行為または出来事に関わるよう、参加者により接触された事実、もしくは誘われた事実をその最初の機会に IOC 高潔・コンプライアンスホットライン [www.olympic.org/integrityhotline](http://www.olympic.org/integrityhotline) に包み隠さず報告することを怠ること。
2. 本規則の違反となり得る行為に関わるよう、他の参加者から接触される、もしくは誘われるなどして、参加者が気付いた出来事、事実、問題をその最初の機会に IOC 高潔・コンプライアンスホットライン [www.olympic.org/integrityhotline](http://www.olympic.org/integrityhotline) に包み隠さず報告することを怠ること。

#### 4.6 協力の不履行

1. IOC が調査の一環として要請した本規則の違反の可能性に関する、正確で全容を示す遅滞ない情報、文書、協力の提供を怠ることなど、IOC の問い合わせ、または調査への協力の不履行。
2. 本規則の違反の可能性に関連し、IOC が実施するかもしれない問い合わせ、または調査を妨害する、あるいは調査活動を遅延させること。それには調査にとって重要である可能性のある文書またはその他の情報を隠ぺいする、改ざんする、破壊するなどの行為が含まれる。



#### 4.7 Application of Articles 4.1 to 4.6

1. For the determination of whether a violation has been committed, the following are not relevant:
  - a. Whether or not the Participant is participating in the Competition concerned;
  - b. Whether or not the outcome of the Competition on which the Bet was made or intended to be made;
  - c. Whether or not any Benefit was actually given or received;
  - d. The nature or outcome of the Bet;
  - e. Whether or not the Participant's effort or performance in the Competition concerned were (or could be expected to be) affected by the acts or omission in question;
  - f. Whether or not the result of the Competition concerned was (or could be expected to be) affected by the acts or omission in question;
  - g. Whether or not the manipulation included a violation of a technical rule of the IF concerned;
  - h. Whether or not the Competition was attended by an official representative of the Sports Organisation.
2. Any form of aid, abetment or attempt by a Participant that could culminate in a violation of these Rules shall be treated as if a violation had been committed, whether or not such an act in fact resulted in a violation and/or whether that violation was committed deliberately or negligently.

#### 4.7 条項 4.1 ～ 4.6 の適用

1. 違反がなされたかどうかの判定には、以下のことが重要である
  - a. 当該試合に参加者が参加しているか
  - b. 賭けがなされた、または賭ける意図のあった試合の結果か
  - c. なんらかの利益が実際に与えられたか、受け取られたか
  - d. 賭けの性質またはその結果
  - e. 当該試合において、参加者の努力もしくはパフォーマンスが問題となっている行為または怠慢により、影響を受けたか（あるいは影響を受けると予想される可能性があったか）
  - f. 当該試合の結果が、問題となっている行為または怠慢により影響を受けたか（あるいは影響を受けると予想される可能性があったか）
  - g. 不正操作が当該 IF の競技規則の違反を含むものだったか
  - h. 競技団体の正式な代表が試合会場に会場に出席していたか
2. 参加者による本規則違反となり得る、ほう助、扇動、企ては、いかなる形態であれ違反を犯したものと扱われるべきである。その行為が実際に違反となったか、その違反が意図的に、あるいは怠慢によりなされたかどうかは問題ではない。



## DISCIPLINARY PROCEDURE

### Article 5 Initial Review

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer may be informed by any means of any possible breach of these Rules.

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer makes an initial review of the situation, including, if needed, a preliminary inquiry by using the investigation means mentioned in Article 9 of these Rules. Such inquiry may be conducted in conjunction with relevant competent national and international authorities (including criminal, administrative, professional and/or judicial authorities) and all Participants must cooperate fully with such inquiry.

### Article 6 Referral to the IOC President

If the likelihood of a breach of these Rules is established, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will officially forward the file to the IOC President for an appropriate decision.

### Article 7 Creation of a Disciplinary Commission

The IOC President, pursuant to paragraph 2.4 of Rule 59 of the Olympic Charter, will create a Disciplinary Commission, composed of IOC Members.

## 規律手続き

### 第 5 条 内部検証

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは本規則のどのような違反の可能性についても、あらゆる方法で報告を受けることができる。

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、必要ならば、本規則第 9 条に明記する調査方法を利用し、問い合わせを含め初期の状況検証を行う。そのような問い合わせは、権限を有する国内および国際的な関係機関（犯罪対応機関、行政機関、専門機関、法的機関など）と一体で進めることができる。すべての参加者はそのような機関の問い合わせに全面的に協力しなければならない。

### 第 6 条 IOC 会長への照会

本規則の違反の可能性が確認された場合、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、IOC 会長に適切な判断を求め、書類一式を正式に送り届ける。

### 第 7 条 規律委員会の設置

IOC 会長はオリンピック憲章規則 59 の条項 2.4 に従い、IOC 委員で構成する規律委員会を設置する。



The Disciplinary Commission will determine the nature and circumstances of any breach of these Rules, which may have been committed during the Period of the Olympic Games.

The Disciplinary Commission may take into consideration any concurrent, or potential, judicial investigation arising out of the same, or related, facts.

The Disciplinary Commission will be assisted by the Chief Ethics and Compliance Officer.

## Article 8 Disciplinary Commission

**8.1** Pursuant to paragraph 2.4 of Rule 59 of the Olympic Charter, the IOC Executive Board delegates to a Disciplinary Commission, as established pursuant to article 7 above (the “Disciplinary Commission”), all its powers, except:

- a. the power to pronounce, with regard to IOC Members, the Honorary President, Honorary Members and Honour Members, a reprimand or suspension (Rule 59.1.1 of the Olympic Charter)
- b. the power to pronounce, with regard to IFs, the withdrawal from the programme of the Olympic Games of a discipline or event (Rule 59.1.2.a of the Olympic Charter) as well as the withdrawal of provisional recognition of an IF or of an association of IFs (Rules 59.1.2.b and 59.1.3.a of the Olympic Charter)
- c. the power, with regard to NOCs, to pronounce the suspension, or the withdrawal of provisional recognition of an NOC or of an association of NOCs or another recognised association or organisation (Rules 59.1.4.a and b, 59.1.5.a and 59.1.8.a of the Olympic Charter)

規律委員会は、オリンピック競技大会開催期間中に起きた可能性のある本規則の違反の性質および状況を特定する。

規律委員会は、同じ事実、関連する事実に起因する並行した調査の可能性、または法的な捜査を考慮に入れることができる。

規律委員会は倫理・コンプライアンス首席オフィサーにより支援される。

## 第 8 条 規律委員会

8.1 オリンピック憲章規則 59 の条項 2.4 に従い、IOC 理事会は以下のものを除く、あらゆる権限を上記第 7 条に則り設置された規律委員会（「規律委員会」）に委譲する。

- a. IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員に関する、けん責または資格停止を宣告する権限（オリンピック憲章規則 59.1.1）
- b. IF に関する、種別または種目のオリンピック競技大会プログラムからの除外を宣告する権限（オリンピック憲章規則 59.1.2.a）、および IF の暫定承認、IF の連合体の暫定承認取り消しを宣告する権限（オリンピック憲章規則 59.1.2.b および 59.1.3.a）
- c. NOC または NOC の連合体、その他の承認協会、承認団体に対し、資格停止あるいは暫定的な承認取り消しを宣告する、NOC に関する権限（オリンピック憲章規則 59.1.4.a と 59.1.4.b および 59.1.5.a、59.1.8.a）



- d. in the context of the Olympic Games, with regard to individual competitors, teams, officials, managers, other members of any delegation as well as referees and members of the jury, the power to pronounce permanent ineligibility or exclusion from future Olympic Games (Rules 59.2.1 and 59.2.2 of the Olympic Charter).

**8.2** However, the IOC President, when setting up a Disciplinary Commission pursuant to Article 7 above, may decide, at his discretion, that all measures and sanctions in a given case will be pronounced by the IOC Executive Board, in which case the Disciplinary Commission's powers will be those as set forth in articles 9 to 18 below.

## Article 9 Investigation

Any Participant who a Disciplinary Commission believes may have committed a breach of these Rules shall co-operate fully with any inquiry undertaken by it.

Upon request by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer or the Disciplinary Commission, a Participant must provide any information which may be considered as relevant to investigate the potential breach, including records relating to the alleged breach (such as betting account number and information, itemised telephone bills, bank statements, internet service records, computers, hard drives and other electronic information storage devices), and/or a statement setting out the relevant facts and circumstances around the potential breach.

- d. オリンピック競技大会において、個別の競技者、チーム、役員、マネジャー、その他の選手団のメンバー、さらにレフェリー、ジュリーのメンバーに関する、永久資格停止または将来のオリンピック競技大会への出場差し止めを宣告する権限（オリンピック憲章規則 59.2.1 および 59.2.2）

8.2 ただし、IOC 会長は上記第 7 条に従い規律委員会を設立するときに、自身の裁量において、なんらかの場合、IOC 理事会がすべての対応措置および制裁を宣告すると決定することができる。その場合、規律委員会の権限は下記第 9 条から第 18 条の定める通りとする。

## 第 9 条 調査

規律委員会が本規則に違反した可能性があると考える参加者はすべて、規律委員会による取り調べに全面的に協力しなければならない。

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーまたは規律委員会が要請した場合、参加者は違反の可能性の調査にとって重要かもしれないとみられる情報をすべて提供しなければならない。それには、疑われる違反に関する記録（賭けのアカウント番号とアカウント情報、項目別の電話通話料金請求書、銀行口座明細書、インターネットサービス利用記録、コンピューター、ハードディスク、その他の電子情報格納装置デバイスなど）、また違反の可能性の関連事実および関連状況についての説明文が含まれる。



## **Article 10** Data protection

By signing the Conditions of Participation, the Participant shall be deemed to have agreed to the purposes of applicable data protection laws and other laws and for all other purposes, to have consented to the collection, processing, disclosure or any use of information relating to his/her activity to the extent permitted under these Rules.

## **Article 11** Notification to the Participants

The IOC President, or a person designated by him, shall, in confidence, promptly notify the Participant and the International Federation concerned of the fact that a Disciplinary Commission is investigating a potential breach of these Rules.

If the Participant concerned by the breach of these Rules is an athlete or member of an NOC delegation, the NOC must be notified.

Notification to an athlete or other person accredited pursuant to the request of the NOC may be accomplished by delivering a notice to the NOC. Notification to the Chef de Mission or the President or Secretary General of the NOC shall be deemed to be a delivery of notice to the NOC.

## **第 10 条** データの保護

参加条件への署名により、参加者は本規則が許容する範囲において、データ保護の有効な法およびその他の法律の目的、その他の目的に同意したとみなされるべきであり、参加者の活動に関する情報の収集、処理、公開、利用に同意したとみなされるべきである。

## **第 11 条** 参加者への通知

IOC 会長、または IOC 会長により任命された個人は、規律委員会が本規則の違反の可能性について調査している事実を参加者および関連国際競技連盟に対し、機密扱いで速やかに通知するものとする。

本規則違反の当該参加者が NOC 選手団の選手、またはメンバーの場合、NOC が通知を受ける。

NOC の要請のもとに参加資格認定を受けた選手、またはその他の個人への通知は NOC への通知をもって完了することができる。選手団団長、NOC の会長または事務総長への通知は NOC への通知とみなされる。



## Article 12

### Right to be heard

In all procedures linked to potential breaches of these Rules, the right of any person to be heard pursuant to the Bye-law to Rule 59 of the Olympic Charter shall be exercised either before the IOC Chief Ethics and Compliance Officer during the initial review or before the Disciplinary Commission.

The right to be heard includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing, at the option of the person exercising his or her right to be heard.

## Article 13

### Disciplinary Commission hearing

In the notification referred to in article 11 above, the IOC President, or a person designated by him, shall offer the Participant the option of appearing at a hearing of the Disciplinary Commission or of submitting a defence in writing.

If the Participant concerned by the breach of these Rules is an athlete or member of an NOC delegation, the option of appearing at a hearing of the Disciplinary Commission or of submitting a defence in writing shall be offered to the NOC Chef de Mission.

If the Participant elects to appear before the Disciplinary Commission, he or she may be accompanied at the hearing by a maximum of three persons of his or her choice (lawyer, etc.).

The President of the International Federation concerned, or his representative, is invited to attend the hearing and make observations.

## 第 12 条

### 釈明の権利

オリンピック憲章規則 59 付属細則に則り、本規則の違反の可能性に関するすべての手続きにおいて、個人が IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーによる初期の検証で、または規律委員会で釈明する権利は保証されなければならない。

釈明の権利には、告発について詳しく説明を受ける権利、その権利行使の選択肢として個人で聴聞に赴く権利、または釈明の文書を提出する権利が含まれる。

## 第 13 条

### 規律委員会の聴聞

上記第 11 条に明記する通知において、IOC 会長または IOC 会長により任命された個人は、参加者に対し、規律委員会の聴聞に自ら赴くか、釈明の文書を提出するかを選択肢を提示するものとする。

本規則の違反に関する当該参加者が NOC 選手団の選手またはメンバーである場合、規律委員会の聴聞に赴くか、釈明の文書を提出するかを選択肢は、NOC 選手団団長に提示されるものとする。

参加者が規律委員会に赴くことを選択した場合、自身の選択により聴聞の席に最大 3 名（弁護士など）に付き添われることができる。

当該国際競技連盟の会長またはその代理人は聴聞に招かれ、見解を表明する。



If the Participant elects not to appear before the Disciplinary Commission, he or she may submit a defence in writing, which should be delivered to the Disciplinary Commission within the deadline set forth by the Disciplinary Commission to that effect.

If the Participant has already left the Olympic host city, the Chairman of the Disciplinary Commission shall take reasonable measures that he or she considers appropriate in the circumstances in order that a decision can be made as quickly as possible in accordance with these Rules.

#### **Article 14** Provisional suspension

The Chairman of the Disciplinary Commission may suspend the Participant until the decision has been pronounced by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be.

#### **Article 15** Opinion of experts; adducing other evidence

The Disciplinary Commission may seek the opinion of experts or obtain other evidence on its own motion.

参加者が規律委員会に赴かないことを選択した場合、参加者は規律委員会がその趣旨で定める期限内に、規律委員会宛に釈明の文書を提出することができる。

参加者がオリンピック開催都市を既に離れていた場合、本規則に従いできるだけ速やかな決定を出すため、その状況においては妥当と参加者が受け止める合理的対応措置を規律委員会の委員長はとるものとする。

#### **第 14 条** 暫定的な資格停止

規律委員会の委員長は、規律委員会または場合により IOC 理事会が決定を宣告するまでの期間、参加者を資格停止とすることができる。

#### **第 15 条** 専門家の意見と証拠の提示

規律委員会は専門家に意見を求めることができ、委員会の意向によりその他の証拠を得ることができる。





## Article 16

### Intervention by the International Federation concerned

The International Federation concerned will be invited to intervene as an interested third party and adduce evidence. The International Federations, particularly those having a specific procedure in place concerning betting activities, a monitoring system or an investigation/intelligence system, must cooperate with the Disciplinary Commission during its investigation. This cooperation includes disclosure of any information they might have in relation to the breach or potential breach of these Rules.

To the extent that the Participant is a member of a team sport, or is participating in a sport that is not a team sport but where awards are given to teams, the International Federation shall help ensure that the sanctions imposed by the IOC are as provided in the applicable rules of the relevant International Federation.

## Article 17

### Measures and sanctions

**17.1** In all cases of breaches of these Rules arising during the Period of the Olympic Games for which the IOC Executive Board has delegated its powers to the Disciplinary Commission, such Commission shall decide on the measure and/or sanction to be pronounced. Such decision, which the Disciplinary Commission shall promptly communicate to the IOC President and Executive Board, shall constitute the decision by the IOC.

**17.2** In all cases of breaches of these Rules arising during the Period of the Olympic Games for which the IOC Executive Board has retained its powers pursuant to article 8 above, the Disciplinary Commission shall provide the IOC Executive

## 第 16 条

### 当該国際競技連盟の介入

当該国際競技連盟は利害関係のある第三者として介入し、証拠を提示するために招請される。国際競技連盟、特に賭けの活動に関して特別な手続き、監視や調査／情報収集活動のシステムを整備している国際競技連盟は規律委員会による調査期間中、協力しなければならない。この協力には、本規則の違反または違反の可能性に関連し、国際競技連盟が取得している場合がある情報をすべて明らかにすることが含まれる。

参加者がチーム競技の一員である場合、またはチーム競技ではないが賞がチームに与えられる競技に参加している場合、国際競技連盟は IOC により科せられる制裁が当該国際競技連盟の適用規則に定められていることを保証するよう協力しなければならない。

## 第 17 条

### 対応措置と制裁

17.1 IOC 理事会がその権限を規律委員会に委託したオリンピック競技大会開催期間中に発生した本規則の違反は、規律委員会が必ず、宣告される対応措置や制裁を決定する。そのような決定は、規律委員会が遅滞なく IOC 会長および理事会に連絡することで IOC の決定となる。

17.2 IOC 理事会が上記第 8 条に従いその権限を保持しているオリンピック競技大会開催期間中に本規則の違反が発生した場合、規律委員会は IOC 理事会により決定される対応措置、制裁への提案を含め、規律委員会の権限において進めた手続きについての報告を



Board with a report on the procedure conducted under the authority of the Disciplinary Commission, including a proposal to the IOC Executive Board as to the measure and/or sanction to be decided upon by the IOC Executive Board. In such case, the proposal of the Disciplinary Commission shall not be binding upon the IOC Executive Board, whose decision shall constitute the decision by the IOC.

- 17.3** Any breach of these Rules on the occasion of the Olympic Games shall be subject to the measures and sanctions provided under Rule 59 of the Olympic Charter.

## Article 18 Notification of decision

The IOC President, or a person designated by him, shall promptly notify the Participant concerned by a breach of these Rules of the decision by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be, by sending a full copy of the decision. A copy of the decision shall also be sent to the International Federation.

If the Participant is an athlete or a member of an NOC delegation, notification shall also be made to the NOC. Notification to the Chef de Mission or the President or Secretary General of the NOC shall be deemed to be a delivery of notice to the NOC.

IOC 理事会に提出しなければならない。その場合、IOC 理事会は規律委員会の提案に拘束されず、理事会の決定が IOC の決定となる。

- 17.3 オリンピック競技大会時の本規則の違反はすべて、オリンピック憲章規則 59 に定められる対応措置および制裁に従うものとする。

## 第 18 条 決定の通知

IOC 会長、または IOC 会長により任命された個人は、規律委員会もしくは IOC 理事会が下した決定を、本規則の違反の当該参加者に、遅滞なく、場合によっては決定のすべてのコピーを送付することにより通知するものとする。決定のコピーは国際競技連盟にも送付される。

参加者が NOC 選手団の選手またはメンバーの場合、NOC に対しても通知される。NOC の選手団団長、または会長、事務総長への通知は NOC への通知とみなされる。



## Article 19

### Consequences of a disciplinary procedure

The decision by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be, does not prevent the International Federation concerned from applying its own Rules and Regulations, including its own sanctions, in addition to those related to the Olympic Games.

Therefore, the Disciplinary Commission will disclose the results of its investigations to the relevant authority of the International Federation concerned.

## Article 20

### Recognition

Subject to the right of appeal, any decision by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board in application of these Rules must be recognised and respected by all concerned sports organisations.

## Article 21

### Swiss law

In addition to these Rules, all the rules related to disciplinary actions as provided by the Swiss law related to Swiss associations (article 60 of the Swiss Civil Code) are applicable.

## 第 19 条

### 規律手続きの帰結

規律委員会の決定、場合によっては IOC 理事会の決定は、当該国際競技連盟が独自のルールと規則を適用することを妨げない。そのような規則には、国際競技連盟の独自の制裁、さらにそのオリンピック競技大会に関する制裁が含まれる。

そのため規律委員会は、調査結果を当該国際競技連盟の関係機関に明らかにする。

## 第 20 条

### 承認

上訴の権利を得ることを条件とし、規律委員会または IOC 理事会の本規則の適用における決定は、関係するすべての競技団体により承認され、尊重されるものとする。

## 第 21 条

### スイス法

本規則に加え、スイスの協会に関するスイス法(スイス市民規程第 60 条)により規定されている、規律行為に関するすべての規則を適用することができる。



## Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics Definition of the “Participants” in the Olympic Games

The participants in the Olympic Games, mentioned in the preamble of the IOC Code of Ethics, are all the persons indicated in Rule 59.2 of the Olympic Charter, namely:

- individual and team competitors,
- officials, leaders and other members of any delegation,
- judges and jury members,
- all other accredited people.



## IOC 倫理規程の適用規則 オリンピック競技大会における 「参加者」の定義

IOC 倫理規程の前文に明記するオリンピック競技大会の参加者は、オリンピック憲章規則 59.2 の指摘するすべての個人を指す。それは以下の通りである。

- 個人の競技者およびチームの競技者
- 選手団の役員、指導者、その他のメンバー
- ジャッジとジュリーのメンバー
- その他のすべての参加資格認定者



## Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics Extension of the IOC Code of Ethics' Applicability

The organisations cited in paragraphs 1.3, 1.5 and 1.8 of Rule 59 of the Olympic Charter may decide to apply the IOC Code of Ethics to themselves and/or to their members (natural or legal persons).

To this end, they must declare such decision in writing to the IOC Ethics Commission.



### IOC 倫理規程の適用規則

## IOC 倫理規程の適用範囲の拡大

オリンピック憲章規則 59 の 1.3、1.5、1.8 の明記する団体は、自身や自身のメンバー（自然人または法人）に IOC 倫理規程を適用すると定めることができる。

そのためには、団体はそのような決定を表明し、書面により IOC 倫理委員会に通知しなければならない。



## IOC Ethics Commission

Statutes of the IOC Ethics Commission .....	101
Implementing Provisions of the Statutes of the IOC Ethics Commission: Rules of Procedure Governing Cases Brought Before the IOC Ethics Commission .....	106



## IOC 倫理委員会

IOC 倫理委員会の定款 .....	101
IOC 倫理委員会の定款の適用規則	
IOC 倫理委員会に持ち込まれた事案を管理する手続きの規則 .....	106



# Statutes of the IOC Ethics Commission

## A. COMPOSITION AND ORGANISATION

### Article 1

The IOC Ethics Commission is independent; it is composed of nine members, among whom there must be:

- no more than four active IOC members including a representative of the IOC Athletes' Commission,
- at least five personalities who are not active IOC members and two of whom have no direct link to the sports movement.

The Vice-Chair is at the disposal of the Chair to support him/her whenever needed.

### Article 2

The members, the Vice-Chair and Chair of the IOC Ethics Commission shall be elected by the IOC Session, upon the proposal of the IOC Executive Board, pursuant to Rule 22.2 of the Olympic Charter.



# IOC 倫理委員会の定款

## A. 構成と組織

### 第 1 条

IOC 倫理委員会は独立した組織で、以下を含む 9 名の委員で構成されるものとする。

- IOC アスリート委員会の代表 1 名を含む最大 4 名の現役 IOC 委員。
- 現役の IOC 委員ではない少なくとも 5 名の個人で、そのうち 2 名はスポーツ・ムーブメントと直接つながりを持たない者。

副委員長は必要とされる場合、いつでも委員長を支援する。

### 第 2 条

IOC 倫理委員会の委員、副委員長、委員長はオリンピック憲章規則 22.2 に従い、IOC 理事会の提案を受け、IOC 総会において選出されるものとする。



### Article 3

The IOC Ethics Commission meets when convened by its Chair, at least once a year.

### Article 4

The required quorum for any recommendation decision is constituted if at least five of the members are present. Each member will do whatever they can to be present at the meetings and participate in them.

### Article 5

The administrative organisation of the IOC Ethics Commission, and support to it, are overseen by the IOC Ethics and Compliance Office.

## B. TERMS OF REFERENCE OF THE COMMISSION

### Article 6

In the framework of the competence as defined in Rule 22.1 of the Olympic Charter, the terms of reference of the IOC Ethics Commission are:

- a. to define and update a framework of ethical principles, including a Code of Ethics, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter, of which the said Code forms an integral part;
- b. to investigate complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the Code of Ethics and, if necessary, propose sanctions to the IOC Executive Board.

### 第 3 条

IOC 倫理委員会は委員長が招集し、少なくとも 1 年に 1 度開催される。

### 第 4 条

提言の決定に必要な定足数は、少なくとも 5 名の委員の出席である。各委員は会議に出席するため最大限の努力をする。

### 第 5 条

IOC 倫理委員会の事務的な運営、および IOC 倫理委員会への支援については IOC 倫理・コンプライアンス室が監督する。

## B. 委員会の委託権限

### 第 6 条

オリンピック憲章規則 22.1 が定義する権限において、IOC 倫理委員会の委託事項は以下の通り定められる。

- a. オリンピック憲章が尊重する価値と原則に基づき、倫理規程を含む倫理原則の本質を定義し、時代に即したものにす。倫理原則は倫理規程にとって不可欠な要素である。
- b. 倫理規程違反を含め、倫理原則の無視に関する苦情を調査し、必要に応じ IOC 理事会に制裁を提案する。





## Article 7

The IOC Ethics Commission presents an annual report on its activities to the IOC Session. This report will be published.

## C. CONFLICTS OF INTERESTS

### Article 8

Members of the IOC Ethics Commission shall not take any measure nor exercise any influence in relation to a matter where any conflict of interests or any other conflict exists or is perceived to exist.

## D. TERMS OF APPOINTMENT OF COMMISSION MEMBERS

### Article 9

The duration of the term of appointment of an IOC Ethics Commission member is four years. Such term is renewable.

The term of a person who is an IOC Ethics Commission member by virtue of his or her IOC membership shall end when such person ceases to be an IOC member. He or she may however be appointed as an IOC Ethics Commission member in the category of personalities who are not IOC members.

## 第7条

IOC 倫理委員会は年次活動報告書をIOC 総会に提出する。この報告書は公表される。

## C. 利益相反

### 第8条

IOC 倫理委員会の委員は、利益相反またはその他の相反関係が存在するか、もしくは存在するとみられる問題に関し、いかなる対応措置もとってはならず、いかなる影響力も行使してはならない。

## D. 委員会の委員の任期

### 第9条

IOC 倫理委員会委員の任期は4年とする。再任は可能である。

IOC 委員であることによりIOC 倫理委員会の委員となっている個人の任期は、個人がIOC 委員でなくなった時点で終了する。しかし、そのような該当者はIOC 委員ではないカテゴリーで、IOC 倫理委員会の委員に任命されることは可能である。



## Article 10

The term of an IOC Ethics Commission member takes effect on the day of his/her election by the IOC Session.

## Article 11

In the event of the Chair being impeded from performing his or her duties as Chair, the Vice-Chair of the IOC Ethics Commission shall perform these functions.

In the event of death, resignation or inability of a member to perform his or her functions, the member shall be replaced. In such a case, or cases of urgency, the IOC Executive Board may designate a replacement member for the remaining period until the next IOC Session.

## Article 12

In the event of a breach of the present Statutes, an IOC Ethics Commission member may be removed from office only by a specific vote by the IOC Session, and with the approval of two-thirds of the IOC Ethics Commission members, the member concerned being heard by the IOC Executive Board.

## 第 10 条

IOC 倫理委員会の委員としての任期は、IOC 総会により選出された日をもって始まる。

## 第 11 条

委員長が委員長としての職務を差し止められた場合、IOC 倫理委員会の副委員長がその職務を代行するものとする。

委員が死亡または辞任した場合、あるいは職務を遂行できなくなった場合、委員は交代しなければならない。そのような場合、または緊急の場合、IOC 理事会は次の IOC 総会までの残りの任期に対し、交代の委員を任命することができる。

## 第 12 条

IOC 倫理委員会の委員が本定款に違反した場合、IOC 総会での投票で定められた票数に達し、IOC 倫理委員会の 3 分の 2 の委員が承認し、IOC 理事会による聞き取りが行われた場合に限り、当該委員を解任することができる。



## D. TRANSITIONAL PROVISIONS

### Article 13

During the 128th IOC Session in Kuala Lumpur (Malaysia) from 31 July to 3 August 2015, the Chair, the Vice-Chair and all the members of the IOC Ethics Commission shall be elected by the Session, regardless of the length of the remaining period of their terms of appointment.

Subsequently, the Chair, the Vice-Chair and all the members of the IOC Ethics Commission shall be elected and re-elected by the Session in accordance with the end of their terms of appointment.

## D. 移行期の規定

### 第 13 条

IOC 倫理委員会の委員長、副委員長、すべての委員は 2015 年 7 月 31 日から 8 月 3 日までの第 128 回クアラルンプール（マレーシア）IOC 総会において、残りの任期にかかわらず選出されるものとする。

これに伴い、IOC 倫理委員会の委員長、副委員長、すべての委員はその総会において選出され、任期満了ならば再選されるものとする。



Implementing Provisions of the Statutes  
of the IOC Ethics Commission

## Rules of Procedure Governing Cases Brought Before the IOC Ethics Commission

### A. GENERAL PROVISIONS

#### Article 1

These Rules apply to all cases brought before the IOC Ethics Commission.

#### Article 2

The working languages are French and English. An official translation into one or other of such working languages must be made of any document written in another language.

#### Article 3

The proceedings opened through application of these Rules of Procedure are confidential. All the parties concerned undertake not to divulge to third parties any of the facts or other information linked to the proceedings.



### IOC 倫理委員会の定款の適用規則

## IOC 倫理委員会に持ち込まれる事案を 管理する手続きの規則

### A. 一般規則

#### 第1条

これらの規則は、IOC 倫理委員会に持ち込まれるすべての事案に適用される。

#### 第2条

使用言語はフランス語および英語である。使用言語のどちらか1つの言語への公式翻訳は、もう一方の言語での文書から整えられるものとする。

#### 第3条

本手続き規則を適用して開始する審理は機密扱いとする。すべての関係者は、審理に関連する事実またはその他の情報を第三者に明かさないと約束する。



## B. PROCEDURE FOR ANALYSING COMPLAINTS, DENUNCIATIONS OR ACTS

### Article 4

All complaints or denunciations received by the IOC Ethics and Compliance Office, and all acts brought to its attention which might constitute a breach of the ethical principles of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions are analysed by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer.

Such analysis will address the likelihood of a breach of the ethical principles of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions, and the jurisdiction of the IOC Ethics Commission.

### Article 5

A complainant may request that his/her identity not be revealed and that all precautions be taken so that his/her identity is protected.

### Article 6

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer informs the person who is the subject of a complaint or denunciation. Such person may submit their first observations if they deem it necessary to do so.

If the subject of the complaint or denunciation is a corporate body, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will inform its representative, who may submit their first observations if they deem it necessary to do so.

## B. 苦情、告発、行為の分析手続き

### 第4条

IOC 倫理・コンプライアンス室が受け取ったすべての苦情または告発、およびオリンピック憲章の倫理原則、IOC 倫理規程またはその適用規則に違反する可能性があり、IOC 倫理・コンプライアンス室の注意を呼び起こした行為はすべて、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーが分析する。

その分析はオリンピック憲章の倫理原則、IOC 倫理規程またはその適用規則の違反の可能性を見極め、さらに IOC 倫理委員会の権限が及ぶ範囲を扱う。

### 第5条

苦情を申し立てる者は、自身が特定されないことがないよう、あらゆる注意を払うよう要請することができる。

### 第6条

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは苦情または告発の対象となった人物に、その旨を通知する。当事者は必要と判断すれば、自身の見解を提出することができる。

苦情または告発の対象が法人の場合、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは法人の代表者にその旨を通知する。必要と判断すれば、法人の代表者は法人としての最初の見解を提出することができる。



## Article 7

With a view to facilitating the analysis of the likelihood of a breach and to writing a referral report for the IOC Ethics Commission, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer may:

- a. consult all the relevant documents;
- b. ask to be provided with all the relevant documents and the written observations of the person concerned, in particular with regard to the evidence;
- c. seek the advice of any relevant expertise;
- d. travel to the place concerned if this may facilitate an understanding of the facts; and
- e. hear the person concerned. In such cases, the interview will be recorded and a copy of the recording given to the person concerned.

## Article 8

If the likelihood of a breach of the ethical principles of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions and of the competence of the IOC Ethics Commission is established, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will officially forward the complaint to the Chair of the IOC Ethics Commission with the complete file, including the referral report.

## Article 9

In the event that the likelihood of a breach of the ethical principles of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions and of the competence of the IOC Ethics Commission is not established, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will record this accordingly in a specific report. This specific report will be an agenda item at each meeting of the IOC Ethics Commission.

## 第7条

違反の可能性について分析を容易にするため、また IOC 倫理委員会への付託報告書を作成するため、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは以下を行うことができる。

- a. すべての関連文書を調べる。
- b. すべての関連文書、および当事者の書面での見解、特に証拠に関する見解の提出を求める。
- c. 関連専門知識に基づいた助言を求める。
- d. 事実確認が容易になるならば、関係地に出向く。
- e. 当事者に聞き取りを行う。そのような場合、聞き取りは録音され、録音のコピーは当事者に渡される。

## 第8条

オリンピック憲章の倫理原則、IOC 倫理規程またはその適用規則、および IOC 倫理委員会の権限に関する違反の嫌疑が確認された場合、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは申し立てられた苦情を、付託報告書など書類一式とともに正式に IOC 倫理委員会の委員長に報告する。

## 第9条

オリンピック憲章の倫理原則、IOC 倫理規程またはその適用規則、さらに IOC 倫理委員会の権限に関する違反が確認されなかった場合には、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは所定の報告書にその旨を適切に記録する。この報告書はその後、IOC 倫理委員会の各会議において審議事項となる。



The person behind the complaint or denunciation will be informed of this decision, and may ask the Chair of the IOC Ethics Commission to re-examine the file if the analysis by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer has not determined that the file should be referred to the IOC Ethics Commission.

## C. REFERRAL AND PROCEDURE BEFORE THE IOC ETHICS COMMISSION

### Article 10

Referral to the IOC Ethics Commission is made in writing by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer, based on the referral report, and including the complete file. The IOC Chief Ethics and Compliance Officer may assist the Chair of the IOC Ethics Commission, at his/her request, with any additional information and/or support.

### Article 11

The IOC Ethics Commission takes note of the referral report, the complete file and the various written observations made by the person concerned.

### Article 12

The Chair of the IOC Ethics Commission may appoint one of the Commission members as a rapporteur. The Chair may delegate to the rapporteur all or part of the measures provided under article 14 below, in particular hearing the person concerned. The rapporteur then presents their report to the IOC Ethics Commission.

苦情または告発の背後に控える個人は、この決定について報告を受ける。IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーが書類一式は IOC 倫理委員会に付託されるべきでない結論付けた場合、そのような個人は IOC 倫理委員会の委員長に対し、書類一式を再検討するよう要請することができる。

## C. IOC 倫理委員会への付託およびその手続き

### 第 10 条

IOC 倫理委員会への付託は、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーにより付託報告書に基づき、書類一式とともに書面でなされる。IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、IOC 倫理委員会の委員長が要請した場合、追加的な情報や支援を提供し委員長を補佐することができる。

### 第 11 条

IOC 倫理委員会は付託報告書、書類一式、当事者が様々な文書で表明した見解に注目する。

### 第 12 条

IOC 倫理委員会の委員長は、委員 1 名を報告者に任命することができる。委員長は下記第 14 条の規定する、すべてまたは一部の対応措置、特に当事者への聞き取り調査をその報告者に委任することができる。報告者は IOC 倫理委員会に報告書を提出する。



## Article 13

The person concerned may exercise their right to be heard by the IOC Ethics Commission or its rapporteur, either through written observations or orally, during an interview for which the circumstances will be decided by the Commission or its rapporteur. Such interviews will be recorded and a copy of the recording given to the person concerned.

## Article 14

When conducting an investigation, the IOC Ethics Commission or its rapporteur may take any other appropriate measures, including:

- a. asking for written information or documents from the parties concerned;
- b. deciding to hear witnesses at its own discretion or at the request of the parties concerned;
- c. travelling to the place concerned, or sending one of its members, or delegating a person to go there if it deems that such action may clarify the proceedings under way;
- d. appointing one or more experts tasked with assisting it on one or more points, and establishing the scope of their terms of reference and remuneration within the limits of its operating budget.

The person concerned will have to fully cooperate with the IOC Ethics Commission or the rapporteur, in particular by communicating any information or document judged necessary by the Commission for the investigation and formulation of its recommendations. Any lack of cooperation will be taken into account when assessing the situation.

## 第 13 条

当事者は IOC 倫理委員会または委員会の報告者による聞き取りにおいて、書面または口頭で見解を表明することにより、釈明の権利を行使することができる。聞き取りの環境は委員会または委員会の報告者が決定する。聞き取りは記録され、当事者には記録のコピーが渡される。

## 第 14 条

IOC 倫理委員会または委員会の報告者は調査に当たり、以下を含めその他のあらゆる適切な対応措置をとることができる。

- a. 関係者に対し、書面による情報の提供、または文書の提出を求める。
- b. 自身の裁量または関係者の要請により、目撃者への聞き取りの実施を決定する。
- c. IOC 倫理委員会またはその報告者が進行中の審理を明確なものにする可能性があると判断した場合、委員会または報告者が現地に赴く、あるいは委員 1 名を派遣する、もしくは関係地に赴くことを個人 1 名に委任する。
- d. 1 つまたは複数の問題点について、委員会の支援を任務とする 1 名または複数の専門家を任命する。また、その委託権限の範囲と活動予算内の報酬を定める。

当事者は IOC 倫理委員会または委員会の報告者に全面的に協力しなければならない。特に委員会が調査および勧告のために必要と判断する情報または文書を提出しなければならない。協力しない場合は、状況の評価において検討対象とする。





## Article 15

The IOC Ethics Commission freely assesses the evidence.

The IOC Ethics Commission may take a decision regarding any provisional measures, as provided by article 17 below.

Regarding the measures or sanctions against the person concerned, the IOC Ethics Commission makes recommendation to the IOC Executive Board which takes a decision, pursuant to Rule 22 of the Olympic Charter and as provided by article 18 below.

## Article 16

The IOC Ethics Commission deliberates in camera and takes the decisions of provisional measures or the recommendations of measures or sanctions it deems appropriate.

The Commission's deliberations are led by the Chair. The Chair may ask the IOC Chief Ethics and Compliance Officer to attend the deliberations as an observer. The Chair may also ask the Chief Officer to answer questions on the referral report.

The Commission's decisions of provisional measures and/or recommendations are taken by a simple majority of the members present. The required quorum is constituted if at least five members are present.

Voting takes place by secret ballot if the Chair of the Commission so decides, or if a majority of the members present request it. Voting by proxy is not allowed.

## 第 15 条

IOC 倫理委員会は自由に証拠を評価する。

IOC 倫理委員会は下記第 17 条が定める通り、暫定措置について決定することができる。

オリンピック憲章規則 22 に従い、同時に下記第 18 条の定める通り、IOC 倫理委員会は当事者に対する対応措置または制裁に関し IOC 理事会に勧告する。決定は IOC 理事会が下す。

## 第 16 条

IOC 倫理委員会は非公開で審議し、暫定措置の決定、または適切と考える対応措置あるいは制裁の勧告を行う。

委員長が委員会の審議で議長を務める。議長は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーにオブザーバーとして審議に参加するよう要請することができる。また、議長は付託報告書についての質問に対し、首席オフィサーに答えるよう要請することもできる。

委員会による暫定措置や勧告の決定は、出席委員の過半数の賛成が必要である。少なくとも委員 5 名の出席により、定足数は満たされる。

委員会の委員長がそのようにすることを決めるか、または出席委員の過半数がそのように要請すれば、無記名投票を実施する。委任投票は認められない。



If necessary, the members may take part in the deliberations via telephone or video conference. In certain circumstances, the Commission members may be consulted by circulating the documents.

All deliberations and votes are confidential.

## Article 17

Within the framework of Rule 19.4 of the Olympic Charter, the IOC Ethics Commission may, during an investigation and after having heard the person concerned, take a decision regarding provisional measures, in particular with regard to provisional suspension of all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from such person or organisation's membership or status.

This decision of provisional measures, including the reasons, takes the form of a written decision signed by the Chair of the Commission. Each decision is translated into the second working language.

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer informs the person concerned of any decisions and the reasons regarding provisional measures and shall forward to the IOC President the decision on provisional measures for the IOC Executive Board's information.

The decision on provisional measures may be made public.

The provisional measure will be taken into consideration by the IOC Ethics Commission when assessing the recommendations for the measures or sanctions to be made to the IOC Executive Board.

必要ならば、委員は電話会議またはビデオ会議で審議する。特定の状況においては、委員会の委員は文書の回覧により意見を求められる。

審議内容と投票はすべて機密扱いとする。

## 第 17 条

IOC 倫理委員会は、オリンピック憲章規則 19.4 において、当事者の調査中および聞き取り後に、暫定措置、特に当事者または組織の委員としての資格または地位から生じる権利、特権、活動役割のすべて、またはその一部の暫定的な停止に関し決定を下す。

この暫定措置の決定は、その理由も含め書面に記録し、委員会の委員長が署名する。それぞれの決定は、第 2 使用言語に翻訳する。

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは暫定措置の決定とその理由を当事者に通知し、暫定措置の決定を IOC 理事会への情報として IOC 会長に伝達するものとする。

暫定措置に関する決定は公表することができる。

IOC 理事会が決定する対応措置または制裁のための勧告を整える上での評価において、IOC 倫理委員会は暫定措置を考慮に入れる。



## Article 18

The IOC Ethics Commission recommends to the IOC Executive Board the measures or sanctions provided under Rule 59 of the Olympic Charter or any other appropriate measures, in particular those provided by one of the implementing provisions of the IOC Code of Ethics.

Such recommendation takes the form of a written decision signed by the Chair of the Commission. Every decision is translated into the other working language.

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer forwards the IOC Ethics Commission's final recommendations to the IOC President for referral to the IOC Executive Board. The recommendations remain confidential.

At the same time, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer informs the person concerned of such transmission, and, if the IOC Ethics Commission recommends any sanction or measure, of the evidence against them and the reasons given by the IOC Ethics Commission.

### D. PROCEDURE BEFORE THE IOC EXECUTIVE BOARD FOLLOWING A RECOMMENDATION BY THE IOC ETHICS COMMISSION

## Article 19

The person concerned is invited to exercise their right to be heard by the IOC Executive Board, if they so wish, in the form of written observations, which must be submitted by the deadline established by the Chief of Staff of the IOC President's Executive Office.

## 第 18 条

IOC 倫理委員会は IOC 理事会に対し、オリンピック憲章規則 59 の定める対応措置または制裁、もしくはその他の適切な措置、特に IOC 倫理規程の適用規則が定める適切な対応措置を勧告することができる。

そのような勧告は書面による決定の形態をとり、委員会の委員長が署名する。決定はすべてもう一方の使用言語に翻訳される。

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは IOC 倫理委員会の最終的な勧告を IOC 会長に伝達し、会長は IOC 理事会に付託する。勧告は機密扱いとする。

同時に、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、そのような会長への伝達について、当事者に連絡する。また IOC 倫理委員会が制裁または対応措置を勧告している場合、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは IOC 倫理委員会の指摘する、その証拠および理由を当事者に連絡する。

### D. IOC 倫理委員会の勧告に続く IOC 理事会の手続き

## 第 19 条

当事者は IOC 理事会に対する釈明の権利について説明を受ける。当事者が要望すれば書面による見解表明の形式をとることができ、その場合は IOC 会長室首席スタッフの定める期限までに書面を提出しなければならない。



## Article 20

The IOC Executive Board will decide on the basis of the IOC Ethics Commission's recommendations and the written observations from the person concerned.

If necessary, the IOC President may ask the Chair of the IOC Ethics Commission or the IOC Chief Ethics and Compliance Officer for any explanations.

Before a decision by the IOC Executive Board, the IOC President may return the file to the IOC Chief Ethics and Compliance Officer or the IOC Ethics Commission if new elements emerge.

## Article 21

The decision by the IOC Executive Board is immediately notified to the person concerned.

## Article 22

The IOC Ethics Commission's recommendations may be published on the web site after notification of the decision by the IOC Executive Board to the person concerned.

## 第 20 条

IOC 理事会は IOC 倫理委員会の勧告、および当事者の書面による見解に基づき、決定を下す。

IOC 会長は必要に応じ、IOC 倫理委員会の委員長、または IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに説明を求めることができる。

IOC 理事会が決定を下す前に新たな要素が現れた場合、IOC 会長は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーまたは IOC 倫理委員会に書類一式を差し戻すことができる。

## 第 21 条

IOC 理事会の決定は直ちに当事者に通知される。

## 第 22 条

IOC 理事会の決定を当事者に通知した後、IOC 倫理委員会の勧告はウェブサイトで公表することができる。

**ETHICS 2016**  
**IOC 倫理規程 2016**

発行 公益財団法人 日本オリンピック委員会 (JOC)  
翻訳・編集 JOC 国際専門部会 部会員 竹内 浩  
〒150-8050 東京都渋谷区神南 1-1-1  
岸記念体育会館内  
TEL 03(3481)2233

印刷 ホクエツ印刷株式会社

2016年6月発行